



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

04-03-2004

Après-midi

donderdag

04-03-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés 1
QUESTIONS 1

Question de Mme Magda De Meyer à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'augmentation injustifiée du prix de la télévision par câble qui est facturé aux clients d'Electrabel" (n° P265)

Orateurs: **Magda De Meyer, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre de la Défense sur "la direction de l'hôpital des grands brûlés" (n° P259)

Orateurs: **François-Xavier de Donnea, André Flahaut**, ministre de la Défense

Question de M. Filip De Man à la secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères sur "l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne" (n° P266)

Orateurs: **Filip De Man, Frédérique Ries**

Question de M. Carl Devlies au ministre des Finances sur "l'amnistie fiscale" (n° P260)

Orateurs: **Carl Devlies, Didier Reynders**, ministre des Finances

Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le rapport des Nations unies sur la drogue dans les nouveaux Etats membres de l'Union européenne" (n° P255)

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Didier Reynders**, ministre des Finances

Question de Mme Muriel Gerken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les insecticides Gaucho et Régent" (n° P261)

Orateurs: **Muriel Gerken, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la qualité des soins dans les maisons de repos" (n° P262)

Orateurs: **Luc Goutry, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Questions jointes de 15

INHOUD

Berichten van verhindering 1
VRAGEN 1

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de onverantwoorde verhoging van de prijs van de kabel-TV voor Electrabel-klanten" (nr. P265)

Sprekers: **Magda De Meyer, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Landsverdediging over "de directie van het brandwondencentrum" (nr. P259)

Sprekers: **François-Xavier de Donnea, André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Vraag van de heer Filip De Man aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toetreding van Turkije tot de Europese Unie" (nr. P266)

Sprekers: **Filip De Man, Frédérique Ries**

Vraag van de heer Carl Devlies aan de minister van Financiën over "de fiscale amnestie" (nr. P260)

Sprekers: **Carl Devlies, Didier Reynders**, minister van Financiën

Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het drugrapport van de VN over nieuwe lidstaten" (nr. P255)

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Didier Reynders**, minister van Financiën

Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de insecticiden Gaucho en Régent" (nr. P261)

Sprekers: **Muriel Gerken, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kwaliteit van de zorg in rusthuizen" (nr. P262)

Sprekers: **Luc Goutry, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Samengevoegde vragen van 15

- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les médicaments génériques" (n° P263)	15	- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "generische geneesmiddelen" (nr. P263)	15
- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les médicaments génériques" (n° P264)	15	- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "generische geneesmiddelen" (nr. P264)	15
<i>Orateurs:</i> Jean-Jacques Viseur, Colette Burgeon, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Jean-Jacques Viseur, Colette Burgeon, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Questions jointes de	17	Samengevoegde vragen van	17
- M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "la libre circulation des travailleurs dans l'Union européenne" (n° P252)	17	- de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "het vrije verkeer van werknemers in de Europese Unie" (nr. P252)	17
- M. Daniel Féret au premier ministre sur "la libre circulation des travailleurs dans l'Union européenne" (n° P253)	17	- de heer Daniel Féret aan de eerste minister over "het vrije verkeer van werknemers in de Europese Unie" (nr. P253)	17
<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Daniel Féret, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Daniel Féret, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Question de Mme Karine Lalieux au premier ministre sur "une proposition de directive sur les services dans le marché intérieur" (n° P254)	22	Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de eerste minister over "een voorstel van richtlijn betreffende de diensten in de interne markt" (nr. P254)	22
<i>Orateurs:</i> Karine Lalieux, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Karine Lalieux, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Agenda	24	Agenda	24
PROJETS ET PROPOSITIONS	25	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	25
Projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat (633/1-2)	25	Wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het personeel van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat (633/1-2)	25
<i>Discussion générale</i>	25	<i>Algemene bespreking</i>	25
<i>Discussion des articles</i>	25	<i>Bespreking van de artikelen</i>	25
Projet de loi portant intégration verticale du ministère public (613/1-4)	26	Wetsontwerp houdende verticale integratie van het openbaar ministerie (613/1-4)	26
<i>Discussion générale</i>	26	<i>Algemene bespreking</i>	26
<i>Discussion des articles</i>	45	<i>Bespreking van de artikelen</i>	45
<i>Orateurs:</i> Alain Courtois , rapporteur, Tony Van Parys, Eric Massin, Alfons Borginon, Bart Laeremans		<i>Sprekers:</i> Alain Courtois , rapporteur, Tony Van Parys, Eric Massin, Alfons Borginon, Bart Laeremans	
Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et modifiant le Code électoral (825/1-4)	46	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van het Kieswetboek (825/1-4)	46
<i>Discussion générale</i>	46	<i>Algemene bespreking</i>	46
<i>Discussion des articles</i>	46	<i>Bespreking van de artikelen</i>	47
<i>Orateur:</i> Philippe De Coene , rapporteur		<i>Spreker:</i> Philippe De Coene , rapporteur	
Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (840/1)	47	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement (840/1)	47
<i>Discussion générale</i>	47	<i>Algemene bespreking</i>	47
<i>Discussion des articles</i>	47	<i>Bespreking van de artikelen</i>	47
Scrutin pour la présentation d'une liste double de candidats à une place de juge (F) à la Cour d'arbitrage	48	Geheime stemming over de voordracht van een dubbele lijst van kandidaten voor een ambt van rechter (F) in het Arbitragehof	48
Assemblée parlementaire euroméditerranéenne	49	Euromediterrane Parlementaire Assemblée (EPA)	49

(APEM) - Nomination		- Benoeming	
Nomination du deuxième vice-président	50	Benoeming van de tweede ondervoorzitter	50
Prise en considération de propositions	50	Inoverwegingneming van voorstellen	50
Demande d'urgence	50	Urgentieverzoek	50
<i>Orateur: Geert Bourgeois</i>		<i>Spreker: Geert Bourgeois</i>	
Communications	51	Mededelingen	51
<i>Orateurs: Pieter De Crem, président du groupe CD&V, Yves Leterme</i>		<i>Sprekers: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie, Yves Leterme</i>	
Résultat du scrutin	52	Uitslag van de geheime stemming	52
Eloge funèbre	53	Rouwhulde	53
<i>Orateurs: Herman De Croo, président, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</i>		<i>Sprekers: Herman De Croo, voorzitter, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</i>	
VOTES NOMINATIFS	53	NAAMSTEMMINGEN	53
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "les conséquences de l'instauration du système 'Géoroute', notamment un arriéré permanent dans les centres de tri postaux" (n° 236)	53	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de gevolgen van de invoering van het 'Georoutesysteem, in het bijzonder de aanhoudende achterstand bij postsorteercentra" (nr. 236)	53
<i>Orateurs: Bert Schoofs, Tony Van Parys</i>		<i>Sprekers: Bert Schoofs, Tony Van Parys</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Joseph Arens sur "la demande de complément d'informations faite à la Belgique par la Commission européenne dans le cadre du dossier ABX" (n° 249)	54	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Joseph Arens over "de aanvullende inlichtingen die de Europese Commissie aan België heeft gevraagd in het raam van het ABX-dossier" (nr. 249)	54
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	55	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	55
- Mme Marie Nagy sur "la réforme des polices" (n° 246)	55	- mevrouw Marie Nagy over "de politiehervorming" (nr. 246)	55
- M. Joseph Arens sur "le fonctionnement de la police depuis sa réforme" (n° 248)	55	- de heer Joseph Arens over "de werking van de politiediensten sinds de hervorming ervan" (nr. 248)	55
<i>Orateur: Joseph Arens</i>		<i>Spreker: Joseph Arens</i>	
Projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat (633/1)	56	Wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het personeel van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat (633/1)	56
Projet de loi portant intégration verticale du ministère public (613/4)	56	Wetsontwerp houdende verticale integratie van het openbaar ministerie (613/4)	56
Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et le Code électoral (nouvel intitulé) (825/4)	57	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van het Kieswetboek (825/4)	57
Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (840/1)	57	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (840/1)	57
<i>Orateur: Yves Leterme</i>		<i>Spreker: Yves Leterme</i>	
Adoption de l'agenda	58	Goedkeuring van de agenda	58
ANNEXE	59	BIJLAGE	59
VOTES	59	STEMMINGEN	59
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	59	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	59
DECISIONS INTERNES	62	INTERNE BESLUITEN	62
COMMISSIONS	62	COMMISSIES	62

COMPOSITION	62	SAMENSTELLING	62
DECISIONS	63	BESLISSINGEN	63
DEMANDES D'INTERPELLATION	63	INTERPELLATIEVERZOEKEN	63
DEPOTS	63	INGEKOMEN	63
PROPOSITIONS	65	VOORSTELLEN	65
PRISE EN CONSIDERATION	65	INOVERWEGINGNEMING	65
AUTORISATION D'IMPRESSION	69	TOELATING TOT DRUKKEN	69
DEMANDES D'AVIS AU CONSEIL D'ÉTAT	71	VERZOEKEN OM ADVIEZEN VAN DE RAAD VAN STATE	71
COMMUNICATIONS	72	MEDEDELINGEN	72
COMMISSIONS	72	COMMISSIES	72
RAPPORTS	72	VERSLAGEN	72
SENAT	73	SENAAT	73
PROJETS DE LOI TRANSMIS	73	OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	73
PROJETS DE LOI ADOPTES	73	AANGENOMEN WETSONTWERPEN	73
PROJETS DE LOI AMENDES	73	GEAMENDEERD WETSONTWERPEN	73
GOVERNEMENT	74	REGERING	74
DEPOT DE PROJETS DE LOI	74	INGEDIEND WETSONTWERPEN	74
RAPPORTS	75	VERSLAGEN	75
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	75	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	75
DIRECTIVES GENERALES DE LA DETTE	76	ALGEMENE RICHTLIJNEN VAN DE SCHULD	76
AVANT-PROJET DE PLAN FEDERAL DE DEVELOPPEMENT DURABLE 2004-2008	76	VOORONTWERP VAN HET FEDERAAL PLAN INZAKE DUURZAME ONTWIKKELING 2004-2008	76
COUR D'ARBITRAGE	76	ARBITRAGEHOF	76
QUESTIONS PREJUDICIELLES	76	PREJUDICIËLE VRAGEN	76
COUR DES COMPTES	77	REKENHOF	77
CAHIER D'OBSERVATIONS	77	BOEK VAN OPMERKINGEN	77
DROIT DE REGARD ET D'INFORMATION	77	INZAGE- EN INFORMATIERECHT	77
STATUT DU PERSONNEL DE LA COUR DES COMPTES	77	STATUUT VAN HET PERSONEEL VAN HET REKENHOF	77
AVIS	77	ADVIES	77
RAPPORTS ANNUELS	78	JAARVERSLAGEN	78
CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL	78	NATIONALE ARBEIDSRAAD	78
OFFICE NATIONAL D'ALLOCATIONS FAMILIALES POUR TRAVAILLEURS SALARIES	78	RIJKSDIENST VOOR KINDERBIJSLAG VOOR WERKNEMERS	78
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE TERMONDE	78	ARBEIDSRECHTBANK TE DENDERMONDE	78
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE VERVIERS ET D'EUPEN	78	ARBEIDSRECHTBANK TE VERVIERS EN EUPEN	78
AUDITORAT DU TRAVAIL DE COURTAI-YPRES-FURNES	78	ARBEIDSAUDITORAAT TE KORTIJK-IEPER-VEURNE	78
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE HUY	79	ARBEIDSRECHTBANK TE HOEI	79
AUDITORAT DU TRAVAIL DE HASSELT	79	ARBEIDSAUDITORAAT TE HASSELT	79
PARQUET DE NIVELLES	79	PARKET TE NIJVEL	79
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE TURNHOUT	79	ARBEIDSRECHTBANK TE TURNHOUT	79
AUDITORAT DU TRAVAIL DE TONGRES	80	ARBEIDSAUDITORAAT TE TONGEREN	80
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE BRUGES	80	ARBEIDSRECHTBANK TE BRUGGE	80
RESOLUTIONS	80	RESOLUTIES	80
PARLEMENT EUROPEEN	80	EUROPEES PARLEMENT	80
DEPOT DE RESOLUTIONS	80	INDIENING VAN RESOLUTIES	80
MOTIONS	81	MOTIES	81

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 4 MARS 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 4 MAART 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Fientje Moerman.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Maya Detiège, Daniel Ducarme, Paul Tant, Anissa Temsamani, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Yolande Avontroodt, Annemie Neyts-Uyttebroeck, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Patrick Moriau, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Alexandra Colen, pour raisons familiales / familieaangelegenheden;
Karel De Gucht, Parlement européen / Europees Parlement.

Questions**Vragen**

01 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de onverantwoorde verhoging van de prijs van de kabel-TV voor Electrabel-klanten" (nr. P265)

01 Question de Mme Magda De Meyer à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'augmentation injustifiée du prix de la télévision par câble qui est facturé aux clients d'Electrabel" (n° P265)

01.01 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dacht dat ik helemaal achteraan de lijst stond, maar ik zal mij proberen te concentreren.

Mevrouw de minister, mijn vraag gaat over de Electrabel-klanten in België. Voor zover ik weet maken zij nog steeds 75% van de bevolking uit. Ze zijn nog steeds trouwe klant bij Electrabel. Begin dit jaar hebben ze een onaangename verrassing gekregen. Ze kregen

01.01 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Au début de l'année, les clients d'Electrabel ont été informés que la société MIXT percevrait désormais les montants dus en matière de télédistribution. En recevant la facture adressée par la nouvelle société, les clients

namelijk een nieuwe factuur aangeboden van een nieuwe maatschappij - de maatschappij MixtICS - die vanaf dit jaar de inning doet van de kabeltelevisiekosten van Electrabel.

Tot daar was er eigenlijk nog niets aan de hand. De klanten van Electrabel hadden voor nieuwjaar immers een mooie brief gekregen waarin stond dat vanaf volgend jaar de kabeltelevisie in hun naam zou geïnd worden door de maatschappij MixtICS, dat ze niets moesten doen, dat zij alles in orde brachten en dat ze hun domiciliëring aan Electrabel gewoon zouden overzetten in een domiciliëring aan MixtICS.

Normaal gezien was er niets aan de hand voor de klanten. Toen de factuur in de bus viel bleek echter dat er daaraan een heel onaangename verrassing verbonden was, namelijk dat de factuur voor de kabeltelevisie ineens spectaculair hoger was dan die van vorig jaar. Die spectaculaire verhoging zat ten eerste in de aanrekening van een zogenaamde eenmalige bijdrage van meer dan 20 euro, zonder uitleg waarvoor deze eenmalige bijdrage dan wel moest dienen. Ten tweede zat ze in een spectaculaire verhoging van de provisiekosten die ineens met 80% stegen. Ten derde was er nog een verhoging van het abonnement. Dan werd ook nog eens de BTW verhoogd.

Kortom, het leidde tot een situatie dat de meeste klanten geconfronteerd werden met een verhoging tussen 50 en 80 euro per factuur. Dat lijkt mij toch wel bij het haar getrokken. Mijn vraag is of dat kan en hoe dit uit te leggen valt.

01.02 Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer de voorzitter, het valt inderdaad uit te leggen. Mixt-ICS heeft de gezamenlijke kabelactiviteit van 10 gemengde intercommunales in Vlaanderen gebundeld. Die gemengde intercommunales waren de vroegere eigenaars van de kabel, terwijl Electrabel de dienstverlening – de verzending van de facturen inbegrepen – verzorgde.

Met toepassing van het ministerieel besluit van 20 april 1993 houdende bijzondere bepalingen over de prijzen heeft mijn illustere voorganger, de heer Picqué, de vorige minister van Economie, op 10 januari 2003 een verhoging van het abonnementsgeld toegestaan. De verhoging bedroeg gemiddeld 6,67 euro per maand. Het varieerde tussen (...) met ingang van 16 januari 2003. Dezelfde beslissing van mijn voorganger voorzag ook in de mogelijkheid om een bijkomende verhoging na zes maanden toe te passen vanaf – let op de datum – 16 juli 2003. Die verhoging ging tot 8,43 euro per maand.

De betalingen van de teledistributie gebeuren voorafgaandelijk voor de daaropvolgende periode van een jaar, aan de op dat moment van toepassing zijnde tarieven. Prijsaanpassingen worden achteraf geregeld in de factuur van de daaropvolgende periode. De zogenaamde eenmalige bijdrage waarvan sprake, slaat op de vermelde prijsaanpassingen van 16 januari en 16 juli 2003, die mijn voorganger heeft toegestaan, zodat de consument de indruk krijgt dat de verhoging in feite hoger is dan toegestaan.

Bij de volgende factuur, voor zover er geen verdere prijsaanpassingen gebeuren, wordt enkel het basisbedrag van 101,16 euro per jaar in aanmerking genomen. Naast die prijsaanpassingen – die, ik herhaal

ont constaté une majoration de 50 à 80 euros par rapport à l'année précédente. Une cotisation unique de près de 20 euros a été portée en compte, les frais de provision ont augmenté de 80 pour cent, les frais d'abonnement et la TVA ont également été revus à la hausse. Comment expliquez-vous ce phénomène? Ce procédé est-il légal?

01.02 **Fientje Moerman**, ministre: L'augmentation des prix s'explique comme suit. La société MIXT ICS, qui a regroupé les activités en matière de télédistribution de dix intercommunales mixtes, s'est contentée d'appliquer un arrêté ministériel. Par cet arrêté, mon prédécesseur, M. Picqué, a consenti une hausse mensuelle de 6,67 euros de la redevance d'abonnement à dater du 10 janvier 2003. Il a ensuite accordé une nouvelle majoration de 8,43 euros à partir du 16 juillet. Les clients paient la redevance anticipativement et ces augmentations ne seront facturées que l'année suivante. Voilà qui explique la facturation d'une cotisation unique.

Outre les augmentations de prix, le montant facturé comprend une provision destinée aux droits d'auteur. Cette provision résulte du jugement d'un tribunal, qui autorise les expéditeurs étrangers à percevoir la somme de 21,72

het, mijn voorganger heeft toegestaan – is er een provisie voor de auteursrechten. Die provisie voor de auteursrechten valt buiten het eigenlijke stelsel van de prijsverhogingaanvragen en het aangerekende bedrag dekt in beginsel de werkelijke kosten. De verhoging is het gevolg van de uitspraken van de rechtbanken die buitenlandse zenders het recht geven op een hogere vergoeding. Het nieuwe bedrag is 21,72 euro per jaar. Ook op die factuur is er pro rata temporis een doorrekening gebeurd.

euros auprès de chaque client.

De **voorzitter**: Ik zie dat de minister haar notities heeft gebruikt.

01.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, dank u voor het uitgebreide en gedetailleerde antwoord. Er is wel degelijk een verklaring voor die prijsverhoging te vinden. Maar het lijkt mij toch dat er dan aan de voorlichting van de consument wat geschort heeft in de eenvoudige vermelding op de factuur. Eenmalige bijdrage, provisiekosten, wat betekent dat voor een doorsnee consument? Ik denk dat daar toch een woordje uitleg bij gemogen had voor de klanten.

01.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Il y a donc effectivement une explication à l'augmentation de prix, mais la communication avec la clientèle laisse à désirer.

01.04 Minister Fientje Moerman: Ik denk dat uw opmerking terecht is, mevrouw De Meyer. Misschien kunt u ze aan mijn voorganger doorspelen.

01.04 Fientje Moerman, ministre: Votre observation est justifiée. Je propose que Mme De Meyer la fasse parvenir à mon prédécesseur.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre de la Défense sur "la direction de l'hôpital des grands brûlés" (n° P259)

02 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Landsverdediging over "de directie van het brandwondencentrum" (nr. P259)

02.01 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, j'ai lu dans la presse qu'il y aurait un grave malaise à l'hôpital militaire et en particulier au centre des grands brûlés.

02.01 François-Xavier de Donnea (MR): Volgens de pers heerst in het militair hospitaal een diepe malaise. Verschillende factoren spelen daarin een rol. Zo werd beslist dat het hospitaal niet langer zou instaan voor curatieve geneeskunde. Voorts is ernstige onenigheid ontstaan tussen het hoofd en het personeel, meer bepaald de chirurgen, van het brandwondencentrum en is protest gerezen tegen de onvoldoende kwalificaties van de adjunct-directeur van het militair hospitaal. Wat is de juiste toedracht? Welke maatregelen zal u nemen?

Le malaise, entends-je dire, provient d'une part du fait que l'on aurait décidé de supprimer la section de médecine curative à l'hôpital militaire au profit d'activités qui relèvent de près ou de loin de la chirurgie.

D'autre part, il y aurait un conflit grave entre le responsable du service des grands brûlés et le personnel de ce service, en particulier les chirurgiens, au point qu'un grand nombre d'entre eux chercheraient du travail ailleurs ou seraient décidés à partir.

Enfin, il y aurait également des contestations concernant les qualifications du commandant adjoint ou directeur adjoint de l'hôpital militaire.

A la lecture de pareilles affirmations, on ne peut pas ne pas être inquiets. Aussi voulais-je vous demander ce qu'il en était exactement et ce que vous comptiez faire pour apaiser, autant que de besoin, les esprits et rassurer le personnel de l'hôpital militaire. En effet, ce serait dramatique si l'un des principaux centres de référence en Belgique

pour les grands brûlés venait à implorer à la suite de divergences de vues entre la direction et le personnel de cet établissement.

02.02 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, mesdames, messieurs, deux questions étaient inscrites, hier, à l'ordre du jour de la commission sur le même thème. Je me préparais à y répondre. Je serai donc bref aujourd'hui.

En ce qui concerne la composante médicale au sein de la Défense, vous savez qu'à la suite des mises en place effectuées, il y a quelques jours, celles relatives à la composante médicale n'avaient pas été réalisées.

C'est maintenant chose faite, un chef de la composante médicale a été désigné. Sa première mission sera de poursuivre et d'accentuer, comme le veut d'ailleurs le plan directeur, la transformation de la composante médicale, mais aussi la réorganisation de l'hôpital militaire dans son ensemble, dans un souci d'une plus grande intégration de cette petite composante dans l'ensemble de la structure unique que nous avons mise en place.

Dans la situation actuelle, le commandant de la composante médicale est aussi le responsable de l'hôpital militaire. Il n'y a donc pas de responsable adjoint. Ce commandant de la composante médicale est appelé à formuler une série de propositions de réorganisation de l'hôpital, en maintenant les différentes unités qui sont passées de cinq à trois.

Notre souhaitons que le centre des grands brûlés et le SAMU soient des outils de référence, non seulement au niveau belge, mais aussi au niveau européen.

Je suis déterminé à dégager les moyens budgétaires nécessaires pour que le centre des grands brûlés, qui fonctionne déjà très bien, puisse continuer en fonctionnant mieux encore de façon à devenir un centre de référence au niveau européen. Une directive a été rédigée en ce sens.

Pour diriger ce centre, il faut un directeur à temps plein. C'est d'ailleurs une approche courante dans d'autres pays. Je n'ai pas trouvé, parmi les médecins que j'ai interrogés, de candidat directeur à temps plein à l'exception du directeur actuel qui a donc été maintenu dans ses fonctions.

Pour le reste, en ce qui concerne les réactions, chaque fois que des modifications interviennent à certains endroits, des personnes sont plus satisfaites que d'autres, certaines souhaitent partir, d'autres souhaitent s'impliquer dans la construction. Pour ma part, je n'ai jamais mis d'obstacle à la volonté de quelqu'un de quitter un département. J'attendrai de voir comment les choses se passent et j'attendrai également les propositions concrètes du nouveau commandant de la composante médicale.

02.03 **François-Xavier de Donnea** (MR): Je prends acte de la réponse du ministre. Je me réjouis d'apprendre que vous avez l'intention de mettre tous les moyens matériels nécessaires au développement du centre des grands brûlés. Je pense néanmoins que vous devez également tout mettre en œuvre – et je suis persuadé

02.02 **Minister André Flahaut:** Het hoofd van de medische component van Landsverdediging werd recentelijk aangewezen. Zijn opdracht bestaat erin de omvorming en de reorganisatie van het militair hospitaal te begeleiden. Op dit ogenblik is hij ook verantwoordelijk voor het militair hospitaal en is er dus geen adjunct-directeur.

De verschillende eenheden moeten behouden worden. In die optiek moeten het brandwondencentrum en de MUD referentiecentra op Europees niveau worden. Het centrum heeft een voltijdse directeur nodig. De enige kandidaat voor die functie was de huidige directeur, die dus aanblijft.

Wat de malaise betreft, wacht ik de concrete voorstellen van de directeur af.

02.03 **François-Xavier de Donnea** (MR): Het verheugt me te vernemen dat alle nodige middelen werden aangewend om dit probleem op te lossen.

que vous allez le faire – pour étouffer dans l'œuf d'éventuelles querelles ou divergences de vues entre personnes qui empêcheraient l'outil de fonctionner, quelle que soit l'ampleur des moyens financiers que vous pourriez y injecter. Je ne manquerai pas de suivre ce dossier avec attention et si nécessaire de vous interroger à nouveau sur l'évolution de la question.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van de heer Filip De Man aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toetreding van Turkije tot de Europese Unie" (nr. P266)**

03 **Question de M. Filip De Man à la secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères sur "l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne" (n° P266)**

03.01 **Filip De Man (VLAAMS BLOK):** Mijnheer de voorzitter, ik stel deze vraag aan mevrouw Ries precies omdat zij staatssecretaris is voor Europese Zaken.

Mevrouw de staatssecretaris, gisteren vernamen wij dat de Europese liberale partijen akkoord gaan met de toetreding van Turkije tot de Europese Unie. Ook uw partij, mijnheer de voorzitter, de VLD, gaat ermee akkoord alsook de partij van mevrouw Ries, met name de MR.

Ik heb hierover bedenkingen, meer bepaald gezien uw achtergrond, mevrouw de staatssecretaris. Immers, in het Europees parlement pleitte u regelmatig tegen het terrorisme en het fundamentalisme. Ik vraag mij thans af wat uw overtuiging is. Bent u als staatssecretaris voor Europese Zaken ook zo volmondig gewonnen voor de aansluiting van Turkije bij de Europese Unie?

Zopas vernamen wij dat er een plan bestaat om Turkije van de zwarte lijst te schrappen. Er zou een zwarte lijst bestaan bij de Raad van Europa. Aangezien Turkije zich veelvuldig bezondigt aan de schending van de mensenrechten staat dat land tot op de dag van vandaag op die zwarte lijst. Mevrouw de staatssecretaris, het voorstel is om Turkije volgende maand van die zwarte lijst te schrappen. Wat is uw standpunt terzake?

03.02 **Staatssecretaris Frédérique Ries:** Mijnheer de voorzitter, ik zou graag het geachte parlamentslid herinneren aan de Belgische positie tegenover Turkije die reeds meermaals in dit halfroend en erbuiten werd herhaald en die volledig aansluit bij de benaderingen van de Europese Unie. Op de Europese Raad van Helsinki in 1999 werd beslist om Turkije als kandidaat-lidstaat te beschouwen. Op de Europese Raad van Kopenhagen in 2002 werd beslist om eind december te evalueren of Turkije voldoet aan de politieke criteria van Kopenhagen.

Ik herinner u eraan dat dit dezelfde criteria zijn die werden gebruikt bij het aanknopen van uitbreidingsonderhandelingen met de andere kandidaten. Binnenkort, op 1 mei, zullen tien van deze kandidaten de Europese Unie vervoegen.

Zoals uw weet, zal deze evaluatie gebeuren op basis van een verslag van de Commissie. Slechts indien het antwoord op de gestelde vraag

03.01 **Filip De Man (VLAAMS BLOK):** Le parti libéral européen a marqué son accord sur l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Le VLD et le MR la soutiennent également. Je m'interroge à cet égard. La secrétaire d'Etat approuve-t-elle l'adhésion? Il existe un projet visant à rayer la Turquie de la liste noire du Conseil de l'Europe le mois prochain. Cette liste a trait à la violation des droits de l'homme. Qu'en pense la secrétaire d'Etat?

03.02 **Frédérique Ries,** secrétaire d'Etat: La position de la Belgique concernant la Turquie est conforme à l'approche de l'Union européenne. Lors du Conseil européen d'Helsinki en 1999, il a été décidé de considérer la Turquie comme un Etat candidat à l'adhésion. Lors du Conseil européen de Copenhague de 2002, la décision a été prise de vérifier, fin décembre 2004, si la Turquie satisfait aux critères politiques de Copenhague. Les critères sont identiques à ceux des pays qui adhéreront à l'Union européenne le 1^{er} mai 2004.

positief is, zal de Europese Raad beslissen tot het spoedig opstarten van de uitbreidingsonderhandelingen. Dit zou normaal moeten gebeuren eind 2004.

Er werd op Europees en nationaal vlak herhaaldelijk gesteld dat de oplossing van de Cyprus-kwestie geen noodzakelijke voorwaarde is voor het opstarten van de toetredingsonderhandelingen. Het zou echter wel helpen en een ernstig obstakel wegnemen. De jongste twee jaren en de jongste maanden hebben de Turkse autoriteiten zeker inspanningen geleverd om aan de politieke criteria van Kopenhagen te voldoen. Ik hoop dat het geachte lid en de andere collega's het belang van de hervormingen op het vlak van de rechtsstaat, de mensenrechten en de democratische controle toejuichen.

L'évaluation est effectuée sur la base d'un rapport de la Commission. En cas de réponse positive, et uniquement dans ce cas, le Conseil de l'Europe décidera ensuite de l'ouverture rapide de négociations d'élargissement. Cette étape devrait avoir lieu fin 2004. La solution à la question chypriote ne constitue pas une condition indispensable à l'ouverture des négociations d'adhésion mais elle pourrait contribuer à supprimer un obstacle de taille. Les autorités turques ont fourni des efforts pour satisfaire aux critères de Copenhague. Des réformes ont été mises en oeuvre sur le plan de l'Etat de droit, des droits de l'homme et du contrôle démocratique.

03.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, ik heb twee opmerkingen.

Ten eerste, u hebt niet geantwoord op mijn vraag of men Turkije volgende maand van de zwarte lijst van de Raad van Europa zal halen. Dat is een heel belangrijke vraag omdat volgens mij, als men dat doet, zowat de laatste grendel wegvalt om te verhinderen dat Turkije toetreedt tot de Europese Unie. Ik weet niet of u alsnog hierop wenst te antwoorden, maar dit is een zeer belangrijk element. Als u nu niet wenst te antwoorden, zal ik deze vraag later nogmaals stellen.

Ten tweede, u zegt dat er heel wat vooruitgang werd geboekt en dat wij dat allemaal moeten appreciëren. Ik noem dit windowdressing.

Ik besluit met een belangrijk citaat van Louis Michel uit "Le Soir" van vandaag:

"La Turquie est appelée à nous rejoindre. Je veux insister ici pour dire qu'il ne peut y avoir aucun doute sur cet aboutissement".

Alles wat mevrouw de staatssecretaris hier vertelt, werd al lang beslist door Louis Michel: Turkije moet en zal bij de Europese Unie komen. Ik betreur dat.

03.04 Frédérique Ries, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, je me permets ici de répondre qu'effectivement, Louis Michel a donné un jour cette explication à la Turquie.

La condition sine qua non est, je viens de vous le dire, le respect absolu des critères de Copenhague: des critères économiques, des critères politiques, des critères en matière de droits de l'homme, en matière de respect des minorités, en matière d'Etat de droit.

Cela ne veut pas dire que la Turquie sera là après-demain mais nous avons pris des engagements moraux par rapport à un pays auquel nous avons ouvert la porte dans les années 1960, à un pays qui va

03.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): La secrétaire d'Etat n'a pas répondu à ma question de savoir si la Turquie sera rayée de la liste noire le mois prochain. Il s'agit du dernier rempart qui empêche la Turquie de devenir membre de l'UE. A mes yeux, l'appréciation faite des progrès réalisés en Turquie n'est que de la poudre aux yeux. Il ressort des propos de Louis Michel publiés dans "Le Soir" du 4 mars 2004 que la Turquie doit adhérer à l'UE et qu'il en sera ainsi.

03.04 Staatssecretaris **Frédérique Ries:** De heer Michel heeft dat inderdaad gezegd. Turkije kan echter enkel tot de Unie toetreden op voorwaarde dat het aan de criteria van Kopenhagen voldoet wat de naleving van de mensenrechten en de eerbied voor de minderheden en voor de rechtsstaat betreft.

probablement, à la fin de l'année, et sur base d'un rapport tout à fait complet qui sera établi par la Commission, se voir entrouvrir la porte des négociations d'adhésion.

Je voudrais rappeler ici les propos du commissaire à l'Elargissement, M. Verheugen, qui a rappelé que la Turquie avait fait plus en matière de droits de l'homme ces deux dernières années que sur les cinquante dernières années, en abolissant notamment la peine de mort. Comme il l'a dit: "the door is ajar", la porte est entrouverte. Elle n'est pas grande ouverte, elle n'est pas fermée. Elle est ouverte grâce aux contacts que nous avons eus jusqu'ici.

Les critères sont la "corner stone" de notre attitude et de notre politique par rapport à la Turquie.

Je n'irai pas plus loin dans ma réplique.

03.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik ben een beetje bedroefd door de naïviteit van de nieuwe staatssecretaris. Zij weet beter dan wie ook wat er in het Midden-Oosten gebeurt. Zij weet ook beter dan wie ook wat er in Turkije gaande is.

In de zestiger jaren gingen we ten aanzien van dat land morele verbintenissen aan; zoals de heer Günter Verheugen, Europees commissaris voor de uitbreiding, al aanstipte, boekte Turkije de voorbije twee jaar op het vlak van de mensenrechten meer vooruitgang dan in de loop van de voorbije vijftig jaar: om die reden staat de deur van de onderhandelingen halfopen.

03.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): La naïveté de la nouvelle secrétaire d'Etat m'attriste quelque peu. Elle en sait plus que n'importe qui sur la situation au Moyen-Orient et en Turquie.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Carl Devlies aan de minister van Financiën over "de fiscale amnestie" (nr. P260)
04 Question de M. Carl Devlies au ministre des Finances sur "l'amnistie fiscale" (n° P260)

04.01 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het Vlaams Parlement heeft zich gisteren in plenaire vergadering formeel uitgesproken tegen een fiscale amnestie voor belastingen die behoren tot de bevoegdheid van het Vlaams Parlement. Mijn vraag is in welke mate u de federale loyauteit zal respecteren met betrekking tot de communicatie die u voert rond de fiscale amnestie.

Voor een tweede vraag verwijs ik even naar een verklaring die u hebt afgelegd in een interview waarin u gezegd hebt, ik citeer: "Ik wil de belastingplichtige hier en nu garanderen dat de regels van de EBA gerespecteerd zullen worden, ongeacht de uitspraken van de rechtbanken." Werd er een wijziging van de Grondwet doorgevoerd waarvan wij misschien niet op de hoogte zijn of meent u dat de visie van een minister boven de uitspraken van hoven en rechtbanken staat?

04.01 Carl Devlies (CD&V): Lors de sa séance plénière d'hier, le Parlement flamand s'est prononcé formellement contre l'amnistie fiscale pour les impôts qui relèvent de sa compétence. Le ministre fera-t-il montre de loyauté fédérale dans la façon dont il communique à propos de l'amnistie fiscale ? Il a déclaré qu'il garantissait aux contribuables que les règles relatives à la déclaration libératoire unique (DLU) seraient respectées, indépendamment des jugements prononcés par les tribunaux. La Constitution a-t-elle été modifiée ou la vision du ministre prime-t-elle les jugements rendus par les cours et tribunaux?

04.02 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, mijn antwoord bestaat uit drie elementen.

Eerst en vooral, er is geen fiscale amnestie, maar een Eenmalig Bevrijdende Aangifte met een betaling door de belastingplichtige van 6 of 9%.

Ten tweede, de wet wordt uitgevoerd en wij gaan voort met de drie

04.02 Didier Reynders, ministre: Il n'y a pas d'amnistie fiscale. Il existe une DLU appliquant des taux de 6 à 9%. Nous poursuivons l'exécution de la loi. J'ai conclu un accord avec les trois Régions au sein du Comité de concertation qui vise à appliquer cette loi aux

Gewesten. In het Overlegcomité werd een akkoord bereikt met de drie Gewesten om naar een toepassing te gaan voor de gewestelijke belastingen. Voor het Brusselse en Waalse Gewest is dit al het geval. Er werd ook een akkoord bereikt tussen de verschillende regeringen. Volgens mij gaan wij naar een goedkeuring in de verschillende Parlementen. Voor het derde Gewest, het Vlaamse Gewest, zullen wij moeten afwachten. Ik wacht op een beslissing van het Vlaamse Gewest.

Tot nu toe gaan wij voort met de huidige tekst, zonder enige verandering en zelfs met het artikel 5 dat zeer duidelijk is, in die zin dat er geen mogelijkheid is om een nieuw onderzoek te starten op basis van een attest in verband met de Eenmalig Bevrijdende Aangifte. Wij hebben tot en met 31 december 2004 om alle Eenmalig Bevrijdende Aangiften te doen. Voor het Vlaamse Gewest zullen wij zien welke evolutie dit zal opleveren. Tot nu toe heb ik een akkoord met de Vlaamse regering in dat verband.

Tot slot, u mag altijd een tekst lezen, maar dan wel de volledige tekst. Ik heb een waarborg gegeven aan alle belastingplichtigen van op het spreekgestoelte van de Kamer. Er zijn verschillende mogelijkheden om tot een arrest te komen. Wij willen een waarborg creëren voor de belastingplichtigen met de nodige aanpassingen aan de wet of de koninklijke besluiten om een klare en duidelijke waarborg te geven aan alle belastingplichtigen.

Ik ben ervan overtuigd dat uw fractie als enige bedoeling heeft om meer rechtsonzekerheid te creëren. Ik weet dat u nog veel vragen zult moeten stellen om meer rechtsonzekerheid te creëren in verband met de Eenmalig Bevrijdende Aangifte.

Het is uw keuze, ook in Vlaanderen.

Ik kies voor een correcte toepassing van een wet die door een meerderheid in dit Parlement werd goedgekeurd. De Grondwet werd op dit punt niet gewijzigd. De regering gaat door met een correcte uitvoering van de wet. Dat is, mijns inziens, niet meer dan normaal.

04.03 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de minister, u hebt een akkoord met de Vlaamse regering. Deze regering beschikt echter niet over een meerderheid in haar parlement. Ik vraag me af wat de waarde is van dit akkoord.

U hebt niet op mijn vraag geantwoord. Gisteren heeft in het Vlaamse Parlement een stemming plaatsgevonden. Het Vlaams Parlement heeft formeel en duidelijk gesteld dat het niet wenst dat fiscale amnestie wordt ingevoerd voor materies die betrekking hebben op het Vlaamse Parlement. Ik herhaal dat u niet geantwoord hebt op mijn vraag.

Ook op mijn tweede vraag hebt u niet geantwoord. Het is duidelijk dat uitspraken van hoven en rechtbanken moeten gerespecteerd worden. Uw antwoord draagt alleen bij tot een verhoging van de rechtsonzekerheid die u zelf aanklaagt. Het is duidelijk dat uitspraken van hoven en rechtbanken gerespecteerd moeten worden.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

impôts régionaux. Nous attendons les décisions que prendront les parlements régionaux. L'article 5 dispose clairement qu'il est impossible de lancer une nouvelle enquête sur la base d'une attestation de la DLU. Celle-ci peut être mise en oeuvre jusqu'au 31 décembre 2004. Nous voulons des garanties pour tous les contribuables. Votre groupe cherche uniquement à générer davantage d'insécurité juridique à propos la DLU. Nous entendons appliquer correctement la loi adoptée.

04.03 Carl Devlies (CD&V): Le gouvernement flamand ne dispose pas d'une majorité au sein du Parlement flamand. Quelle est dès lors la valeur de l'accord? Au fond, le ministre n'a pas répondu à ma question. Cette réponse ne fait qu'accroître l'insécurité juridique. Les décisions des cours et des tribunaux doivent être respectées.

05 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het drugrapport van de VN over nieuwe lidstaten" (nr. P255)

05 Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le rapport des Nations unies sur la drogue dans les nouveaux Etats membres de l'Union européenne" (n° P255)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën)
(La réponse sera fournie par le ministre des Finances)

05.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, sta mij toe mij een klein beetje te verbazen over de gang van zaken in de regering en in dit Parlement. Ik stel een vraag aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hier niet aanwezig is. Dat is een gewoonte. Mevrouw Ries, die deel uitmaakt van het departement, is hier, maar de minister van Financiën moet antwoorden. Ik heb het grootste respect voor de minister van Financiën als het over financiën gaat, maar nu moet hij wachten tot het antwoord op mijn vraag hem wordt bezorgd. Dat is niet allemaal zeer ernstig.

Dit gezegd zijnde, mijnheer de minister van Financiën, kom ik op de problematiek die aan de orde is. Het jongste rapport van de Verenigde Naties in verband met drugs is verschenen. Daarin staan lezenswaardige stukken. De Verenigde Naties veroordelen – bijvoorbeeld – nog steeds het gedoogbeleid in sommige West-Europese landen, zoals het onze. Dat is interessant om weten, maar de Verenigde Naties maken zich vooral bezorgd over het feit dat de bedrijven die zorgen voor de aanmaak van scheikundige drugs op dit ogenblik nogal actief zijn en dat hun sector groeit in een aantal Oost-Europese landen die over een paar maanden lid zullen zijn van de Europese Unie. Ik denk aan Tsjechië, de drie Baltische staten en Polen.

Lid worden van de Europese Unie betekent vrij verkeer van goederen en mensen, met alle voor- en nadelen. In dit geval denk ik dat de vrije markt een zeer zwaar nadeel zou kunnen zijn voor ons. Ik had willen vragen of Buitenlandse Zaken, mijnheer de minister van Financiën, zich bewust is van het gevaar. Heeft Buitenlandse Zaken terzake reeds maatregelen genomen in samenwerking met de toekomstige lidstaten?

05.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, het is verschrikkelijk.

De **voorzitter**: Het is van belang wat men zegt.

05.03 Minister **Didier Reynders**: Dat hoop ik.

Mijnheer Van den Eynde, ik heb een antwoord van mijn collega, de heer Michel, in verband met de verschillende landen. Ik zal enkele elementen van het antwoord voorlezen. Het gaat om een verslag over veel verschillende regio's in de wereld. Het is geen specifiek verslag over Oost-Europa of over de nieuwe lidstaten vanaf mei 2004.

Volgens het verslag zetten Hongarije, Polen, Tsjechië, Slowakije en Slovenië hun samenwerking voort, met name met betrekking tot de uitwisseling van informatie over de behandeling van verslaafden, de opleiding van hulpverleners aan toxicomanen en de opsporing en

05.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Le dernier rapport annuel sur les drogues publié par les Nations Unies condamne la politique de tolérance pratiquée par certains pays d'Europe occidentale. En outre, les auteurs du rapport s'inquiètent de l'intensification de la fabrication de drogues de synthèse dans certains pays qui entreront prochainement dans l'Union européenne tels que la Tchéquie, les pays baltes et la Pologne. Le marché libre ainsi que la libre circulation des personnes et des biens auront des effets néfastes. Le ministre des Affaires étrangères a-t-il conscience du danger? Des mesures ont-elles été prises à cet égard en collaboration avec les futurs Etats membres?

05.03 **Didier Reynders**, ministre: Le rapport en question comporte effectivement des critiques et propositions visant à améliorer la situation de certains nouveaux pays d'Europe de l'Est. Toutefois, il contient également des remarques très positives. Ainsi, le gouvernement tchèque s'y voit féliciter pour l'engagement politique dont il a fait preuve dans la lutte contre la toxicomanie et le trafic de

beteugeling in Oost-Europa.

In september 2003 hebben de ministers van Denemarken, Estland, Finland, IJsland, Letland, Litouwen, Noorwegen en Zweden de verklaring van Lund aangenomen waarin de gemeenschappelijke doelstellingen en beleidsprioriteiten opgesomd worden voor het scheppen van een partnerschap op lange termijn tussen de Noorse en Baltische landen in het kader van het antidrugsbeleid.

De International Narcotics Control Board neemt met tevredenheid akte van het politiek engagement van de Tsjechische regering tegen drugsmisbruik en -trafiek.

Er zijn dus enkele positieve reacties in het verslag in verband met de evolutie in verschillende nieuwe lidstaten van de Europese Unie.

Hetzelfde verslag wijst Slowakije op de noodzaak om de impact van de bestaande wetgeving niet te laten verwateren. Het orgaan verwelkomt de maatregelen die door de Slowaakse opsporingsdiensten zijn genomen in samenwerking met de Tsjechische opsporingsdiensten tegen het oneigenlijk gebruik van psychotropen. Men dringt erop aan dat dezelfde aandacht zou worden geschonken aan het oneigenlijk gebruik van farmaceutische producten als aan de trafiek van andere drugs. Ook wat dat betreft looft men de positieve evolutie in het land, maar men voegt er wel een vermaning aan toe om het nog beter te doen, in de eerste plaats wat de farmaceutische producten betreft.

De Poolse regering wordt gefeliciteerd voor haar evenwichtige aanpak in de strijd tegen illegale methoden om verslaafden te behandelen. Het juridisch kader voor drugscontrole lijkt volgens het verslag adequaat te zijn. De International Narcotics Control Board nodigt de Poolse regering uit om snel werk te maken van de oprichting van een nationaal centrum voor de beteugeling van misdrijven die verband houden met drugs, evenals van een systeem voor de verwerking van informatie.

Het rapport onderstreept dat de tien EU-toetredingslanden hun drugswetgeving, alsook hun mechanismen voor administratie en coördinatie blijven aanpassen.

Bulgarije, Kroatië, Estland, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië, Slowakije en Slovenië hebben nu nationale multidisciplinaire strategieën voor drugscontrole in nauwe samenwerking met de EU-lidstaten. De tien staten zullen zich bij het Europees informatienetwerk inzake drugs en verslaving voegen.

Zelfs de Europese Commissie heeft de inspanning van de tien toekomstige EU-lidstaten inzake de integratie van het acquis communautaire inzake volksgezondheid en de politie- en douanesamenwerking positief beoordeeld.

De communautaire hulpprogramma's beogen de verbetering van de controle aan de nieuwe EU-buitengrens. Ook België merkte de vooruitgang van deze landen in het kader van de groep van Dublin door het opstarten van een aantal primaire en secundaire preventieprogramma's, een betere opleiding van de betrokken overheden en een betere samenwerking met de civiele maatschappij.

drogues et le gouvernement slovaque pour les liens de coopération établis avec la Tchéquie. Tous les pays adhérents ont consenti d'importants efforts afin de prendre les initiatives législatives qui s'imposent et de doter leurs administrations des moyens nécessaires pour lutter contre la drogue. La Commission européenne a jugé positive l'intégration des nouveaux Etats membres dans le domaine de la santé publique et en ce qui concerne leurs politiques policières et douanières. La plupart de ces pays ont conclu des accords de coopération entre eux ou avec les Etats membres actuels dans le cadre d'une politique antidrogues commune. J'espère que le prochain rapport des Nations unies fera état de la poursuite de cette évolution positive.

Er zijn twee of drie zaken waarmee men rekening moet houden, mijnheer Van den Eynde.

Ten eerste, is het een verslag, ik herhaal het, voor verschillende regio's en niet alleen voor Oost-Europa.

Ten tweede, is het waar dat er enkele kritieken vragen zijn om beter te doen in verschillende landen, ook voor de EU-kandidaten.

Ten derde, zijn er ook zeer positieve opmerkingen. Er is een betere samenwerking tussen nieuwe kandidaten en de EU-leden, maar ook met de Europese Commissie.

Ten slotte, mijnheer de voorzitter, hoop ik dat het in de volgende verslagen mogelijk zal zijn om nog een positieve evolutie te constateren.

05.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Dank u wel, mijnheer de minister. Ik aanvaard uw antwoord en bedank u er ook voor. Ik kan mij alleen maar eventjes beroepen op bladzijde 85 van het verslag van de Verenigde Naties, waarin toch met nadruk gesproken wordt over onder meer het illiciet produceren van amfetamines in Polen, waarin ook verwezen wordt naar de Tsjechische republiek voor pervitine en waarin men ook nominatim verwijst naar de Baltische staten. Ik denk dus dat we alert moeten zijn, dat we attent moeten zijn en dat we de zaak moeten volgen. Ik dank u toch voor uw antwoord.

05.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): J'accepte cette réponse. Le rapport mentionne toutefois expressément à la page 85 que des drogues synthétiques sont produites dans plusieurs des nouveaux Etats membres de l'Europe de l'Est. La vigilance s'impose dès lors.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Question de Mme Muriel Gerken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les insecticides Gaucho et Régent" (n° P261)

06 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de insecticiden Gaucho en Régent" (nr. P261)

06.01 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, à la suite de votre prise de position, je me demande si les abeilles belges sont plus costaudes que les abeilles françaises. D'une part, en France, les conclusions d'une récente étude multifactorielle sérieuse ont démontré qu'un lien existait entre l'utilisation de certains insecticides et les effets négatifs constatés sur le système nerveux des abeilles. Selon cette étude, la survie des abeilles serait menacée si elles sont en présence et qu'elles ingurgitent des molécules neurotoxiques présentes dans le Gaucho et le Régent – deux insecticides utilisés à grande échelle dans les cultures intensives. D'autre part, des cancérologues français mettent également en évidence que l'exposition à ces substances est liée à l'apparition de cancers du sein, de cancers de la prostate, de déficits immunitaires et de malformations congénitales chez les enfants.

Le ministre français de l'Agriculture a considéré qu'il n'avait pas les éléments suffisants lui permettant d'affirmer qu'il n'y avait pas de risque à la fois pour les abeilles, pour la santé humaine et l'environnement. Il a donc pris des mesures dites de précaution. Ici, en Belgique, vous vous êtes basé sur l'avis du Comité d'agrément pour conclure qu'il n'y avait pas de problème pour les abeilles sur

06.01 Muriel Gerken (ECOLO): In Frankrijk werd onlangs een multifactoriële studie uitgevoerd die tot het besluit kwam dat de blootstelling aan giftige moleculen in de insectenverdelgers Gaucho en Régent op het zenuwstelsel van bijen inwerkt. Bovendien zou er een verband bestaan tussen deze stoffen en borst- en prostaatkanker en sommige aangeboren afwijkingen. Nadat het resultaat van deze studie was bekendgemaakt, werden er in Frankrijk dan ook voorzorgsmaatregelen getroffen. In België besloot u op basis van een studie van het Erkenningscomité dat er geen gevaar bestond voor de volksgezondheid of het milieu.

notre territoire et qu'il n'y avait pas de danger pour la santé et pour l'environnement.

J'aimerais savoir sur quoi vous vous basez pour aboutir à de telles conclusions? Sur quels résultats différents vous appuyez-vous, avec le Comité d'agrément, pour formuler des conclusions différentes? J'estime irresponsable d'oser affirmer qu'il n'y pas de risque ni de problème, d'autant que – et je vous ai d'ailleurs déjà interpellé à plusieurs reprises à ce sujet – l'on refuse, en Belgique, de travailler sur la responsabilité environnementale. Par conséquent, à partir du moment où vous êtes tellement sûr de vous, je me permets également de m'interroger sur ce refus de travailler sur la responsabilité environnementale.

06.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je vais être relativement court. Comme dans toute matière de cette nature, ce n'est pas le ministre qui se prononce sur la base de sa connaissance. Des organes ont été mis sur pied pour définir quels sont les risques encourus, notamment dans l'usage d'un certain nombre de produits qui pourraient être toxiques tant pour les animaux et la nature que pour l'homme.

Le Comité d'agrément a étudié l'étude française multifactorielle et retient que les conditions qui sont celles de la France sont différentes des nôtres, notamment par rapport à la nature des objets qui sont utilisés dans le cadre de ces différents produits. Par exemple, chez nous, nous n'avons pas – le climat y est pour quelque chose – de tournesols ou très peu. En France, de grandes quantités de tournesols sont notamment aspergées, pulvérisées de ces produits. On remarque que les abeilles sont très friandes des pollens trouvés sur ces produits. Chez nous, on les utilise essentiellement pour certaines betteraves mais aussi pour des semences plus limitées – le maïs –, à raison de 3% des emblavures. Ce n'est donc pas à grande échelle que ces produits sont utilisés.

Sur cette base, on remarque qu'il n'existe pas de corrélations telles que celles qui ont pu être établies en France.

Cela dit, je suis quelqu'un de prudent. Même si mon précédent collègue, M. Tavernier, avait déjà la charge du même département et a sans doute dû faire face à plusieurs reprises à des études émises par le Comité d'agrément, je vais demander des éléments supplémentaires car je ne veux pas prendre des décisions à la légère.

06.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le ministre, je suis contente de vous entendre dire que vous allez demander des études et des éléments complémentaires. En effet, une des difficultés avec les avis du Comité d'agrément, c'est que ces avis restent secrets, du moins non diffusés. Il serait intéressant d'en permettre la consultation ou la diffusion pour y voir plus clair. D'après les échos qui me sont parvenus, il n'est pas évident que le comité se soit inspiré de l'étude multifactorielle française.

Par ailleurs, l'étude belge du Cari, dont vous possédez également les résultats, montre que, dans certaines zones de notre territoire, là où on trouve des bocages et des vergers, les abeilles se portent bien; par contre, lorsque ces abeilles butinent dans des zones de culture intensive, leur mortalité est plus élevée.

Waarin verschillen de resultaten van deze twee studies? In België weigert men werk te maken van de milieuaansprakelijkheid. Deze weigering roept evenzeer vragen op.

06.02 Minister Rudy Demotte: Het Erkenningscomité heeft de Franse studie bestudeerd en heeft besloten dat de omstandigheden verschillen.

Bij ons worden deze producten erg weinig gebruikt. Op die basis kan er geen verband worden vastgesteld, zoals dat in Frankrijk is gebeurd. Uit voorzichtigheid zal ik toch bijkomende inlichtingen inwinnen.

06.03 Muriel Gerkens (ECOLO): De adviezen van het Erkenningscomité zijn vertrouwelijk. Het zou interessant zijn als wij zouden kunnen nagaan waarop zij zijn gebaseerd. Sommige studies duiden namelijk wel op het bestaan van risico's in België. Bij gebrek aan voorzorgsmaatregel zouden we in dezelfde situatie kunnen terechtkomen als met asbest.

Ik vraag dat u een studie bestelt

Je me permettrai simplement d'émettre quelques demandes complémentaires puisque vous vous engagez à rechercher des éléments supplémentaires.

D'abord, étant donné que nous ne disposons pas d'étude nous permettant de connaître quand et en quelle quantité les insecticides sont utilisés, les mélanges entre ces insecticides, mélanges parfois réalisés par les abeilles, même produits par les abeilles se rendant sur différentes plantes; étant donné que nous n'avons pas de moyens suffisants pour réaliser des études sur le long terme, moyens nécessaires tant sur la toxicologie que sur la rémanence, j'insiste pour que des budgets soient dégagés et permettent de les mener à bien. En effet, sans prendre de principe de précaution, le problème pourrait devenir semblable à celui de l'amiante.

Ensuite, serait-il possible de consulter les avis du Comité d'agrément afin de voir sur quelles études ils se basent et comment ils en interprètent les résultats?

06.04 Rudy Demotte, ministre: Je suis prêt, si nécessaire, à avoir en commission un débat plus approfondi sur cette matière.

die aangeeft wanneer en in welke hoeveelheid deze insectenverdelgers worden gebruikt, dat u de nodige middelen uittrekt om studies op lange termijn uit te voeren en dat u de adviezen van het Erkenningscomité openbaar maakt.

06.04 Minister Rudy Demotte: Dat zal in commissie gebeuren, indien het nodig wordt geacht.

06.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Tout à fait. Je vous remercie.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kwaliteit van de zorg in rusthuizen" (nr. P262)

07 Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la qualité des soins dans les maisons de repos" (n° P262)

07.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, we werden gisteren allemaal opgeschrikt door het nieuws dat uit een studie van het Centrum van Gezins- en Bevolkingsstudiën blijkt dat, onder meer wegens nogal drastisch gebrek aan personeel in de rusthuizen, bejaarden – vaak demente bejaarden – worden gefixeerd of heel weinig tijd krijgen om bijvoorbeeld hun maaltijden te nemen. Met andere woorden, er zou een zekere vorm van verwaarlozing zijn tegenover bejaarden.

Ik wil zelf onmiddellijk een restrictie maken. Ik vind dat heel veel rusthuizen een hoge kwaliteit bieden, al het mogelijke doen om bejaarden goed te verzorgen en samen met hun medewerkers al het mogelijke doen om te zorgen dat de bejaarden het goed hebben en er tijd en aandacht aan hen wordt besteed.

We kunnen echter niet ontkennen dat er een norm werd opgelegd, die aan de lage kant is. Daardoor ontstaat er dus objectief een werkdruk op het personeel in de rusthuizen, wat aanleiding kan geven tot een absoluut ongepast optreden, zoals te vlug overgaan op fixatie van de bejaarden.

Mijnheer de minister, vanuit deze bezorgdheid stel ik u de vraag of de studie u verontrust. Erkent u de problemen die erin worden gesitueerd? Welke maatregelen houdt u voor ogen om deze

07.01 Luc Goutry (CD&V): Le "Centrum voor gezins- en bevolkingsstudie" révèle qu'en raison d'une grave pénurie de personnel, les personnes âgées - surtout en cas de démence - séjournant en maison de repos sont fréquemment immobilisées par des moyens de contention et disposent de très peu de temps pour manger. Je suis convaincu que de très nombreuses maisons de repos mettent tout en oeuvre pour garantir le bien-être de leurs pensionnaires.

Il faut néanmoins se rendre à l'évidence: l'énorme charge de travail débouche sur des situations non souhaitables. Que pense le ministre de cette étude? Prendra-t-il des mesures pour améliorer la qualité des soins dispensés aux personnes âgées?

problemen te voorkomen, zodat de ouderen met zorg kunnen worden behandeld?

07.02 Minister **Rudy Demotte**: Het is op menselijk vlak een erg belangrijke kwestie. We moeten ervoor zorgen dat de bejaarden met de grootst mogelijke menselijkheid worden verzorgd.

Ten eerste, wat meer bepaald uw vraag betreft, ik heb de studie nog niet officieel gekregen. Ik kan en zal er mij dus nog niet over uitspreken. Dat zou volgens mij alleen maar aanleiding geven tot improvisatie, wat een slecht antwoord zou zijn.

Ten tweede, de volledige reconversie van rusthuizen tot RVT's is volgens mij op termijn logisch. Natuurlijk zal ik dat niet onmiddellijk beloven, want het vraagt veel financiële middelen. Ik zou echter graag in de loop van 2005 met een meerjarenprogramma beginnen.

Ten derde, wat de werklust betreft, voor de rusthuizen waar het erg druk en moeilijk is, staan er al enkele bepalingen in het sociaal akkoord van 1 maart 2000. Ze moeten nog worden geëvalueerd. Ik ben voorstander om er eventueel nog bepalingen aan toe te voegen. De evaluatie werd tot nu toe nog niet gemaakt.

Uw laatste vraag luidde wat wij nu eigenlijk zullen doen, juridisch gesproken, om de prijzen in handen te houden. Welnu, dat is zeer complex om verschillende redenen.

Ten eerste, zijn zowel de minister van Economie als de Gewesten daarvoor bevoegd. Ik ben natuurlijk bereid om daarover een interministeriële conferentie te organiseren, waarvan ik denk dat ze belangrijk is.

Er is nog een andere paradox. Juridisch gesproken komt de bevoegdheid over de evaluatie van de kwaliteit toe aan de Gewesten en niet meer aan de federale staat.

De **voorzitter**: Dat is niet eenvoudig.

07.03 **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de minister, dat laatste is natuurlijk juist, vandaar dat ik u slechts partieel over de kwaliteit heb bevraagd. Ik heb het vooral gehad over de werkdruk en de normen. Die normen behoren wel tot uw bevoegdheid.

Het stemt mij toch wel enigszins hoopvol dat u nu aankondigt dat er vanaf 2005 een nieuw meerjarenplan zal komen, zodat er een extra inspanning kan gebeuren equivalent aan de demografie. Dat kan niet anders, want de bevolking veroudert. Wij zullen dus een iets grotere inspanning moeten doen dan het gemiddelde, anders kunnen we dat niet bijbenen.

We zitten terzake natuurlijk met de techniek van de gesloten enveloppe. Dat is een vooraf vastgelegd budget dat niet overschreden kan worden. In die zin wil ik u aanmoedigen om alle resterende tijd van dit jaar te gebruiken om na te gaan hoe vanuit dat gesloten

07.02 **Rudy Demotte**, ministre: Je n'ai pas encore officiellement reçu cette étude et je ne puis dès lors pas me prononcer à son sujet. A terme, il serait logique de reconverter complètement les maisons de repos en MRS mais je ne puis pas encore m'y engager immédiatement dans la mesure où des moyens financiers doivent être dégagés à cet effet. Je souhaite lancer un plan pluriannuel dans le courant de 2005.

En ce qui concerne la charge de travail, un certain nombre de dispositions ont déjà été consignées dans l'accord social du 1^{er} mars 2000 qui doit encore faire l'objet d'une évaluation. Je suis favorable aux adaptations lorsque celles-ci s'imposent.

D'un point de vue juridique, il n'est guère aisé de répondre à la question de savoir quelles mesures nous devons prendre pour maintenir le niveau des prix. Tant la ministre de l'Economie que les Régions sont partiellement compétentes en la matière. Je suis néanmoins disposé à organiser une concertation. La compétence liée à l'évaluation de la qualité ne ressortit plus à l'Etat fédéral mais bien aux Régions.

07.03 **Luc Goutry** (CD&V): Le ministre est bien compétent pour les normes en matière de pression du travail. Qu'il envisage de lancer en la matière un plan pluriannuel en 2005 m'emplît d'espoir. L'évolution démographique nous oblige en effet à fournir des efforts sur ce plan. Je suis bien conscient qu'il faut utiliser la technique de "l'enveloppe fermée" mais je pense néanmoins qu'il convient de réfléchir à la manière dont, compte tenu de ces restrictions budgétaires, on pourrait mettre en œuvre un plan pluriannuel réaliste

budget toch aanpassingen mogelijk zijn, in die mate dat wij vanaf 2005 een realistisch meerjarenprogramma kunnen realiseren.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Questions jointes de

- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les médicaments génériques" (n° P263)

- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les médicaments génériques" (n° P264)

08 Samengevoegde vragen van

- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "generische geneesmiddelen" (nr. P263)

- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "generische geneesmiddelen" (nr. P264)

08.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je suppose que vous avez lu, comme Mme Burgeon et moi-même, cet article quelque peu inquiétant paru dans "La Libre Belgique" sur la situation des médicaments génériques et le fait que les médecins comme les pharmaciens les connaissent encore mal. Ce qui m'a frappé, c'est que le taux de prescriptions de génériques reste très largement inférieur à celui qui est enregistré aux Etats-Unis ou en Allemagne, par exemple.

Vous savez à quel point la politique des médicaments est au cœur de l'équilibre de la sécurité sociale; sans équilibre en matière de médicaments, il est impossible de tenir, compte tenu de la croissance spontanée de ce poste des dépenses. Selon moi, il y a une méconnaissance, une mauvaise interprétation, une appréciation tout à fait anormale, à savoir que les médicaments génériques seraient moins efficaces que les molécules initiales, ce qui est inexact. Mais, derrière cela, se profile une politique volontariste des pouvoirs publics.

J'ai la conviction que si cette politique d'information et de suggestion tendant à convaincre les pharmaciens et les médecins est une bonne chose, on n'évitera pas ce qu'ont fait des pays comme l'Allemagne, le Portugal ou l'Espagne, à savoir, à un moment donné, de mettre les pharmaciens en face de vraies responsabilités, ce qui ne fait que revaloriser leur rôle. Il s'agit du droit, et sans doute du devoir de substitution qui implique presque nécessairement non seulement que l'on autorise la prescription en DCI mais que l'on en arrive à encourager nettement la prescription en DCI par les médecins et, à partir de là, la substitution par les pharmaciens.

Monsieur le ministre, je voudrais connaître votre réaction et la position du gouvernement en la matière.

08.02 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, si M. Viseur a fait référence à l'article de "La Libre Belgique", je signale qu'un article est également paru dans le journal "La Dernière Heure" à ce sujet. Selon la FeBelGen, la vente des médicaments génériques ne décollerait pas dans notre pays. Pourtant, il est prouvé que ces copies proposées, même si elles sont moins chères que la molécule originale, ont la même substitution active, le même dosage et la même forme d'administration. Il est aussi prouvé, avec ces 6%, que l'avantage financier n'exercerait

08.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Volgens een artikel dat in "La Libre Belgique" verscheen, zijn de artsen en de apothekers niet zo goed op de hoogte van de generische geneesmiddelen en worden ze niet zo vaak voorgeschreven of verkocht. Dat blijkt onder meer uit een vergelijking tussen de marktpenetratie in ons land en die in, bijvoorbeeld, Duitsland en de Verenigde Staten.

Aangezien de uitgaven voor de sociale zekerheid jaar na jaar stijgen, gaat het om een belangrijk probleem. Ter zake moet een voluntaristisch beleid worden gevoerd. De apothekers moeten niet alleen een substitutierecht, maar ook een substitutieplicht krijgen. De artsen moeten ertoe worden aangezet op stofnaam (Internationale gemeenschappelijke aanduiding) voor te schrijven.

08.02 Colette Burgeon (PS): "La Dernière Heure" komt tot dezelfde conclusies. De verkoop van generische geneesmiddelen komt in ons land niet van de grond. Hoewel ze in dezelfde doseringen bestaan, ze op dezelfde manier worden toegediend en ze minder duur zijn, zijn de kopieën maar

cependant pas une force d'attraction suffisante.

L'enquête menée auprès de 100 médecins et 100 pharmaciens dans notre pays, je vous l'ai dit, ne signale que 6% de prescriptions de médicaments génériques. Il s'agit d'une méconnaissance mais aussi d'un manque de confiance, et c'est cela qui est assez inquiétant, envers la qualité des médicaments génériques. 41% des médecins se déclarent peu sûrs de la qualité des médicaments génériques.

Monsieur le ministre, confirmez-vous les informations signalées dans la presse de ce matin? Les chiffres sont-ils exacts? Sinon, pourquoi? Quelles mesures comptez-vous prendre pour informer et pour sensibiliser non seulement les médecins et les pharmaciens mais aussi les patients? En effet, seulement 8% des patients demandent que des médicaments génériques leur soient prescrits.

Même si, à un certain moment, des associations telles que les Femmes prévoyantes avaient fait une grande campagne de sensibilisation, cela n'a pas eu beaucoup de conséquences.

08.03 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, il y a deux choses différentes.

Le premier est de l'ordre de la Santé publique. Le générique a-t-il la même qualité que les médicaments de marque? Il y a aussi une implication économique, à laquelle le ministre des Affaires sociales sera sensible, c'est le coût du médicament. A ce propos, il n'y a pas que les génériques. Il y a un certain nombre de médicaments de marque dont nous voulons susciter une diminution des prix par des mécanismes que vous connaissez puisque vous en avez voté la plupart.

Le deuxième élément concerne le générique. L'étude qui a été réalisée porte sur 200 personnes sur plusieurs dizaines de milliers d'individus. Je ne connais pas la nature de l'échantillonnage, la méthodologie. Je resterai donc réservé tant que je n'en ai pas une connaissance plus précise. Mais je peux dire que la question est subjective: "Avez-vous l'impression que...?" Je ne peux pas répondre à cette question moi-même puisqu'elle est d'ordre subjectif.

Plus objectivement, je peux vous dire qu'il existe maintenant des outils de comparaison scientifique qui démontrent l'efficacité de certaines molécules qui sont aujourd'hui reprises par les génériques. Il existe des sites, notamment celui de l'INAMI ou encore le répertoire commenté des médicaments auxquels ont accès les acteurs de la Santé. Je les invite évidemment à y faire référence. Mais cela ne suffit pas. Des campagnes de promotion vont se poursuivre car je pense que notre intérêt est d'augmenter la masse de génériques, sans pour autant le faire au détriment de la qualité globale du médicament.

08.04 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, en entendant le ministre, je me rappelais qu'un jour Mao Tsé-Toung, pour prouver que le sport était bon pour la santé, avait traversé le fleuve jaune, rouge ou bleu – je ne sais pas lequel – à la nage, suivi par des millions de Chinois. On ne dit pas combien se sont noyés pendant l'opération. Je pensais qu'une des meilleures manières de vanter les génériques, pour le ministre des Affaires sociales, était de bien montrer qu'il en prenait, à condition, bien sûr, qu'il s'agisse de

goed voor een marktaandeel van 6%. De generische middelen zijn slecht gekend en velen twijfelen aan hun werkzaamheid. Bevestigt u die cijfers? Welke maatregelen overweegt u om de artsen, de apothekers en de patiënten te overtuigen?

08.03 Minister Rudy Demotte: Er is enerzijds de kwaliteit van de generische geneesmiddelen, die een bevoegdheid van Volksgezondheid is, en anderzijds de kostprijs van de geneesmiddelen, die gevolgen heeft op economisch vlak. Ik weet niet welke methode aan de basis lag van het aangehaalde onderzoek. Er werden echter slechts 200 mensen op verscheidene tienduizenden ondervraagd en de vraagstelling was vrij subjectief.

Met wetenschappelijke vergelijkingsinstrumenten werd de kwaliteit van de generische geneesmiddelen aangetoond. De sensibilisatiecampagnes zullen worden voortgezet, want het is de bedoeling het aandeel van de generische geneesmiddelen op te trekken.

08.04 Jean-Jacques Viseur (cdH): Het is noodzakelijk dat wordt erkend dat het geneesmiddel vanuit technisch oogpunt over dezelfde hoedanigheden beschikt.

Je moet het systeem aantrekkelijk

placebos! Que vous soyez malade ou pas, si ce sont des placebos, il n'y aura pas de problème!

De façon plus sérieuse, il y a nécessité en la matière, d'abord de reconnaître techniquement qu'un certain nombre de médicaments présentent les mêmes propriétés de soin que d'autres et les génériques ne sont pas en reste. La seconde manière est l'alliance à la fois de la carotte et du bâton.

Les expériences faites à l'étranger le montrent, ce n'est jamais le malade qui déterminera les médicaments qui vont lui être prescrits. En effet, il n'en a pas la connaissance et il n'y a rien de pire que l'automédication. Ce sont donc les professionnels qui doivent faire l'objet de suggestions, de convictions et qui doivent se rendre compte non seulement qu'ils sont parties au budget de la Santé publique, mais aussi qu'ils doivent atteindre l'idéal qui est de soigner mieux avec moins de moyens ou, en tout cas, de soigner mieux en utilisant au mieux les moyens mis à leur disposition. Pour ce faire, impliquer de plus en plus les pharmaciens dans cet acte intellectuel de la substitution est sans doute une des bonnes méthodes.

maken, maar ook een zekere dwang uitoefenen. Het is immers nooit de zieke zelf die bepaalt welke geneesmiddelen hem worden voorgeschreven. De apothekers moeten een belangrijker rol toebedeeld krijgen.

08.05 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour vos réponses. Je suis heureuse d'apprendre que des campagnes de promotion auront lieu. Néanmoins, il importe de cibler les trois parties, non seulement les médecins et les pharmaciens mais aussi les patients. En tapant sur le clou, il est possible qu'ils prennent l'initiative et que, dans le cadre de la relation avec leur médecin, ils puissent lui demander de prescrire des médicaments génériques. Je sais que vous êtes très sensibilisé à cette problématique puisque cela figurait dans votre déclaration de politique générale. Il y va aussi de l'équilibre d'une partie de la sécurité sociale.

08.05 Colette Burgeon (PS): Ik ben blij te vernemen dat u de promotiecampagnes voortzet. Ze moeten op de drie betrokken partijen, namelijk artsen, apothekers en patiënten, gericht zijn. Het gaat ook om het evenwicht van een deel van de sociale zekerheid.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van

- de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "het vrije verkeer van werknemers in de Europese Unie" (nr. P252)

- de heer Daniel Féret aan de eerste minister over "het vrije verkeer van werknemers in de Europese Unie" (nr. P253)

09 Questions jointes de

- M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "la libre circulation des travailleurs dans l'Union européenne" (n° P252)

- M. Daniel Féret au premier ministre sur "la libre circulation des travailleurs dans l'Union européenne" (n° P253)

09.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, u bent deze week in Tsjechië en Slovaakse geweest en hebt er met uw collega's Spidla en Dzurinda overlegd. U hebt er kritiek gekregen omdat België een overgangperiode van twee jaar heeft ingesteld op het vrij verkeer van werknemers uit Oost-Europese landen die bij de EU zullen aansluiten. U hebt geprobeerd dit te minimaliseren. Het gaat immers maar over twee jaren en bovendien zijn er een aantal uitzonderingen.

Mijnheer de eerste minister, u onderschat de zaken. De Europese Commissie spreekt over maar 3,7 miljoen nieuwe werknemers die naar de oude lidstaten zouden komen gedurende de volgende tien à

09.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Cette semaine, le premier ministre s'est rendu en Tchéquie et en Slovaquie. Les entretiens avaient notamment pour thème la période de transition que notre pays a instaurée en ce qui concerne la libre circulation des travailleurs originaires des nouveaux Etats membres de l'UE. Le premier ministre a tenté de rassurer ses interlocuteurs en

vijftien jaar. Het Duitse economische instituut IFO heeft hierover zeer nauwkeurige berekeningen gemaakt en komt op 11 miljoen nieuwe arbeidskrachten die naar het Westen zullen komen.

Wat Polen met zijn 40 miljoen inwoners betreft, blijkt uit diverse studies dat ongeveer 40% van de werknemers in Polen de wens te kennen geven om na de toetreding naar het Westen te komen. We moeten de zaken zeer ernstig nemen.

Mijnheer de eerste minister, wat is er precies gezegd geweest in de contacten met uw collega's van Tsjechië en Slowakije? Ik veronderstel dat u het Belgische standpunt hebt toegelicht. Wat houdt dat standpunt exact in?

Werd inzake dit standpunt overleg gepleegd met de drie Gewesten? U weet dat de Gewesten bevoegd zijn voor de arbeidsvergunningen.

Hebt u terzake Europees overleg gepleegd? Ik heb de diverse maatregelen in de 15 lidstaten eens vergeleken. Het is een echte kakofonie. Het ene land beslist zus en het andere zo. Ierland doet niets. Wij beslissen zus, Nederland zo. Er is geen lijn in te trekken. Hoe wordt deze problematiek in Europees verband aangepakt?

soulignant que cette période ne durerait que deux ans et que des exceptions sont en outre prévues.

Le premier ministre sous-estime le problème. Selon la Commission européenne, "seulement 3,7 millions" de travailleurs issus d'Europe de l'Est émigreraient vers l'Ouest sur une période de 10 à 15 ans. Des calculs réalisés par l'institut économique allemand IFO contestent ces chiffres et évaluent le nombre de travailleurs à 11 millions au moins. Il ressort d'études que par exemple en Pologne, pays qui compte 40 millions d'habitants, au moins 40% de la population souhaitent venir s'établir en Europe occidentale.

Quelle fut la teneur de l'entretien du premier ministre avec ses homologues tchèque et slovaque? Quel est précisément le point de vue belge? Une concertation a-t-elle été organisée à ce propos avec les trois Régions? En effet, l'octroi des permis de travail relève de leurs compétences. Au niveau européen, un accord visant à obtenir une certaine cohérence a-t-il été conclu?

09.02 Daniel Féret (FN): Monsieur le président, vous me donnez la parole sans doute pour la dernière fois puisque j'ai appris que, dorénavant, deux parlementaires sur les 150 n'auraient plus droit qu'à une question par mois. C'est une magnifique avancée démocratique dans cette institution!

09.02 Daniel Féret (FN): Het is de laatste keer dat ik in de loop van deze maand een actualiteitsvraag stel. Twee parlementsleden op de 150 hebben immers nog slechts recht op één vraag per maand.

Le **président**: Monsieur Féret, un groupe de 25 membres n'a droit qu'à 2 questions par semaine. J'essaie d'arranger les choses pour que même les fractions qui ne comprennent qu'un seul membre puissent quand même poser des questions. Mais il faut proportion garder. Si vous posez chaque semaine une question, un autre groupe pourrait alors en poser 23, 25, 18, 21, 4 et que sais-je encore...

De **voorzitter**: Ik probeer een zeker evenwicht in acht te nemen. Indien ik de zaken op hun beloop laat, zouden andere, grotere fracties veel meer vragen kunnen stellen.

09.03 Daniel Féret (FN): Monsieur le président, c'est tout à fait ridicule de ne pouvoir poser qu'une question d'actualité par mois! Je pense que je n'en poserai plus. L'électeur jugera le 13 juin.

09.03 Daniel Féret (FN): Dat is belachelijk, maar de kiezer zal daarover oordelen.

Monsieur le premier ministre ou dois-je dire monsieur le futur ex-premier ministre puisque j'entends que vous êtes candidat au Parlement européen et il semblerait que, malgré la dégringolade de votre parti, vous risquez quand même d'avoir encore un élu -, je m'adresse donc peut-être aussi au futur parlementaire européen.

Mijnheer de eerste minister, binnenkort misschien wel ex-eerste minister en Europees parlementlid, de politieke waarnemers gaan ervan uit dat we

Tous les observateurs politiques prédisent qu'à partir du 1^{er} mai 2004, vont arriver dans certains pays d'Europe occidentale, un nombre très important de demandeurs d'emploi qui viendront essentiellement non pas de Tchéquie ou de Hongrie, mais très probablement de Pologne, des pays baltes et de Slovaquie.

Pour prévenir certains problèmes, différents pays de l'Union européenne actuelle ont déjà pris la décision de prévoir une période transitoire de sept ans, pendant laquelle l'accès de ces travailleurs sera limité. Le fait de leur accorder dans un délai rapide des avantages sociaux sera certainement limité de manière assez drastique. L'Irlande a pris une décision intéressante. Je pense aussi aux Pays-Bas, à la Grande-Bretagne, pays qui ont été récemment rejoints par l'Autriche et les pays scandinaves. Pour notre pays, cette période est limitée à deux ans.

Monsieur le premier ministre, soyons clairs, j'ai des comptes à rendre aux demandeurs d'emploi, en Wallonie, tout comme vous d'ailleurs. Vous avez promis de créer 200.000 emplois. Je vous signale que vous êtes déjà à -27.000. Il faudra donc que vous en trouviez 227.000 avant le 13 juin. Cela veut-il dire qu'après avoir créé ces emplois, vous allez en créer autant pour les nouveaux demandeurs d'emplois qui vont arriver – je le répète – de pays comme la Pologne, les pays baltes, la Slovaquie et d'autres pays d'Europe centrale et orientale?

09.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik zal een iets uitvoeriger antwoord geven, omdat de collega's eerst moeten weten wat er afgesproken is binnen de Europese Unie. Dat is trouwens publiek. De heer Féret zegt hier verschillende zaken die totaal niet kloppen en niet in overeenstemming zijn met de werkelijkheid op het terrein.

Wat is de afspraak die binnen de Europese Unie gemaakt is? In Kopenhagen hebben wij beslist de Unie uit te breiden met tien lidstaten. In het finale akkoord is ook overeengekomen hoe de intrede van werknemers op de arbeidsmarkt zou worden geregeld. Wij hebben dat niet gedaan, het is een Europese regeling die bestaat uit een overgangsregeling die zeven jaar duurt.

De nationale wetgevingen blijven twee jaar van toepassing. Na twee jaar hebben de verschillende lidstaten de mogelijkheid om hun nationale wetgeving nog eens drie jaar te behouden, tot vijf jaar dus. Daarna, na vijf jaar, vervalt de nationale wetgeving, tenzij er een ernstige ontregeling is van de arbeidsmarkt. Die regeling zijn wij niet overeengekomen. Europa is die regeling overeengekomen bij de toetredingsonderhandelingen: de nationale wetgeving blijft twee jaar van toepassing, daarna komt er vrij verkeer, tenzij een lidstaat individueel beslist om toch de nationale wetgeving te behouden en daarna volgt er vrijmaking tout court, tenzij er een bijzondere ontregeling is van de arbeidsmarkt.

Wat België doet, is toepassen wat Europees is overeengekomen, namelijk twee jaar de nationale wetgeving toepassen. Dat wil dus zeggen dat men om toe te treden tot de Belgische arbeidsmarkt een individuele arbeidsvergunning, van beperkte of onbeperkte tijd, nodig heeft.

vanaf 1 april 2004 vanuit de vroegere Oostbloklanden een groot aantal werkzoekenden mogen verwachten. Om problemen te voorkomen, besliste een aantal landen een overgangsperiode van zeven jaar in te voeren. Tijdens die periode geldt een beperkte toegang tot de sociale voordelen. In ons land wordt die periode echter tot twee jaar beperkt.

U belooft 200.000 jobs te zullen creëren. Zal u extra jobs creëren voor de nieuwe werkzoekenden die vanuit die landen zullen toestromen?

09.04 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: M. Féret raconte des balivernes. Les engagements pris par l'Union européenne à Copenhague ont été rendus publics. La réglementation propre à l'entrée des travailleurs sur le marché du travail figure dans l'accord d'élargissement. Une réglementation transitoire de sept ans a été prévue. Les législations nationales resteront d'application pendant deux ans. Ensuite, les Etats membres auront la possibilité de maintenir leurs règles nationales pour une nouvelle période de trois ans. Après cinq ans, la législation nationale ne sera plus valable et la libre circulation des travailleurs deviendra effective, à moins que le marché de l'emploi ne connaisse de sérieuses perturbations.

La Belgique a décidé de se conformer à cet engagement pris à l'échelle européenne. Pendant deux ans, les permis de travail individuels délivrés pour une durée déterminée ou non seront toujours nécessaires pour accéder au marché du travail de notre pays.

Daarop is er kritiek van de nieuwe lidstaten. Zij zouden eigenlijk willen terugkomen op dat akkoord en liever onmiddellijk een vrij verkeer van werknemers toepassen, wat mogelijk is door een individuele beslissing van een lidstaat. Wie heeft dat beslist? Ierland, het Verenigd Koninkrijk en Nederland. Zij hebben beslist om onmiddellijk het vrij verkeer toe te passen, in afwijking van de Europese regeling die is overeengekomen. Zij komen echter geleidelijk daarop terug.

In Nederland zegt men dat men liever een quotum zou invoeren van 22.000 werknemers en geen vrij verkeer toelaten. In het Verenigd Koninkrijk en Ierland zegt men dat men het vrij verkeer zal toepassen, maar met een beperking van het sociaal recht. België en alle andere lidstaten passen de Europese reglementering, die strenger is, toe. Dat wil zeggen dat er gedurende twee jaar geen vrij verkeer is, tenzij bij toepassing van de nationale regels, wat in België neerkomt op de toekenning van een individuele arbeidsvergunning die van beperkte of onbeperkte duur kan zijn.

Contrairement aux propos de M. Féret dans cette enceinte, l'application se fait selon les règles européennes: deux ans, trois ans puis sept ans, selon une procédure spécifique. Les deux premières années, c'est la législation nationale qui est d'application. La critique des pays comme la Tchéquie et la Slovaquie est dirigée contre les pays qui avaient dit au début qu'ils allaient ouvrir totalement leur marché et qui reviennent maintenant sur cette position.

La Belgique a toujours adopté la même position: pas question d'ouvrir le marché du travail les deux premières années sauf via des permis individuels, ce qui est le traitement classique dans l'Union européenne et, ensuite, attendre l'évaluation par la Commission pour savoir si on poursuit ce régime ou si on ouvre totalement le marché. Enfin, il y a la troisième période, entre la cinquième et la septième année, qui offre la possibilité de revenir à la situation antérieure en cas de distorsion sur le marché du travail.

J'ai répété en Tchéquie la position belge qui est claire et qui semble certainement dure à certains, mais qui est totalement différente de la position de certains pays qui avaient promis une ouverture immédiate dans une certaine euphorie et qui doivent maintenant revenir sur leur position.

09.05 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Dank u, mijnheer de eerste minister, voor uw antwoord. Ik neem aan – u hebt daar niets over gezegd – dat de regeling in Vlaanderen, Brussel en Wallonië dezelfde is. Dat is dan klaar.

U hebt ook geen toelichting gegeven bij uw verklaring in Tsjechië en Slowakije dat er ook uitzonderingen op de regel zijn.

09.06 Eerste minister Guy Verhofstadt: Inderdaad.

09.07 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Voor zelfstandigen,

Une telle décision fait l'objet de critiques de la part des nouveaux Etats membres, qui entendent en réalité remettre cet accord en question et appliquer d'emblée le principe de la libre circulation. La décision individuelle d'un Etat membre permet d'agir en ce sens. A l'origine, les Pays-Bas, l'Irlande et le Royaume-Uni avaient d'emblée autorisé la libre circulation mais ils reviennent déjà sur leur décision.

De heer Féret mag zo niet spreken. Wij passen de Europese regels toe: 2 jaar, 3 jaar, en daarna 7 jaar, volgens een bepaalde procedure. De eerste twee jaren geldt de nationale wetgeving.

België heeft altijd dezelfde houding aangenomen: geen openstelling van de arbeidsmarkt gedurende de eerste twee jaren, behalve voor de individuele vergunningen, en vervolgens een evaluatie door de Commissie om te weten of de markt al dan niet volledig wordt opengesteld. Van het 5^{de} tot het 7^{de} jaar is het de derde periode, waarin men zijn mening kan herzien in geval van te grote scheeftrekking op de arbeidsmarkt. Deze houding verschilt van die van andere landen, die verklaarden dat de volledige markt onmiddellijk moest worden opengesteld. Later zijn zij daarop echter teruggekomen.

09.05 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Je présume que le règlement est le même en Flandre, à Bruxelles et en Wallonie?

09.06 Guy Verhofstadt, premier ministre: Vous présumez bien.

09.07 Guido Tastenhoye

bijvoorbeeld.

09.08 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: (...) Voor zelfstandigen is de Europese regeling zeer eenvoudig: dat is namelijk dat er vrij verkeer is van in den beginne. Daar is nooit discussie over geweest.

09.09 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Een andere uitzondering zou zijn dat aannemers uit de nieuwe lidstaten hier werken zouden kunnen uitvoeren en hun eigen werknemers zouden meebrengen uit de Oostbloklanden. Dat is een zeer belangrijke uitzondering.

09.10 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Dat kan en dat is veel beter dan illegale werknemers hier binnenbrengen uit Polen om hetzelfde te doen.

09.11 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Voor de rest, mijnheer de eerste minister, wil ik u zeggen: u probeert ons gerust te stellen met die termijn... (*Samenspraak op de banken*)

09.12 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: (...)

09.13 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de eerste minister, u probeert ons gerust te stellen met die termijn van twee jaar, die in feite zeer kort is, terwijl men, mijnheer Cortois, in landen als Oostenrijk en Duitsland nu reeds spreekt over de maximumtermijn van zeven jaar. Met andere woorden, mijnheer de eerste minister, als men in Duitsland en Oostenrijk, landen die vlakbij het onze liggen, reeds een termijn vooropstelt van zeven jaar, riskeert men een overflow van Oost-Europese arbeiders die daar nog niet aan hun trekken kunnen komen en die onze richting uit zullen komen. Ik denk dat u met dat gegeven rekening moet houden.

U hebt de Europese voorbeelden aangehaald. Het is niet juist dat in elk land exact dezelfde regeling wordt toegepast. Het is volgens mij strikt noodzakelijk dat men tot betere afspraken komt tussen de vijftien Europese lidstaten.

09.14 **Daniel Féret** (FN): Monsieur le premier ministre, ce que vous m'avez dit ne convaincra pas les 20% de demandeurs d'emploi wallons et bruxellois à qui vous avez promis beaucoup de choses.

De plus, vous devez reconnaître comme moi que d'autres pays de l'Union européenne sont beaucoup plus prudents que la Belgique.

09.15 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Je ne connais aucun autre pays plus prudent que la Belgique. Lesquels d'après vous?

09.16 **Daniel Féret** (FN): En disant cela, vous n'avez convaincu personne. Evidemment, ce n'est pas au Portugal que les 40% de Polonais qui travaillent au noir iront se réfugier. Vous le savez très

(VLAAMS BLOK): Mais des exceptions à l'accord passé, notamment en faveur des indépendants, ont été prévues...

09.08 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Pour les indépendants, la libre circulation s'applique immédiatement.

09.09 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Donc, des entrepreneurs indépendants provenant d'Europe de l'Est peuvent venir en Belgique pour effectuer des travaux avec leurs propres travailleurs salariés...

09.10 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Cela vaut mieux que de faire entrer chez nous des illégaux.

09.13 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Le délai de deux ans est très court. En Autriche et en Allemagne, on envisage déjà d'appliquer un délai maximum de sept ans. En Belgique, nous risquons d'être confrontés à un afflux surabondant de travailleurs est-européens provenant de ces pays et il faut en tenir compte. Il faut donc conclure des accords plus stricts au sein de l'UE pour que les quinze Etats membres procèdent de façon identique.

09.14 **Daniel Féret** (FN): Wat u mij zegt, zal de 20% werkzoekenden in Brussel en Wallonië niet overtuigen. Heel wat andere Europese landen zijn voorzichtiger dan België.

09.15 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Ik ken er niet veel! Welke?

09.16 **Daniel Féret** (FN): U weet maar al te goed dat de duizenden Poolse zwartwerkers niet naar

bien, monsieur le premier ministre: la Belgique est particulièrement visée. Vous allez donc prendre des mesures différentes.

Portugal zullen trekken! Velen willen naar België komen. U moet andere maatregelen treffen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Question de Mme Karine Lalieux au premier ministre sur "une proposition de directive sur les services dans le marché intérieur" (n° P254)

10 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de eerste minister over "een voorstel van richtlijn betreffende de diensten in de interne markt" (nr. P254)

10.01 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, la Commission va soumettre au Conseil de compétitivité de ce 11 mars une directive relative aux services dans le marché intérieur. Elle sera ensuite soumise au Conseil des ministres des 25 et 26 mars. Apparemment, le calendrier de la Commission est très serré à ce sujet.

Monsieur le premier ministre, je ne vais pas vous cacher mon effroi à la lecture de cette directive que je pourrais qualifier d'ultralibérale et ce, pour trois raisons. La première raison est la place marginale réservée à l'intérêt général dans le cadre de cette directive. On y parle de la libéralisation de tous les secteurs et ce tous azimuts. La deuxième raison concerne la règle des pays d'origine en matière de normes sociales. Au lieu d'harmoniser vers le haut les normes sociales, on fait du dumping social dans cette directive. Notre ministre de l'Emploi a d'ailleurs déjà réagi sur la question. Troisièmement, j'ai l'impression que cette directive est bien pire que tout ce que l'on a pu imaginer avec l'AGCS et toutes les négociations au niveau de l'OMC.

Mes questions sont les suivantes.

- Quelle est la position de la Belgique sur cette directive?
- Comment peut-on justifier que ce soit uniquement le Conseil de compétitivité qui soit compétent alors que cette directive touche l'emploi, l'environnement, les services? Ne faudrait-il pas plutôt plaider pour que les conseils ad hoc soient compétents, comme le Conseil de l'emploi et de l'environnement, et donc plaider une multilatéralité des négociations?
- A-t-on étudié les effets juridiques de cette directive sur toutes les négociations AGCS?

10.01 Karine Lalieux (PS): De Europese Commissie zal de Raad voor het Concurrentievermogen, die op 11 maart bijeenkomt, een voorstel voorleggen voor een richtlijn betreffende de diensten in de interne markt. Op 25 en 26 maart buigt de Raad van Ministers zich dan over dat voorstel.

Die ultraliberale richtlijn vind ik bepaald schrikbarend: het algemeen belang verdwijnt compleet op de achtergrond, want alle sectoren worden geliberaliseerd en wel met de botte bijl. Bovendien worden de sociale normen van de lidstaten niet naar boven toe geharmoniseerd, en schuwt men sociale dumping niet. Die richtlijn is nog erger dan wat we konden bevroeden met de GATS en de WHO-onderhandelingen.

Wat is het Belgische standpunt over die richtlijn? Hoe valt de exclusieve bevoegdheid van de Raad voor het Concurrentievermogen te verantwoorden, aangezien de richtlijn over werkgelegenheid, maar evenzeer over milieu en diensten gaat? Zijn raden ad hoc, zoals de Raad voor de Werkgelegenheid of de Raad voor het Milieu, niet evengoed bevoegd? Welke juridische gevolgen zal die richtlijn hebben voor de GATS-onderhandelingen?

10.02 Guy Verhofstadt, premier ministre: Monsieur le président, tout d'abord je tiens à préciser qu'il n'y a rien de négatif lorsqu'une directive a une connotation libérale. Il ne faut pas vous faire de souci à ce sujet. De plus, le socialisme et le libéralisme ont une origine commune. Il n'y a donc pas de problème qui se pose à ce niveau.

10.02 Eerste minister Guy Verhofstadt: Er is niets negatiefs aan een liberale richtlijn. Socialisme en liberalisme stoelen trouwens op één wortel. U hoeft dus nergens bang voor te zijn.

Le problème est plutôt l'avant-projet de directive relative aux services qui est présenté aujourd'hui.

Vous demandez quelle est la position du gouvernement. J'estime qu'il faut éviter deux pièges. D'une part, éviter de penser et de dire qu'il faut accepter l'avant-projet de directive comme tel sans y apporter des aménagements. D'autre part, il ne faut pas non plus le rejeter sans faire une analyse approfondie de la question. C'est ce que le gouvernement va faire. En kern, il a été décidé de créer un groupe de travail. Ce groupe s'est réuni pour la première fois le 1^{er} mars. La prochaine réunion est prévue le 9 mars. Son objectif est de définir la position de la Belgique envers cette directive, en sachant qu'un grand nombre d'exceptions ont été retenues par cette directive et qu'elles sont importantes.

On donne aujourd'hui l'impression qu'une libéralisation complète va avoir lieu dans le secteur des services en Europe. Ce n'est pas le cas, même avec l'avant-projet tel quel. Des exceptions sont en effet prévues pour des services financiers, pour les télécoms, pour le transport, pour tous les services fournis par l'Etat gratuitement au niveau social, culturel, juridique et au niveau de l'enseignement. Il y a des adaptations spécifiques en ce qui concerne tous les services d'intérêt économique général, comme par exemple La Poste, la distribution de l'électricité, l'eau et le gaz. De plus, la possibilité existe d'avoir des exceptions relatives à l'ordre public, à la sécurité publique et à la santé publique.

Nous allons maintenant faire une analyse critique de la directive.

Si nous ne devons pas tomber dans le piège qui consisterait à ne retenir aucune exception, nous ne devons pas non plus tomber dans le piège d'un corporatisme qui n'est plus de notre ère où, par le biais d'exceptions, nous protégerions certaines professions qui, par le passé déjà, étaient régies par des règles corporatistes.

Ces deux éléments seront à la base de notre examen qui se poursuivra le 9 mars prochain. D'une part, nous allons protéger les services d'intérêt public comme la santé et l'éducation par exemple et, d'autre part, nous veillerons à ne pas faire l'erreur de ne rien prévoir dans la directive et de laisser courir les corporatistes qui ne sont plus de mise à notre époque, surtout dans le marché intérieur de l'Union européenne.

10.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, au niveau européen, "chat échaudé craint l'eau froide" parce que l'on sait que c'est la concurrence qui est la généralité! On essaie de prévoir des exceptions et, ensuite, les Etats ont des difficultés à financer des services pour leurs citoyens.

Ce que nous demandons – et ce que nous demandons sous la présidence belge - c'est la sécurité de financement par rapport à nos missions de service public, au service universel que nous voulons donner aux citoyens. J'espère que ce sera la ligne directrice du gouvernement. Je ne souhaiterais pas que, lors des élections du mois de juin, l'on puisse dire que c'est à nouveau la faute de l'Europe si l'on ne peut pas mener telle et telle politique dans telle et telle matière.

Je retiens surtout que vous allez maintenir les exceptions de la santé,

Het probleem betreft het voorontwerp van richtlijn betreffende de diensten. Er zijn twee valkuilen die we moeten ontwijken, twee dingen die we vooral niet mogen doen: de tekst als zodanig, zonder aanpassingen, goedkeuren en de tekst verwerpen zonder grondige analyse. De regering heeft een werkgroep opgericht om het Belgische standpunt dienaangaande te bepalen.

Bovendien zijn er heel wat uitzonderingen ingebouwd, voor belangrijke sectoren: de financiële diensten, telecommunicatie, transport, overheidsdiensten op sociaal, juridisch, cultureel en onderwijsgebied, en diensten van algemeen economisch belang zoals de postdiensten, elektriciteit, water of gas. Daarnaast zijn er uitzonderingen mogelijk met betrekking tot de openbare orde, veiligheid en volksgezondheid.

We zullen nu de richtlijn kritisch onderzoeken vanuit het oogpunt van de bescherming van het openbaar belang enerzijds en om niet in corporatisme te vervallen anderzijds.

10.03 Karine Lalieux (PS): Wij vragen een financieringszekerheid gelet op onze opdrachten van openbare dienst. Ik hoop dat de regering deze koers zal varen. Ik neem er nota van dat er uitzonderingen mogelijk zijn voor gezondheid, onderwijs en alle andere materies die wij ter gelegenheid van de GATS al hebben vermeden. Ik hoop ook dat wij daarover een debat zullen houden in het Parlement vooraleer de regering haar definitief standpunt inneemt.

de l'éducation et de toutes les matières que nous avons déjà évitées lors de l'AGCS.

Encore une remarque, monsieur le premier ministre, j'espère que nous aurons un débat au parlement avant que la position définitive du gouvernement belge soit arrêtée.

10.04 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: (...)

Le **président**: Dont acte.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 **Agenda**

11 **Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 3 mars 2004, je vous propose de reporter la discussion:

- de la proposition de M. Olivier Maingain de révision de l'article 14 de la Constitution en vue d'abolir la peine de mort (n^{os} 226/1 à 7),
- de la proposition de M. Geert Bourgeois de révision de l'article 14 de la Constitution (n^{os} 541/1 et 2) au 25 mars 2004.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 3 maart 2004, stel ik u voor:

- het voorstel van de heer Olivier Maingain tot herziening van artikel 14 van de Grondwet met het oog op de afschaffing van de doodstraf (nrs 226/1 tot 7);
- het voorstel van de heer Geert Bourgeois tot herziening van artikel 14 van de Grondwet (nrs 541/1 en 2) uit te stellen tot 25 maart 2004.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

La commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique a adopté avec 11 voix pour et 2 abstentions, la proposition de loi de MM. Hendrik Daems, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaïne, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem et Raymond Langendries modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et modifiant le Code électoral (n° 825/1).

De commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt heeft met 11 stemmen voor en 2 onthoudingen, het wetsvoorstel van de heren Hendrik Daems, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaïne, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem en Raymond Langendries tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van het Kieswetboek (nr. 825/1) goedgekeurd.

Je vous propose d'inscrire cette proposition à notre ordre du jour de cet après-midi.

Ik stel u voor dit wetsvoorstel op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven.

M. Philippe De Coene fera rapport oral.

De heer Philippe De Coene zal mondeling verslag uitbrengen.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

La commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique a également adopté avec 8 voix pour et 2 abstentions, sans rapport, le projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (n° 840/1).

De commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt heeft eveneens met 8 stemmen voor en 2 onthoudingen, zonder verslag, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (nr. 840/1) goedgekeurd.

Je vous propose également d'inscrire ce projet à notre ordre du jour de cet après-midi.

Ik stel u eveneens voor dit wetsontwerp op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven.

Pas d'observations? (*Non*)
Il en sera ainsi

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Dat zijn wetten die technische aspecten voor de komende verkiezingen inhouden.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

12 Wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het personeel van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat (633/1-2)

12 Projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat (633/1-2)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Mevrouw Taelman, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(633/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(633/1)**

Het wetsontwerp telt 22 artikelen.
Le projet de loi compte 22 articles.

- De artikelen 1 en 2 worden aangenomen.
- Les articles 1 et 2 sont adoptés.

In artikel 3 is er een kleine tekstwijziging op de vijfde regel: “kunnen de bevoegde overheden enkel na onderhandelingen” in plaats van “dan na onderhandelingen”. Ook wordt de “Staatsveiligheid” veranderd in “Veiligheid van de Staat” met hoofdletters.

En français, à l'article 3, "Sûreté de l'Etat" avec un grand S.

- Les articles 3 et 4 sont adoptés.
- De artikelen 3 en 4 worden aangenomen.

In artikel 5 wordt in de tweede paragraaf: “In het onderhandelingscomité maken onder meer deel uit van de afvaardiging van de overheid, enerzijds, de ministers die bevoegd zijn voor Ambtenarenzaken en Begroting en de minister van Justitie of hun behoorlijk gemachtigden” het woord “behoorlijk” of “dûment” toegevoegd. In de derde paragraaf van hetzelfde artikel wordt het woord “behoorlijk” of “dûment” ook toegevoegd.

- De artikelen 5, 6, 7 en 8 worden aangenomen.
- Les articles 5, 6, 7 et 8 sont adoptés.

In artikel 9 worden de woorden “niet dan na onderhandelingen” vervangen door “enkel na onderhandelingen”.

- De artikelen 9, 10 en 11 worden aangenomen.
- Les articles 9, 10 et 11 sont adoptés.

Pour l'article 12, une rectification au 2°: en français "avoir transmis par lettre recommandée à La Poste" qui remplace les mots "pli recommandé".

In de Nederlandse tekst wordt dat “bij een ter post aangetekende brief”.

- De artikelen 12, 13 en 14 worden aangenomen.
- Les articles 12, 13 et 14 sont adoptés.

In artikel 15 wordt “de bondsbijdrage” veranderd in “de vakbondsbijdrage”.
Wij hadden destijds in sommige landbouwgemeenten een bondstier, maar geen vakbondstier.

- De artikelen 15 tot 22 worden aangenomen.
- Les articles 15 à 22 sont adoptés.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 22 worden, met tekstverbeteringen, artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 22 sont adoptés article par article, avec corrections de texte.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

- 13** **Projet de loi portant intégration verticale du ministère public (613/1-4)**
- 13** **Wetsontwerp houdende verticale integratie van het openbaar ministerie (613/1-4)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

13.01 Alain Courtois, rapporteur: Monsieur le président, mesdames et messieurs les ministres, chers collègues, dans le cadre du débat lancé sous la précédente législature au sujet de l'intégration verticale du ministère public, le ministre de la Justice avait demandé au ministère public d'adopter une position unanime sur la réforme introduite par la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le Conseil des procureurs du Roi. Il convient en effet de relever que la loi du 22 décembre 1998 se présentait pour l'essentiel comme une loi-cadre posant certains principes fondamentaux concernant la structure du ministère public et que sa mise en œuvre exigeait une législation complémentaire.

Une première phase avait été réalisée par la loi du 21 juin 2001 qui instituait le parquet fédéral sur la base des principes édictés par la loi de 1998, tout en apportant des modifications substantielles aux dispositions mêmes de cette loi qui concernaient le procureur fédéral. La deuxième phase avait pour but de donner corps à l'intégration verticale du ministère public. Faisant suite à la demande du ministre de la Justice, le Collège des procureurs généraux et le Conseil des procureurs du Roi ont constitué un groupe de travail chargé d'examiner les problèmes soulevés par la mise en œuvre des dispositions qui concernent la "verticalisation" du ministère public, et de formuler des propositions de réformes directement transposables sur le plan législatif.

Au terme de ses deux premières réunions tenues le 24 février 2003 et le 25 février 2003, le groupe de travail a établi une note qui a reçu ensuite l'accord du Collège des procureurs généraux et du Conseil des procureurs du Roi. Les principes contenus dans cette note ont été approfondis au cours de la réunion postérieure, à laquelle a été associé un représentant de la Conférence des auditeurs du travail du Royaume.

Le présent projet reprend donc les conclusions du groupe de travail qui traduisent le point de vue commun – et c'est unique – du ministère public.

Les lignes directrices des modifications proposées sont les suivantes.

D'abord, limitation du traitement intégré des dossiers individuels aux affaires complexes identifiées de commun accord par le procureur général et le procureur du Roi. En dehors de ces cas, tant les magistrats des parquets du procureur du Roi et les auditorats du travail que ceux des parquets généraux et des auditorats généraux continueront à exercer l'action publique, selon une répartition des compétences à deux niveaux, c'est-à-dire ce que le procureur général a qualifié de "tout-venant".

Ensuite, redéfinition des missions des procureurs généraux à l'égard des parquets du procureur du Roi et des auditorats du travail. Les notions de "direction" et de "surveillance" sont remplacées par la notion d'"autorité" qui correspond mieux à un modèle de relation de type managérial. L'exercice de cette autorité est subordonné à une concertation préalable et les voies par lesquelles cette autorité s'exerce dans les matières concernant l'action publique sont précisées.

Enfin, refonte du mécanisme de délégation au sein du ministère

13.01 Alain Courtois (rapporteur): Door de wet van 21 juni 2001 werd een eerste fase gerealiseerd van de hervorming die werd ingeleid door de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings. De tweede fase beoogde nadere invulling te geven aan de verticale integratie van het openbaar ministerie.

Dit ontwerp neemt de besluiten over van de werkgroep die het gemeenschappelijke standpunt van het openbaar ministerie diende te verwoorden. De krachtlijnen ervan zijn: de beperking van de geïntegreerde behandeling van individuele dossiers tot de complexe aangelegenheden die in onderling overleg door de procureur-generaal en de procureur des Konings als dusdanig worden aangemerkt, de nieuwe omschrijving van de opdrachten van de procureurs-generaal ten aanzien van de parketten van de procureur des Konings en de arbeidsauditoraten; de herziening van het mechanisme van de delegaties en de aanstelling van een Raad van arbeidsauditeurs.

De commissie heeft de werkgroep en verscheidene korpschefs gehoord, evenals de leden van de parketten die geen korpschef zijn.

Verscheidene commissarissen hebben hun tevredenheid geuit over het feit dat het openbaar ministerie onverdeeld was over de voorstellen van de werkgroep.

Sommige leden van de commissie verweten het ontwerp een gebrek aan ambitie, waarop de magistraten antwoordden dat er een diepgaande hervorming van de rechterlijke organisatie wordt aangevat, die tijd in beslag zal nemen. Bovendien zijn het verslag van de werkgroep en het ontwerp

public et instauration - c'est nouveau - d'un Conseil des auditeurs du travail en remplacement de la conférence actuelle.

Pour être encore mieux éclairée et vérifier l'état d'esprit des acteurs de la réforme, la commission, présidée par M. Borginon, a procédé à l'audition du président du groupe de travail et de plusieurs chefs de corps. A l'occasion de cette audition, l'avocat général Pierre Morlet a expliqué les raisons pour lesquelles, selon le groupe de travail, les dispositions de la loi de 1998 n'ont jamais été mises en vigueur. Il a identifié trois causes ou trois raisons. La première est le caractère impraticable d'un certain nombre de mesures relevant du traitement intégral des affaires pénales par le parquet du procureur du Roi. La deuxième est le problème technique que posait la nécessité prévue par la loi elle-même d'élaborer une législation complémentaire pour permettre l'application de nombreuses dispositions. Enfin, la troisième est l'absence au sein du ministère public d'un consensus durable sur la manière d'adapter les nouvelles dispositions aux réalités concrètes.

En janvier 1999, le ministre de la Justice et le Collège des procureurs généraux ont constitué un premier sous-groupe chargé de l'étude de l'intégration verticale. Ce sous-groupe a déposé un rapport en février 2000. Celui-ci restait fidèle, pour l'essentiel, à la réforme de 1998 mais préconisait néanmoins quelques modifications substantielles.

Premièrement, si l'idée selon laquelle les procureurs généraux devaient en quelque sorte être extraits de la structure hiérarchique, restait d'actualité, ceux-ci se voyaient attribuer un certain nombre de missions leur permettant d'agir par voie d'injonction. Deuxièmement, les effets trop radicaux du traitement intégral des affaires pénales étaient atténués par un certain nombre d'exceptions à cette règle. Troisièmement, les auditorats du travail étaient finalement maintenus dans leur forme initiale.

Ces solutions étaient en grande partie reprises dans la proposition 1559 déposée par M. Coveliers durant la dernière législature, mais elle n'a pas passé le cap des travaux en commission de la Justice, dans la mesure où les membres de la commission d'alors ont jugé indispensable que des propositions communes soient formulées par les différentes composantes du ministère public. Conformément à ce souhait, le Collège des procureurs généraux et le Conseil des procureurs du Roi ont été chargés de constituer un nouveau groupe de travail, avec pour mission d'examiner les problèmes soulevés par la mise en œuvre des dispositions relatives à la verticalisation du ministère public et de formuler des propositions directement applicables et transposables sur le plan législatif.

C'est dans cette perspective que, le 6 juin 2003, le groupe de travail a déposé un rapport reprenant ses conclusions définitives sous l'aspect formel d'un projet de loi. Le président du groupe de travail a particulièrement tenu à souligner que les conclusions de ce groupe reflètent l'opinion unanime de ses membres. Elles ont, de plus, été approuvées par le Collège des procureurs généraux, par le Conseil des procureurs du Roi et par la conférence des auditeurs du travail.

Le groupe de travail existe toujours, dans la mesure où sa mission n'est pas limitée à l'élaboration d'un avant-projet de loi. Il continue donc à évaluer les moyens humains et matériels que la réforme projetée impliquera à court ou à moyen terme. Si les propositions du

ambitieux dan zij er op het eerste gezicht uitzien.

De minister kondigde aan dat zij, na overleg met de rechters, een wetsontwerp zou indienen dat een aantal opdrachten van de procureurs-generaal zal afschaffen en een aantal taken zal omschrijven die niet langer door de rechterlijke macht zullen moeten worden vervuld. Zij erkende dat de enige bedoeling van het ontwerp erin bestaat een wettelijk kader te scheppen voor de praktijk en de vastgestelde ontwikkelingen.

De heer Van Parys merkte op dat het ontwerp niet overeenstemt met het Octopusakkoord, vermits het dezelfde bevoegdheden toekent aan de procureur des Konings en de procureurs-generaal.

De heren Van Parys en Wathélet stonden sceptisch ten aanzien van de noodzaak dat de procureur des Konings en de procureur-generaal het eens moeten worden over de omschrijving, voor elk geval afzonderlijk, van het complexe dossier dat een geïntegreerde behandeling vereist. Indien er geen akkoord wordt bereikt, zal het huidige systeem van toepassing zijn en heeft de procureur-generaal de beslissingsbevoegdheid.

De minister verduidelijkte dat de vervanging van de begrippen leiding en toezicht door het begrip gezag uitsluitend tot doel heeft het management te bevorderen waarbij meer zorg wordt besteed aan het overleg tussen de procureur-generaal enerzijds en de parketten van eerste aanleg en de arbeidsauditoraten anderzijds.

Op een vraag van de heer Van Parys antwoordde de minister dat de hervorming geen meeruitgave noodzaakt, aangezien heel wat maatregelen in de praktijk al worden toegepast; het wetsontwerp dat momenteel wordt

groupe, reprises dans une très large mesure par le projet de loi, sont nettement moins ambitieuses que les dispositions de la loi de 1998, elles impliqueront notamment, en ce qui concerne les nouvelles missions des parquets généraux, la mobilisation et le déplacement d'un certain nombre de moyens humains.

La commission a procédé à une deuxième audition destinée à prendre connaissance de la position des membres du parquet non-chefs de corps, c'est-à-dire des acteurs de terrain. Il ressort des interventions de ces magistrats que le projet de loi portant intégration verticale des ministères publics est un bon projet, qui consacre des pratiques actuelles des parquets d'instance et des parquets généraux.

En effet, ils ont indiqué que le parquet d'instance et le parquet général entretiennent déjà de nombreux contacts et ont déjà mis en place des structures de concertation. L'intérêt du projet réside donc dans l'élargissement et la généralisation de ces initiatives. Ils ont, toutefois, indiqué que le traitement intégré des dossiers complexes risque de poser des problèmes dans les petits arrondissements.

A l'issue de ces auditions, plusieurs membres de la commission ont marqué leur grande satisfaction de voir le ministère public unanime, enfin un et indivisible sur les propositions formulées par le groupe de travail présidé par l'avocat général Morlet.

Plusieurs membres ont également souligné et, pour certains d'entre eux regretté, le manque d'ambition du projet dans la mesure où un grand nombre d'éléments dudit projet sont déjà appliqués sur le terrain. Ils ont, par conséquent, demandé au magistrat si des propositions de réforme plus larges ne seraient pas nécessaires afin de répondre aux défis posés par la magistrature debout.

De manière générale, les magistrats entendus ont répondu que l'on se dirige vers une réforme approfondie du ministère public et de l'organisation judiciaire. Cette réforme demandera du temps. Selon les magistrats entendus, le rapport du groupe de travail et le projet de loi sont plus ambitieux qu'ils n'en ont l'air mais devront, sans aucun doute, être prolongés par d'autres réformes.

Des pistes de réflexion ont d'ailleurs été évoquées: réflexion sur les missions que doit accomplir le ministère public, mise au point d'un système de mesure de la charge de travail, afin de répartir au mieux les moyens disponibles, etc.

Dans le cadre de la discussion générale, la ministre de la Justice a indiqué que les PR (Procureurs du Roi) lui ont fait des propositions afin de supprimer quelques missions inutiles et qu'elle entend se concerter avec le siège. Elle a annoncé qu'elle déposera un projet global qui supprimera des missions mais définira également les missions qui ne doivent plus être remplies par le pouvoir judiciaire.

La ministre a également reconnu que le projet de loi n'avait d'autre ambition que de conférer un cadre légal à la pratique actuelle et aux évolutions qui ont été observées ces dernières années en ce qui concerne la collaboration entre les parquets de première instance et les parquets généraux.

Divers points de discussion ont été relevés.

voorbereid en waarbij een aantal overbodige opdrachten van het openbaar ministerie wordt opgeheven, zal tot bijkomende besparingen leiden. De minister drong aan op een spoedige afhandeling van dit ontwerp. Zodoende zal kunnen worden nagegaan wat de invloed van de nieuwe maatregelen is op de werklast bij de parketten en de arbeidsauditoraten.

Dit wetsontwerp brengt geen revolutie teweeg, maar getuigt van een evolutie. Het strekt ertoe een wettelijk kader te geven aan de huidige praktijk. Men kan niet tegen de binnen het openbaar ministerie heersende consensus ingaan, ook al blijft er van de krachtlijnen van het Octopusakkoord niet veel overeind.

Dit ontwerp zal ongetwijfeld door andere hervormingen moeten worden voortgezet. De magistraten hebben ingezien dat de hiërarchische betrekkingen tussen de parketten-generaal en de parketten van eerste aanleg onhoudbaar zijn. Laten we hopen dat de wettelijke verankering van de bestaande praktijken zal volstaan om de nieuwe verhoudingen concreet in te vullen.

1. L'accord "Octopus". Outre le caractère peu ambitieux du projet, M. Van Parys a observé que le projet de loi à l'examen n'est pas du tout conforme à ce qui avait été convenu dans le cadre des accords "Octopus". Le procureur du Roi devait exercer l'action publique, être le personnage central. Les procureurs généraux devaient se voir confier de nouvelles missions, recevoir le soutien des parquets de première instance et être à la recherche de la qualité totale. Cette logique a été prise en grande partie par la proposition de loi de M. Coveliers et consorts. En revanche, le projet de loi à l'examen part d'un principe totalement différent, à savoir que le procureur du Roi et le procureur général ont les mêmes compétences. Ils se basent sur des structures de concertation et reposent uniquement sur la confiance.

2. La notion de dossier est complexe. Dans la mesure où le traitement intégré des dossiers individuels est limité aux affaires complexes, identifiées de commun accord par le procureur général et le procureur du Roi, plusieurs membres de la commission se sont interrogés sur les critères permettant de déterminer si une affaire peut être considérée comme étant complexe.

A ces questions, les magistrats ont répondu qu'en cette matière, il faut faire preuve de souplesse. En effet, la notion de "dossier complexe" fera toujours l'objet d'une évaluation factuelle. La complexité d'un dossier peut résulter du volume, de la technicité voire du caractère délicat de ce dernier.

MM. Van Parys et Wathelet ont marqué leur scepticisme quant à une telle définition de la notion de "dossier complexe". En effet, selon eux, le projet de loi à l'examen limite l'intégration verticale aux dossiers complexes. M. Morlet a défini le dossier complexe comme un dossier dont tant le procureur du Roi que le procureur général s'accordent à dire qu'il nécessite une approche intégrée. Si l'on ne parvient à aucun accord, l'édifice s'écroulera comme un château de cartes et le système actuel refera surface. La décision finale appartiendra donc toujours au procureur général.

3. La définition de la notion d'autorité.

Plusieurs membres se sont interrogés sur les conséquences pratiques qui s'attacheront à la substitution de la notion d'"autorité" à celle de "surveillance et de direction" et, plus précisément, pour ce qui concerne certains modes d'action et d'information dont dispose actuellement le procureur général à l'égard des parquets d'instance et des auditorats du travail.

En réponse à ces interrogations, la ministre a renvoyé à la page 8 de l'exposé des motifs où sont apportées les précisions suivantes: "Il ne faut toutefois voir dans la substitution de la notion d'"autorité" à celle de "surveillance et direction" d'autre portée que celle d'encourager un management davantage soucieux de la concertation entre le procureur général, d'une part, les parquets de première instance et les auditorats du travail, d'autre part, concertation dont plusieurs articles en projet fournissent des exemples - notamment les articles 138, alinéa 2 et 4, 143bis, § 3, alinéa 6, 146ter et 326 du Code judiciaire en projet. En effet, le présent projet de loi n'a nullement pour but de remettre en cause les modes d'action et d'information dont

dispose actuellement le procureur général à l'égard des parquets du procureur du Roi et des auditeurs du travail, qui sont notamment prévus par les articles 27, 136bis et 274 du Code d'instruction criminelle."

4. Les moyens financiers et humains.

A la suite de l'intervention de plusieurs magistrats, dont le procureur général Schins, soulignant la nécessité d'allouer des moyens permettant la mise en œuvre concrète du projet de loi, M. Van Parys a interrogé la ministre de la Justice sur les moyens qu'elle compte consacrer à l'application dudit projet.

En réponse, la ministre a déclaré qu'elle a soumis le projet de loi à l'examen à l'Inspection des Finances, qui a rendu un avis positif et ce, pour la simple raison que cette réforme ne nécessite pas de moyens supplémentaires. Un grand nombre de mesures sont déjà mises en œuvre dans la pratique. La ministre a également insisté sur le fait qu'elle prépare un projet visant à supprimer un certain nombre de missions superflues du ministère public, ce qui permettra de faire des économies. Enfin, dans le même temps, la ministre a insisté pour que l'on examine rapidement le projet de loi, ce qui permettra d'évaluer l'incidence de ces nouvelles mesures sur la charge de travail dans les parquets et les parquets généraux.

Tout bien réfléchi et après les auditions, il faut considérer que ce projet n'entraîne aucun changement révolutionnaire mais témoigne de l'évolution de la mentalité des membres des parquets. Finalement, il ne s'agit pas d'une révolution, mais d'une évolution.

Je ne peux à nouveau que me féliciter de l'esprit d'équipe qui se développe au sein des diverses composantes du ministère public. Je dois avouer que j'ai été impressionné et quelque peu surpris par l'attitude des magistrats que nous avons entendus et qui se sont ralliés unanimement, comme un seul corps, au projet de loi qui nous est soumis.

Toutefois, je suis convaincu que le projet que nous nous apprêtons à voter n'est qu'une première étape d'une réforme plus approfondie du ministère public. La ministre l'a admis, le texte à l'examen ne fait que conférer un cadre légal aux pratiques actuelles, aux évolutions observées ces dernières années en ce qui concerne la collaboration entre les parquets d'instance et les parquets généraux.

Certains magistrats que nous avons entendus sont conscients que l'on se dirige inévitablement, dans un avenir plus ou moins proche, vers une réforme complète du ministère public et de l'organisation judiciaire.

Le texte qui se trouve sur nos tables n'est finalement qu'un texte de consensus formalisant les pratiques actuelles. Il est difficile d'être opposé à ce texte, compte tenu du consensus qui s'est dégagé au sein du ministère public.

Des lignes directrices des réformes prévues dans les accords octopartites, il ne reste que bien peu de choses. Je suis conscient qu'une réforme structurelle du ministère public ne peut être un succès que si elle rencontre l'adhésion des acteurs concernés mais il est

certain que le présent projet devra être prolongé par d'autres réformes. Toutefois, nous devons bien reconnaître que la loi de 1998 et les diverses initiatives prises à la suite de l'adoption de cette loi ont eu le mérite de favoriser une évolution des mentalités. Ces magistrats ont pris conscience de la nécessité de modifier le caractère essentiellement hiérarchique des relations que les parquets généraux entretenaient avec les parquets d'instance, et nous en sommes très contents.

Espérons que la consécration légale des pratiques actuelles visant à encourager la dynamique de collaboration suffira à traduire dans le concret les nouvelles relations qui doivent s'établir entre les parquets généraux et les parquets d'instance.

Je me permets de vous remercier de votre "délicate" attention!

13.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, beste collega's, ik wil in de eerste plaats de verslaggever, de heer Courtois, feliciteren met zijn uitstekend verslag. Ik had de delicateste om daar heel aandachtig naar te luisteren. Ik verheug mij erover dat zijn afwezigheid uit het Parlement van zeer korte duur is geweest, zodanig dat zijn kwaliteiten en talenten hier en in de commissie voor de Justitie in het bijzonder kunnen blijven renderen, ook omdat hij een geëngageerd en geïnteresseerd lid van die commissie is, die de materie waarover wij het nu hebben, uitstekend kent.

Het wetsontwerp dat wij nu bespreken, draagt eigenlijk de verkeerde titel. De titel luidt: "De verticale integratie van het openbaar ministerie". Ik denk dat de vlag de lading niet dekt. Het wetsontwerp had eigenlijk moeten heten: "De virtuele integratie van het openbaar ministerie".

(...)

Mijnheer de voorzitter, blijkbaar is die fout geslopen in de titel. Het moet zijn: "De virtuele integratie van het openbaar ministerie".

De **voorzitter**: Dat is goed geprobeerd, mijnheer Van Parys.

13.03 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal het u ook uitleggen, opdat u het zou begrijpen. Aan het einde van mijn uiteenzetting kunt u die wijziging misschien aanbrengen.

Het gaat om virtuele integratie, omdat van de oorspronkelijke doelstelling in het Octopusakkoord van 1998 van die verticale integratie in het wetsontwerp nauwelijks iets overblijft. De idee die ten grondslag ligt van dat wetsontwerp, is gegroeid uit de conclusies van de parlementaire onderzoekscommissies en uit het Octopusakkoord dat daaruit is voortgevloeid. Het is een beetje jammer dat de aandacht die de Justitie toen kreeg, helemaal niet meer aanwezig is op dit moment. Ik laat de "delicate belangstelling", zoals de verslaggever het verwoordde, van het Parlement wel eventjes buiten beschouwing.

Waarom blijft er zo weinig over van de verticale integratie van het openbaar ministerie?

In het wetsontwerp dat nu voorligt, blijft er helemaal niets meer over van het gegeven dat alleen de procureurs des Konings en de

13.02 Tony Van Parys (CD&V): Le présent projet de loi porte en réalité un mauvais intitulé qui ne reflète pas son contenu. Il aurait dû s'intituler "intégration virtuelle du ministère public".

13.03 Tony Van Parys (CD&V): L'intégration verticale était le fruit des travaux des différentes commissions d'enquête mais l'attention ne se focalise plus sur la Justice. Il ne reste plus grand chose de l'intégration initiale prévue dans l'accord octopartite conclu en 1998. Le beau projet consistant à confier l'exercice de l'instruction judiciaire aux seuls procureurs du Roi et aux parquets de première instance a fait long feu. Ce sont une nouvelle fois les procureurs généraux et les procureurs du Roi qui continueront de se partager cette compétence. Il ne reste non plus aucune trace de l'intégration des auditorats du

parketten van eerste aanleg de bevoegdheid hebben van de uitoefening van de stafvordering. Het wetsontwerp is daarvan afgestapt. Nu zijn het opnieuw de procureurs-generaal en de procureurs des Konings die die bevoegdheid blijven uitoefenen en een gelijke bevoegdheid hebben. Wat dat betreft, blijft er van die integratie eigenlijk bijzonder weinig over.

Ook van de integratie van de arbeidsauditoraten en van de parketten van eerste aanleg vinden wij niets meer terug in het wetsontwerp dat wij vannamiddag bespreken. Mijnheer Giet, ook van de Ecofinsecties, de secties waarin de economische en financiële misdrijven behandeld zouden moeten worden, vinden wij niets meer terug. Van uw overigens uitstekend voorstel blijft niets meer over.

Wat rest er dan wel nog, voorzitter, van deze verticale integratie? Het enige wat er nog van overblijft is dat de integrale behandeling van de dossiers op het niveau van eerste aanleg door de parketten van de procureurs des Konings, nog rest voor wat men noemt de complexe dossiers. Dan heeft men een heel spirituele interpretatie gegeven aan het begrip "complex dossier". Wanneer wij het hebben over een complex dossier, zouden wij denken aan een ingewikkeld dossier, een dossier dat niet eenvoudig is. Maar neen, men zegt dat de verticale integratie geldt voor complexe dossiers en men bedoelt dan complex van zodra de procureurs-generaal en de procureurs des Konings van oordeel zijn dat een dossier complex is. Dit is de nieuwe definitie van een complex dossier. Collega's, dit is dan wat overblijft van de verticale integratie. Vandaar de bedenking dat het eigenlijk de virtuele integratie moet zijn.

Wat houdt het wetsontwerp dan wel in? Het formaliseert enkel nog wat op dit ogenblik bestaat aan overleg tussen de parketten-generaal en de parketten van eerste aanleg. Het versterkt inderdaad de gedachte van het overleg en de verhouding tussen de parketten-generaal en de parketten van eerste aanleg zijn minder een hiërarchische verhouding dan een verhouding van samenwerking. Ik geloof dat dit een gunstige evolutie is die trouwens op dit ogenblik in de realiteit een feit is. Ik geloof dat we ons daarin kunnen terugvinden.

We vinden in dit wetsontwerp terug het idee van de expertisenetwerken, de netwerken waar gespecialiseerde mensen samen zitten om gespecialiseerde dossier efficiënt aan te pakken. Ik geloof dat ook dit een goed initiatief is dat wij vanuit de CD&V-fractie kunnen ondersteunen. Dat geldt trouwens ook voor het idee van de referentiemagistraten, de magistraten waarnaar men kan refereren in verband met welbepaalde materies.

Wat we ook deels terugvinden in het wetsontwerp zijn de nieuwe opdrachten van de procureurs-generaal. Jammer genoeg zijn deze bijzonder fel afgezwakt. De nieuwe opdrachten van de parketten-generaal zijn de coherente uitwerking en de coördinatie van het strafrechtelijk beleid. Eigenlijk is dit niet helemaal nieuw want ook vandaag oefenen ze deze bevoegdheid uit. Voorts gaat het om het waken over de kwaliteit, de goede organisatie en werking van de parketten van eerste aanleg. Dit wordt ook omschreven als een nieuwe opdracht, maar ook dit is een opdracht die eigenlijk in de feiten reeds door de parketten-generaal wordt opgenomen. Ten slotte gaat het om de ondersteuning van de parketten van eerste aanleg. Dit zijn de zogenaamde nieuwe opdrachten. Ook hier zwakt men het

travail et des parquets de première instance. Il en va de même pour les sections Ecofin.

Que reste-t-il alors ? Le traitement intégral au niveau de la première instance par les parquets des procureurs du Roi ne s'appliquera qu'aux dossiers complexes. Or, ce sont les procureurs qui décident de ce qu'il faut entendre par dossier complexe.

Le projet de loi comporte tout de même un certain nombre d'éléments positifs. La concertation existante entre les parquets généraux et les parquets de première instance sera formalisée et renforcée. Le projet de loi évoque l'idée de réseaux d'expertise et de magistrats de référence.

Le projet comprend également les nouvelles missions des procureurs généraux mais, malheureusement, on ne constate guère de véritable évolution en la matière et il s'agit en outre d'une version édulcorée de la proposition initiale de M. Coveliers: coordination de la politique criminelle, contrôle de la qualité au sein des parquets de première instance et appui de ces parquets.

Ce qui subsiste dans le projet ne peut en fait qu'emporter notre adhésion. Dès lors, le groupe CD&V adoptera ce projet. Nous regrettons que personne n'ait mis à profit l'élan de 1998. J'invite les membres de cette assemblée à œuvrer sans délai à une réforme fondamentale du ministère public.

Les circonstances actuelles sont partiellement semblables à celles dans lesquelles nous nous trouvions à l'époque, mais la coalition violette n'a toutefois plus discuté sérieusement du ministère public. Il y a lieu de relancer ce débat.

Il convient de redéfinir la mission

oorspronkelijk ontwerp of eigenlijk het voorstel van onze toenmalige collega Coveliers af zodanig dat er eigenlijk nog maar weinig overblijft.

Het heeft dus eigenlijk niet zoveel zin om veel woorden te besteden aan dit wetsontwerp. Wat er van overblijft is zodanig evident dat men er niet tegen kan zijn. De CD&V-fractie zal dit ontwerp dan ook goedkeuren. Het is echter jammer dat men niet van de gelegenheid gebruik heeft gemaakt, van het elan dat in '98 bestond, van de wil over de grenzen van meerderheid en oppositie heen, om fundamentele hervormingen door te drijven en dat dit eigenlijk het enige is wat daar nog van rest. Het is in die context en in die omstandigheden, mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, collega's, dat ik van op dit spreekgestoelte een oproep zou willen doen om zonder uitstel werk te maken van de fundamentele hervorming van het openbaar ministerie.

Wij waren daarmee in 1998 begonnen met de acht Octopuspartners. Het is een interessante en goede oefening geweest. De oefening is echter stilgevallen tijdens de daaropvolgende legislatuur. Dit was bijzonder jammer omdat wij toen gedreven waren door de massale beweging in de samenleving, de Witte Mars, die ons als politieke klasse verplichtte om nieuwe initiatieven te nemen, hervormingen door te voeren zodat Justitie reageerde op de omstandigheden waarmee we toen werden geconfronteerd. Die omstandigheden bestaan naar mijn aanvoelen nog steeds ten dele.

Het is van 1998 geleden dat wij een discussie hebben gevoerd over het openbaar ministerie. Ik wil van dit moment gebruikmaken om namens de CD&V-fractie de leden van de commissie voor de Justitie en alle leden van dit Parlement op te roepen om opnieuw werk te maken van de discussie over de hervorming van het openbaar ministerie. Ik wil daarvan een aantal punten aanhalen die naar mijn aanvoelen belangrijk zijn.

In eerste instantie moet de kerntaak van het openbaar ministerie worden geherdefinieerd, het zogenaamde mission statement. Wat is op dit ogenblik, in het begin van de 21^{ste}, eeuw de opdracht van het openbaar ministerie? Op welke wijze kan het openbaar ministerie de opdracht waarmaken om ernstige strafbare feiten te vervolgen, enerzijds en in te staan voor de alternatieve afhandeling van strafzaken via minnelijke schikking en strafbemiddeling, anderzijds? Hoe kunnen we dat vandaag invullen? Wat zijn vandaag de zaken die voor vervolging in aanmerking moeten komen? Welke dossiers moeten in aanmerking komen voor bemiddeling en minnelijke schikking of voor verzoening? Hoe kunnen wij de opdracht van het parket versterken om buiten de klassieke procedure om, mensen, slachtoffers en daders, dichter bij mekaar te brengen?

Dit zijn oefeningen die we niet hebben gemaakt en die we nu zouden moeten maken. We zouden dit allemaal samen moeten doen met al degenen die begaan zijn met de goede gang van zaken in Justitie en de goede rechtsbedeling en dit naar aanleiding van het proces in Aarlen en geconfronteerd met hetgeen er is gebeurd. U zult het met mij eens zijn, collega's, mevrouw de vice-eerste minister, dat op dit ogenblik het openbaar ministerie in hoofdzaak bezig is met de dossiers die het openbaar ministerie seponereert. Op dit ogenblik is dat de voornaamste opdracht van het openbaar ministerie. Het openbaar ministerie wordt volgepropt met dossiers die geseponeerd worden.

première du ministère public: quelles infractions sont-elles susceptibles de donner lieu à des poursuites ou à une procédure de médiation ou de conciliation? Comment peut-on renforcer le rôle du parquet? Actuellement, le ministère public s'occupe principalement de dossiers qui sont classés sans suite. Il s'agit là d'un gaspillage d'énergie auquel nous devons mettre un terme.

Il convient par ailleurs de décharger le ministère public de toute une série de tâches peu appropriées. Les affaires pénales de moindre importance pourraient être traitées au niveau de la police. En ce qui concerne la criminalité urbaine, un traitement policier autonome peut parfaitement suffire. Un tel procédé permettrait d'ailleurs de rapprocher le ministère public des autorités locales.

Le ministère public doit aussi être délesté de ses tâches administratives, lesquelles représentent jusqu'à 20% de son volume de travail. La vice-première ministre ne nous a pas encore transmis la liste de ces tâches telle que l'a dressée le Conseil des procureurs du Roi. Figurent certainement sur cette liste la gestion de la documentation, les avis en matière civile, les missions s'inscrivant dans le cadre des traités internationaux et les infractions au code de la route. En ce qui concerne ces dernières, nul doute qu'elles pourraient être traitées directement, de façon purement administrative, par un bureau d'encaissement.

De nombreuses améliorations peuvent encore être apportées en matière de méthodes et de processus de travail. Ainsi, il n'y a toujours pas de données disponibles sur l'évolution du taux d'élucidation. Il en résulte qu'il est impossible de confronter les ambitions aux résultats et de

Collega Courtois zal mij niet tegenspreken. Wij hebben in 1998 een onderzoek laten doen via het bureau ABC in Brugge en Namen en daaruit is gebleken dat 70% van de dossiers werden geseponeerd. Dit betekent dat de meeste dingen waarmee het openbaar ministerie bezig is, dossiers zijn die men seponeert. Wij moeten daarvoor oplossingen zoeken want wat is minder zinvol dan te investeren in dingen die geen gevolg hebben. Vanuit de logica van de dingen is dit bijna evident.

In dat kader wil ik een elementen in het midden brengen dat ik u voorleg in een geest van zoeken naar oplossingen voor het probleem van het openbaar ministerie, onder meer in de relatie tussen het openbaar ministerie en de politie.

Moeten we er eigenlijk er niet naar streven om het openbaar ministerie te ontlasten van oneigenlijke opdrachten en dus - wat ik zou willen noemen - de lichtere strafzaken te organiseren op het niveau van de politie? Hierbij kan de politie dan voor heel wat processen-verbaal zelf een gevolg geven aan en een beslissing nemen in verband met de vervolging. Dat kan natuurlijk niet voor de zware dossiers. Voor de lichtere strafbare feiten moet dat wel mogelijk zijn. Dan zou een aantal leden van het parket trouwens veel dichterbij de politie kunnen aansluiten, waardoor een belangrijk aandeel van de processen-verbaal die nu geen gevolg krijgt, afgehandeld worden op het niveau van de politie. Ik verwijs naar het experiment van de autonome politieafhandeling dat in een aantal arrondissementen loopt, bijvoorbeeld bij het hof van beroep in Gent.

Dat zou ook betekenen dat we voor de lichtere, maar zeer hinderlijke strafbare feiten - onder meer de straatcriminaliteit - het openbaar ministerie veel dichterbij de lokale besturen zouden kunnen brengen. Op dit ogenblik hebben we reeds het vijfhoeksoverleg. Dat lijkt mij in vele gevallen bijna een formeel overleg te zijn. In dat vijfhoeksoverleg, in dat overleg met de lokale besturen zouden we het openbaar ministerie en de politiediensten een nieuwe opdracht en verantwoordelijkheid kunnen geven, waardoor het eigenlijke openbare ministerie zich met de belangrijke strafbare feiten kan bezighouden.

Ik denk dan ook aan het ontlasten van het openbaar ministerie van de oneigenlijke opdrachten, de administratieve taken. Dat is in de loop van de besprekingen van het wetsontwerp aan bod gekomen. Uit hetzelfde onderzoek dat in 1998 werd gevoerd, bleek dat de magistraten van het openbaar ministerie 20% van hun tijd bezig zijn met wat men administratieve karweitjes noemt. Uit het ABC-project - het onderzoek in Brugge en Namen - bleek dat ze 20% van hun tijd met administratieve taken bezig zijn. Ik heb het dus niet over de andere opdrachten. Ze zijn 20% van de tijd bezig met administratieve taken. Dat kan natuurlijk niet.

We hebben een aantal voorbeelden. De vice-eerste minister had beloofd dat we de lijst zouden krijgen van de raad van de procureurs des Konings. Die heeft een lijst opgemaakt van oneigenlijke administratieve taken. We hebben die niet gekregen. Ik hoop dat we die nog zullen kunnen krijgen. Ik geef u een aantal voorbeelden. Procureur-generaal Schins heeft gesproken over het documentatiebeheer. De parketten-generaal hebben op dit ogenblik de opdracht van het beheer van de documentatie. Het is natuurlijk onzinnig dat men lid moet zijn van het parket-generaal om zich bezig

mettre une politique en oeuvre. Une mesure de la charge de travail est cruciale pour pouvoir conclure une obligation de résultat avec le ministère public.

En ce qui concerne l'organisation interne du ministère public, il faut bien évidemment responsabiliser davantage les chefs de corps. Ils doivent pouvoir stimuler leur personnel et, si nécessaire, prendre des sanctions. Cela suppose également une autonomie financière des parquets et des chefs de corps.

te houden met documentatiebeheer.

Collega's, er zijn de adviezen in burgerlijke zaken. We zijn het er allemaal over eens dat de toegevoegde waarde van het openbaar ministerie in de burgerlijke zaken bijzonder beperkt is. Hetzelfde geldt voor de opdrachten in het kader van internationale verdragen. We zouden eigenlijk kunnen verdergaan.

We hebben deze week de discussie gehad over de afhandeling van verkeersovertredingen. Waarom is het effectief niet mogelijk om de meeste verkeersovertredingen administratief te laten afhandelen, dus niet door de parketten, ook niet door de politie, maar door bijvoorbeeld de ontvanger van de penale boeten of door een incassobureau? Ik verwijs naar het wetsvoorstel van collega Ansoms. Hierdoor kunnen de parketten van die verkeersmaterie in belangrijke mate worden ontlast. Wanneer men niet akkoord gaat met het voorstel van het incassobureau of van de ontvanger van de penale boeten, moet men natuurlijk wel een voorziening kunnen instellen bij de politierechtbank. Zo zijn de rechten van de verdediging dan gegarandeerd. Al die oneigenlijke opdrachten moeten bij de parketten weg, zodat het openbaar ministerie zich kan bezighouden met zijn eigenlijke taak.

Een vierde element is de hervorming van het openbaar ministerie naar de dag van vandaag toe, de werkmethodes en de werkprocessen. Mevrouw de vice-eerste minister, we hebben met genoeg vastgesteld dat er stilaan statistische gegevens beschikbaar worden. Het was symbolisch toen de procureur-generaal van Antwerpen zei dat het jaar nul was ingetreden in Justitie. Eigenlijk was dat juist gezegd. We hebben nu de basislijn. We hebben nu eindelijk een vergelijkingspunt.

Er zijn bijvoorbeeld vandaag nog altijd geen gegevens over de evolutie van de ophelderinggraad van misdrijven. Ik herinner mij de eerste beleidsnota van de vorige minister van Justitie, waarin stond dat binnen de vier jaar de ophelderinggraad van misdrijven zou worden verlaagd met 25%. We weten vandaag met de beste wil van de wereld niet hoe de ophelderinggraad is geëvolueerd. De cijfers bestaan gewoonweg niet. Hoe kan een parket of een openbaar ministerie op die manier een beleid voeren? Op dat vlak werd blijkbaar toch een stap vooruit gezet.

Wat betreft de werklasmeting, is het zo belangrijk om van het openbaar ministerie een verbintenis te krijgen die vastlegt dat de overheid bereid is om te investeren en middelen ter beschikking te stellen, om bijkomende magistraten ter beschikking te stellen, op voorwaarde dat er ook resultaat uit voortspuit. Er moet dus een resultaatverbintenis komen. De werkmethode en werkprocessen moeten ook dringend binnen het openbaar ministerie worden ingevoerd, zoals in private ondernemingen, waar zij evidente gegevens zijn voor het beleid en het management.

Wat betreft de interne organisatie van het openbaar ministerie, ligt het voor de hand dat in een moderne organisatie van het openbaar ministerie de korpsoversten kunnen worden geresponsabiliseerd, daadwerkelijk leiding kunnen nemen, sancties kunnen treffen ten opzichte van degenen die niet goed functioneren en ook de mogelijkheid hebben om te pushen, animo op te wekken en degenen

te stimuleren die bereid zijn om in team, grondig, goed en efficiënt te werken. Dat veronderstelt uiteraard ook financiële autonomie voor de verschillende parketten en zeker voor de korpsoversten, zodat zij niet – zoals vandaag nog altijd het geval is – bij de administratie terecht moeten voor wat ik potlood en papier zou willen noemen.

Mijnheer de voorzitter, de heer Leterme vraagt het woord.

De **voorzitter**: Neen.

(...): (...).

De **voorzitter**: Het is geen regel om het woord te vragen. De heer Van Parys heeft het woord.

13.04 Tony Van Parys (CD&V): In dezelfde zin van de interne organisatie past het opnieuw bekijken van de rol van de parketsecretariaten. Onder de hoofdsecretaris en zijn medewerkers zit een enorm potentieel aan mensen. Zij hebben echter op dit ogenblik nog altijd een opdracht die dateert van de tijd dat er nog geen informatica bestond. Wij kunnen een nieuwe inhoud aan hun opdracht geven. Zij kunnen medewerkers van het parket worden in plaats van ondergeschikten.

In dat verband wil ik ook even de rol belichten die de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid zou kunnen spelen. Ik betreur bijzonder dat deze dienst, waarin enorm veel potentieel zit, op dit ogenblik te weinig wordt gevaloriseerd. De dienst rendeert te weinig, ook al is dat niet de fout van de dienst zelf. Er wordt te weinig een beroep op gedaan. De dienst wordt veel te weinig gestimuleerd en geresponsabiliseerd. Er werken nochtans heel knappe en interessante mensen.

Mijnheer de voorzitter, in het kader van de reorganisatie van het openbaar ministerie wil ik ook even het voorstel van de heer Vandeurzen naar voren brengen inzake de betrokkenheid van de gemeenschaps- en gewestregeringen bij het uittekenen van het opsporings- en vervolgingsbeleid.

Men kan dit de prefiguratie van de defederalisering van justitie noemen, collega Leterme. U weet dat deze idee me reeds lang bezielt en motiveert. In het raam van de hervorming van het openbaar ministerie zou hiertoe een aanzet kunnen worden gegeven. De heer Vandeurzen heeft er terzake heel interessante teksten over geschreven. Op het ogenblik dat de reorganisatie aan bod komt, zal er ook over de mensen en de middelen moeten worden gesproken. In de mate dat we deze nieuwe tekening van het openbaar ministerie maken, zullen we het ook over de mensen en middelen moeten hebben.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-premier, collega's, ik wil besluiten met een voorstel.

De voorbije dagen worden we opnieuw geconfronteerd met de politieke verantwoordelijkheid ten aanzien van de feiten die het voorwerp zijn van het proces dat op dit ogenblik in Aarlen wordt gevoerd. Velen die hier aanwezig zijn, hebben destijds met grote bezieling meegewerkt aan de basis van een aantal hervormingen. Het is bijzonder jammer dat deze sfeer en deze alertheid voor justitie gedurende vier à vijf jaar niet meer aanwezig waren

13.04 Tony Van Parys (CD&V): En outre, la fonction du secrétariat de parquet doit faire l'objet d'une révision: leurs membres doivent devenir de véritables collaborateurs du parquet. Il faut également revaloriser le Service de la politique criminelle.

Pour terminer, je mentionnerai encore la proposition très intéressante de M. Vandeurzen d'impliquer les Régions et les Communautés dans l'élaboration de la politique de recherche et de poursuite. Il s'agit, en fait, d'une amorce de la défédéralisation de la Justice.

Bien évidemment, toutes ces réformes demandent également que nous reconsidérons les moyens et le personnel du ministère public.

Une nouvelle fois, le procès Dutroux nous confronte tous à la responsabilité politique dans des situations intolérables. L'ardeur avec laquelle un certain nombre de parlementaires ont mené l'enquête il y a quelques années a disparu. Par-delà les clivages entre majorité et opposition, le CD&V invite tous les membres à élaborer un projet de réorganisation du ministère public. A cet effet, le Parlement pourrait prendre une initiative pour concevoir un modèle en collaboration avec les services de la ministre, les parquets et les experts externes. Un important travail préparatoire a déjà été

Zou het niet de moeite waard zijn - dat is het zeker -, het engagement te nemen over de grenzen van meerderheid en oppositie heen om vanuit de Kamercommissie voor de Justitie een project voor te bereiden houdende reorganisatie van het openbaar ministerie? Het zou goed zijn mocht het Parlement het initiatief nemen in samenwerking - hoop ik - met de diensten van de minister van Justitie, de betrokken magistraten, de betrokken personeelsleden en de deskundigen die hierin geïnteresseerd zijn. Zou het niet goed zijn dat de commissie binnen een paar weken een dag of een weekend uittrekt om een model uit te tekenen van een hervormd openbaar ministerie? Er is reeds heel wat werk geleverd op diverse terreinen.

U kent allemaal het document “ Een openbaar ministerie voor de 21^{ste} eeuw” van de KU-Leuven. In dit document wordt een model uitgetekend van een stappenplan dat zou kunnen leiden tot een openbaar ministerie van de 21^{ste} eeuw. Het werk bestaat. De doorlichting van verschillende parketten is gebeurd. De Hoge Raad voor de Justitie heeft het parket van Brussel doorgelicht. Verscheidene parketten werden op verschillende echelons doorgelicht door een aantal bureaus.

Mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Justitie, ik stel u voor een moment uit te trekken om samen te zoeken naar een model dat tegen het einde van deze legislatuur zou moeten leiden tot een project van een nieuw openbaar ministerie voor de 21^{ste} eeuw. Op korte termijn moeten wij er kunnen in slagen een stuurgroep samen te stellen die uit leden van het Parlement en geïnteresseerden bestaat, - hopelijk - ook uit medewerkers van de minister van Justitie en van de parketten, de parketten-generaal, die effectief een stappenplan uitwerkt zodat tegen het einde van deze legislatuur de tekening van een vernieuwd en modern openbaar ministerie klaar is. Dit moet perfect mogelijk zijn. Collega's, ik nodig u uit daarover na te denken.

Namens de CD&V-fractie zal ik terzake een voorstel indienen bij de voorzitter van de commissie voor de Justitie en hem verzoeken dit voorstel te agenderen op een ogenblik dat onze commissie zich niet over andere zaken moet buigen.

We kunnen daarvoor zelfs een weekend uittrekken. Zodoende kunnen wij dan vanuit het Parlement, zoals ook in 1998 het geval was, vandaag een initiatief nemen, met het oog op een uitgewerkt project dat wordt gedragen door de actoren en door het Parlement, zodat het een brede basis heeft. Dat nieuwe project zou dan een nieuw openbaar ministerie van de eenentwintigste eeuw zijn.

Collega's, de CD&V-fractie nodigt u hiervoor uit. We zullen dit in een document concretiseren en vragen u het grondig te bekijken zodat u de eerstvolgende weken uiteen kunt zetten in welke mate u zich daarin kunt terugvinden.

Mijnheer de verslaggever, ik dank u alleszins dat u de delicateste hebt betoond om even te luisteren.

13.05 Eric Massin (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, monsieur Van Parys, dans le cadre de la discussion que nous avons eue en commission, vous aviez expliqué que nous avons une culture de construction commune au sein de la

réalisé, notamment par la KULeuven. La radioscopie d'un certain nombre de parquets est également déjà terminée.

Je demanderai au président de la commission de la Justice de consacrer quelques jours ou un week-end à ce thème. Le CD&V transmettra ses propositions par écrit aux membres de la commission. Toutes les réactions sont les bienvenues.

13.05 Eric Massin (PS): Mijnheer Van Parys, ik ben blij dat u het ontwerp namens de CD&V goedkeurt. Tijdens de bespreking

commission de la Justice.

J'apprécie dès lors votre déclaration faite au nom du groupe CD&V, selon laquelle vous allez approuver le projet. Elle s'est concrétisée au niveau des votes en commission: vous avez en effet approuvé ce projet, allant d'ailleurs un peu à l'encontre de vos déclarations dans le cadre de la discussion.

Je ne vous en tiens pas grief, compte tenu que ces discussions ont apporté énormément d'intérêt au débat et je vous en remercie. Cela nous a permis d'obtenir certaines réponses qui établissent, à mon sens, que ce projet doit absolument être voté.

Pour cela, je reprendrai la déclaration du procureur du Roi de Louvain, lequel précise que "l'exercice mené par le groupe de travail Morlet n'a eu en aucun cas le but d'affaiblir en quelque sorte la réforme de 1998". Et dire que la montagne a accouché d'une souris serait en la matière contraire à la vérité. En effet, la modification proposée – donc le projet que nous allons voter aujourd'hui - reprend la réflexion menée en 1998 et propose d'en traduire les idées essentielles en des termes réalistes.

Le procureur du Roi continue: "La réforme à l'examen permettra de développer entre les différents éléments du ministère public une nouvelle culture de concertation. Il est d'ailleurs littéralement prévu dans le projet de loi que chaque procureur général se concertera régulièrement avec le procureur du Roi de son ressort."

Il me semble dès lors que ce qui résulte du groupe de travail Morlet sur la "verticalisation" du ministère public a permis de dégager un projet. Deux réunions ont permis d'aboutir à un accord qui a reçu l'aval du Collège des procureurs généraux et du Conseil des procureurs du Roi. L'accord unanime traduit dans ce projet débouche sur le remplacement de l'ancien modèle hiérarchique de type bureaucratique par un modèle axé sur la synergie, la complémentarité et la concertation permanente.

Nous avons donc affaire en l'état actuel des choses à une véritable nouvelle culture du parquet.

Il me semble d'ailleurs que cela constitue une institutionnalisation d'une méthode de travail qui existe déjà, ce qui a été relevé par le procureur du Roi Marchandise, lequel précise que "la réforme va enfin permettre de s'abstraire des vains conflits entre parquets d'instance et parquets généraux. Et si la concertation est déjà largement une réalité, il faut cependant l'inscrire dans la loi."

D'un autre côté, il y a lieu de relever malgré tout que nous avons le maintien de la spécialisation des différents organes du ministère public, puisque les sections Jeunesse sont maintenues, de même que les sections Ecofin, et le maintien d'un lien d'autorité. Mais ce lien d'autorité ne ressortit plus en rien du lien hiérarchique qui existait auparavant: il s'agit à présent d'un lien hiérarchique sans autoritarisme.

Il me semble donc, en guise de conclusion, que ce projet permettra, d'une part, de mettre fin à divers conflits qui existaient à une certaine époque entre les parquets d'instance et les parquets généraux; il

stelde de procureur des Konings van Leuven dat de denkoefening van de werkgroep Morlet niet bedoeld was om de hervorming van 1998 af te zwakken. Dankzij de voorgestelde wijziging kan er een nieuwe overlegprocedure tussen de diverse actoren van Justitie tot stand komen.

Het ontwerp dat van de werkgroep Morlet uitgaat, is het gevolg van twee vergaderingen die tot een akkoord hebben geleid. Dit akkoord kreeg de zegen van het college van procureurs-generaal en de raad van procureurs des Konings, wat werd vertaald in een model dat op samenwerking, complementariteit en permanent overleg is gestoeld. Het is dus de nieuwe wind die binnen het Parket waait, die ertoe bijdraagt dat een bestaande werkmethode een officieel karakter krijgt en in de wet wordt ingeschreven.

De onderscheiden organen (de jeugdafdeling, bijvoorbeeld) worden behouden. Dat geldt ook voor de gezagsverhouding, maar het gaat niet langer om de hiërarchische band zoals die vroeger bestond. Dankzij dit ontwerp kan een eind worden gemaakt aan heel wat conflicten tussen de parketten en de parketten-generaal. Een wijd verspreide praktijk wordt nu in de wet ingeschreven en de auditoraten worden behouden, wat niet het geval was in de wet van 1998.

Ik geloof dat de minister al antwoordde met betrekking tot de opdrachten van de procureurs des Konings.

Een andere vraag betreft de toename van de middelen. De bijkomende middelen moeten worden toegekend op het ogenblik dat de wet in werking treedt, zodat ze daadwerkelijk kan worden uitgevoerd. Volgens de Inspectie van Financiën zou dit ontwerp geen meeruitgaven meebrengen.

permettra, d'autre part, l'inscription dans la loi d'une pratique largement répandue et enfin le maintien des auditorats, lesquels bénéficient d'une spécificité, et ce, contrairement à la loi de 1998 qui pouvait envisager leur disparition puisqu'ils étaient inclus dans le cadre des parquets.

En ce qui concerne certaines questions qui se sont posées ou qui se posent, notamment quant à la redéfinition des missions des procureurs du Roi – ou en tout cas des parquets –, soulevées par certains membres entendus par la commission, j'ai bien entendu l'appel lancé au Parlement par M. Van Parys, en vue d'entamer la réflexion sur les missions du parquet, voire sur la réorganisation des parquets, appel relayé par M. Courtois dans le cadre de son rapport. La ministre a déjà répondu à cet élément puisqu'elle a précisé qu'une concertation devait être mise sur pied et ensuite un projet déposé.

Une autre question posée – relayée à nouveau par M. Van Parys – concernait l'augmentation des moyens. M. Schins, procureur général de Gand, avait soulevé cette problématique. Il avait précisé que l'entrée en vigueur de la loi devait coïncider avec une allocation de moyens permettant qu'elle soit concrètement mise en œuvre. A cet égard, je rappelle – c'est ce qu'a déclaré Mme la ministre devant la commission –, d'une part, que l'inspection des Finances a remis un avis indiquant que ce projet n'allait entraîner aucune dépense complémentaire et que, d'autre part, à l'heure actuelle, un examen d'évaluation de la charge de travail est entamé. Lorsque cet examen sera terminé – après l'écoulement d'une période d'environ 18 mois –, on verra quel serait l'impact éventuel sur le cadre et quels seraient les moyens en termes humains et matériels qui devraient être éventuellement alloués aux parquets.

Ce projet, qui a l'aval de l'ensemble des autorités judiciaires – parquets généraux, parquets des procureurs du Roi, de même que les auditorats – doit faire l'objet d'un vote. J'ai pris bonne note que le CD&V voterait. Par conséquent, nous pouvons peut-être espérer une unanimité à ce sujet, ce qui me ferait particulièrement plaisir.

13.06 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik heb geen lange, uitgewerkte speech voorbereid. Ik zal ook niet een aantal dingen herhalen die hier gezegd zijn, onder meer door collega Van Parys met betrekking tot een aantal problemen die er nog bestaan op het niveau van het openbaar ministerie.

Ik wil mij eigenlijk vooral buigen over de vraag of inderdaad datgene wat hier op het bord staat - verticale integratie - de juiste benaming of het juiste opschrift is van de wet en of het inderdaad niet "virtueel" moet zijn. Laat ik beginnen, mijnheer Van Parys, met te stellen dat "virtueel" niet noodzakelijk een negatieve connotatie heeft. Ik denk dat iedereen die een beetje in moderne tijden leeft, aan het begrip "virtueel" ook een zekere connotatie van "geïnformatiseerd" geeft. Als dat dan de werkelijkheid zou zijn, kunnen we er ons alleen maar over verheugen.

Het is natuurlijk wel duidelijk dat het ontwerp dat vandaag voorligt, niet voor eens en voor altijd een gigantisch grote hervorming van het openbaar ministerie met zich meebrengt. Ik denk dat, als we objectief en correct willen zijn, het juister is te spreken over een akte van vertrouwen in de staande magistratuur, dan over een werkelijke,

De werklastmeting zal duidelijk maken wat de invloed van de nieuwe maatregelen is op de personeelsbezetting en of bijkomende mensen nodig zijn.

Over dit ontwerp, waar alle actoren achter staan, moeten we nu stemmen. Ik hoop dat het eenparig zal worden goedgekeurd. Dat zou me erg veel plezier doen.

13.06 Alfons Borginon (VLD): "Intégration verticale" est-elle la dénomination correcte ou serait-il préférable d'utiliser "intégration virtuelle"? Du reste, "virtuel" peut également signifier "informatisé", ce à quoi personne ne peut tout de même s'opposer.

Le projet n'implique pas de réforme historique du ministère public: il s'agit plutôt d'un acte de confiance. Le texte est essentiellement le fruit du consensus au sein de la magistrature debout à propos de la collaboration entre les parquets et les parquets généraux. La discussion sur l'intégration verticale a résulté des débats menés dans plusieurs commissions, où il a été constaté

historische hervorming. Het is inderdaad zo dat de tekst waarover wij vandaag stemmen in essentie de weergave is van wat vandaag de consensus is binnen de staande magistratuur over de graad van samenwerking tussen parketten en parketten-generaal. Laten wij daar niet laatdunkend over doen, laten wij er blij over zijn dat men inderdaad tot dergelijke consensus is gekomen. Uiteindelijk zijn zij het die er alle dagen mee moeten werken.

Het klopt dat de discussie over de verticale integratie een debat is dat al een resultante is van de verschillende onderzoekscommissies uit het verleden. Ik denk dat het ook past om eens terug te grijpen naar de reden waarom men ging pleiten voor een dergelijke integratie. Ik denk dat wij geconfronteerd waren met parketten die hiërarchisch dachten, waar er een probleem van non-communicatie onderling was, waar je veel dubbel werk had, wederzijds wantrouwen tussen parketten en parketten-generaal en een niet altijd adequate verdeling van de taken. Sedert die vaststellingen is er toch ook wel heel wat ten goede gekeerd. Ik herinner aan de invoering van het federaal parket, wat een belangrijke vooruitgang is. Ik wil ook de parketjuristen vermelden en de ondersteuning die wij aan het openbaar ministerie hebben gegeven, wat toch minstens in een aantal parketten tot een grondige verbetering van de situatie op het terrein heeft geleid. Ik herinner mij dat, toen ik jong advocaat-stagiair was in Antwerpen en onder de collega's-stagiairs werd gedacht over wie geïnteresseerd zou zijn om substituut te worden bij het openbaar ministerie, dit een afschrikwekkende gedachte was: daar moeten gaan werken in wat als een krabbenmand werd omschreven, als een plaats waar men absoluut geen eerbied en respect voor zijn werk zou kunnen krijgen. Ik denk dat, mede dankzij de inspanningen die vanuit de politiek zijn gedaan en ook door de verdiensten van de mensen die het concreet gestalte moeten geven, er daar heel veel ten goede is veranderd en dat er heel veel bekwame mensen zijn die vandaag bereid worden gevonden om zich te engageren voor die belangrijke openbare taak.

Ik denk dan ook dat er sedert de verschillende conclusies van de onderzoekscommissies een grondige mentaliteitswijziging is gegroeid, deels door de confrontatie met de soms harde werkelijkheid. Ik denk dat er op het terrein een mentaliteitswijziging groeit en naarmate de toekomst vordert zal dat alleen maar voortgaan. Ik denk ook dat wij de inspanningen op het vlak van informatisering niet mogen onderschatten. Wij hebben in de commissie voor de Justitie enkele weken geleden voor de eerste keer – het jaar 0, daar is al naar verwezen – niet zozeer de criminaliteitsstatistieken maar de vervolgingsstatistieken van de verschillende parketten naast elkaar kunnen zien. Daarmee beginnen wij te beschikken over een instrument dat als het evolueert in de tijd ons als politici toelaat, en zeker ook de leiding van het openbaar ministerie, een visie te ontwikkelen en echt inzicht te krijgen in wat er op het terrein inzake vervolgingen eigenlijk gebeurt. Ik denk dat dit een heel belangrijk hulpmiddel is om verder te kunnen gaan in die evolutie.

Ik denk dat wij ook heel wat te verwachten hebben van de verdere informatisering van de parketten als dusdanig. Wij hebben daar gisteren nog een hoorzitting over gehouden. Ik heb begrepen dat er wel nog een aantal schotten zal blijven tussen de parketten op het vlak van de informatisering maar dat alleszins een aantal mechanismen structureel zal worden ingebouwd om dat hulpmiddel ter beschikking te stellen van allen die verantwoordelijkheid dragen

que les parquets raisonnent encore souvent selon une logique très hiérarchique, que la communication y laisse à désirer, qu'en matière de travail les doublons sont nombreux et que la méfiance règne entre les parquets et les parquets généraux.

Depuis que ces constats ont été faits, les changements positifs ont été nombreux sur le terrain. L'instauration du parquet fédéral et le soutien apporté au ministère public par des juristes de parquet constituent un progrès important. Grâce à ces mesures, des personnes compétentes et motivées travaillent à nouveau pour les parquets. Un véritable changement de mentalité s'opère sur le terrain; espérons qu'il s'accentuera encore à l'avenir.

Nous disposons enfin des statistiques en matière de poursuites. Cet instrument permettra aux politiciens et surtout à la direction du ministère public de définir une politique sur la base d'une meilleure connaissance du terrain. L'informatisation des parquets devrait également apporter son lot d'améliorations. La mesure de la charge de travail est un instrument important qui permettra de procéder ultérieurement à une réforme approfondie du ministère public.

La discussion sur la structure finale du ministère public n'est certainement pas encore close mais grâce aux trois instruments de management dont nous allons pouvoir disposer – les statistiques, l'informatisation et la mesure de la charge de travail – nous pourrions accélérer le processus.

Il convient par ailleurs de dresser une liste des missions dont on peut se demander si elles doivent encore être exécutées par les parquets. Cet exercice doit s'inscrire dans le cadre de la discussion d'un certain nombre de modifications légales qu'impose

binnen het openbaar ministerie, zodat zij weten waar anderen mee bezig zijn, en om het werk beter te organiseren.

Er is het initiatief dat mevrouw de minister genomen heeft enkele maanden of toch enkele weken geleden om de werklasmeting bij de parketten en het parket-generaal op te starten en om met een blik van buitenaf, met een zekere managerbenadering van de problematiek, te gaan kijken welke arbeid er geleverd wordt en welke processen er gaande zijn, wat de verdeling is van de taken. Dat zal ook een heel belangrijk hulpmiddel zijn om op een later tijdstip te komen tot een grondige hervorming van het openbaar ministerie.

Het is natuurlijk duidelijk dat met dat ontwerp de discussie over de eindstructuur van het openbaar ministerie niet afgerond is. Het is ook duidelijk dat, zoals procureur-generaal Schins opmerkte tijdens de hoorzittingen, dat er op een bepaald moment een analyse nodig is, dat er een verdere stap nodig is voor een betere samenwerking en voor de optimalisering van de werking van het openbaar ministerie. Persoonlijk meen ik dat de belangrijke motor daarvan precies die drie managementtools zullen zijn die men aan het ontwikkelen is. De statistieken van het vervolgingsbeleid, de informatisering van de parketten en de werklasmeting, die drie elementen samen zullen ons inderdaad toelaten, niet in een toevallig samengestelde vergadering of met de natte vinger een structuur uit te tekenen, maar precies heel concreet te wijzen op de pijnpunten in de organisatiestructuur. Ik denk dat wij op die manier, wanneer de resultaten van die drie elementen voorhanden zijn, zullen kunnen proberen een structuur uit te tekenen die verdergaat dan wat vandaag voorligt.

Ook onthoud ik uit de debatten in onze commissie – er is al op gealludeerd maar ik wil het toch nog even ter sprake brengen – dat alleszins, los van die drie belangrijke managementelementen, ook het opstellen van een lijst met taken waarvan men zich kan afvragen of zij wel door magistraten of het parket uitgevoerd moeten worden, belangrijk is. Wij willen van u, mevrouw de minister – u hebt dat ook aangekondigd in de commissie – graag zo spoedig mogelijk de voorstellen zien die u terzake wenst te doen.

Misschien is het niet onzinnig om dat parallel te doen met de bespreking van de wijzigingen die wij aan een aantal wetten moeten aanbrengen om de informatisering van de parketten gestalte te geven. Het zou toch al te gek zijn dat wij in de loop van april of mei een hele reeks wetgevend werk zouden verrichten om een aantal wetten aan te passen aan de noodzaak van de informatisering en dat achteraf zou blijken dat wij dat werk moeten overdoen wegens de schrapping van een aantal taken in de lijst die u aan het opstellen bent. Ik denk dus dat het nuttig zou zijn om die wijzigingen dan ook al te implementeren.

Een laatste belangrijk punt waarop ik toch ook even wil duiden, is dat wij misschien toch ook moeten afstappen van een aantal idee-fixen die wij voor onszelf naar voren hebben geschoven. In het debat over de verticale integratie hebben wij altijd geleefd met het idee dat, als in eerste aanleg een dossier door een magistratuur wordt onderzocht, het toch al te gek is dat de boeken worden gesloten en in het hof van beroep een nieuwe magistratuur dat dossier van a tot z moet instuderen en naar voren brengen. Principieel blijft dat een problematische situatie.

l'informatisation. Dans le cas contraire, certaines de ces modifications pourraient ultérieurement s'avérer inutiles, si un certain nombre de missions devaient être abandonnées.

Nous devons renoncer à certain nombre d'idées fixes. Ainsi, il est aberrant que, lorsqu'une affaire est jugée en appel, le dossier soit confié à un autre magistrat que le magistrat de première instance puisque le dossier devra être complètement réexaminé. Pourquoi le même magistrat ne suivrait-il pas une affaire jusqu'au bout? Voilà une question fréquemment posée. Dans les arrondissements ruraux surtout, les magistrats doivent néanmoins parcourir de longues distances pour se rendre à la cour d'appel, ce qui réduirait, une nouvelle fois, à néant l'éventuel gain de temps. Cet exemple démontre que nous devons être à l'écoute des magistrats.

Le débat sur l'intégration verticale nous mène inévitablement à celui sur la mobilité des magistrats au sein des ressorts mais nous devons également examiner la question de savoir si la capacité est suffisante et si elle est efficacement mise en oeuvre.

Notre groupe soutient le projet de loi. Il s'agit d'un acte de confiance envers la magistrature existante. Les outils de gestion mis en place et l'évolution des mentalités ouvrent la voie à une réforme plus poussée du ministère public. Je réponds favorablement à la suggestion de M. Van Parys de poursuivre la discussion sur le ministère public en commission de la Justice. Je souligne toutefois que l'avenir par un changement des mentalités et par la mise en œuvre des instruments sur le plan opérationnel.

Wij kunnen echter ook niet om de vaststelling heen dat een aantal magistraten, die worden geconfronteerd met die zienswijze die in de politiek gemeengoed is, daarop reageren. Zeker in meer landelijke arrondissementen is het een probleem dat de magistraten zich voor één dossier vrij ver moeten verplaatsen naar de plaats van het hof van beroep. De tijd die zij daarmee verliezen, mogen we niet onderschatten en staat bijna tegenover de tijd die iemand nodig zou hebben om een dossier in te studeren. Ik denk dat wij in dat verband geen idee-fixe moeten hebben en dat wij bereid moeten zijn om te luisteren naar de argumenten die men vanuit de praktijk brengt.

Dan denk ik dat verticale integratie ons onvermijdelijk ook brengt naar het debat over de mobiliteit van de magistratuur binnen de rechtsgebieden, zodat wij niet alleen geconfronteerd worden met de vraag of dezelfde magistraat een concreet dossier al dan niet ook voor het hof van beroep mag brengen, maar dat wij ons ook moeten concentreren op de vraag of wij de beschikbare capaciteit om het vervolgingsbeleid gestalte te geven voldoende efficiënt in te zetten en het middel hebben om naar daar waar er op een bepaald moment een tekort ontstaat, mensen naartoe te schuiven, en daar waar er een minder nijpend probleem is – een overschot zal er tegenwoordig niet zijn – soms mensen te kunnen wegschuiven. De minister heeft daarvoor in de commissie een aantal pistes geschetst, zonder dat er al een echte definitieve keuze gemaakt is. Ik denk dat dat element in het debat over de evolutie van de verticale integratie in de toekomst een belangrijk element kan zijn.

Samengevat, in eerste instantie steunt de VLD-fractie dat wetsontwerp omdat wij het als een akte van vertrouwen zien in de staande magistratuur. Wij zijn ervan overtuigd dat de ontwikkelde management tools samen met de verdere evolutie van de geesten in de parketten en de parketten-generaal zelf, ons op een bepaald tijdstip zullen leiden tot een nog verdergaande, grondigere hervorming van het openbaar ministerie, maar dan gebaseerd op concrete feiten zoals ze voorliggen en niet alleen op een aantal theoretisch ontwikkelde visies.

Ik wil nog even antwoorden op de vraag die de heer Van Parys aan mij gesteld heeft. Ik denk dat het inderdaad nuttig is om ons, ook in de commissie voor de Justitie, voort te beraden over de toekomst van het openbaar ministerie. Ik denk niet dat het debat vandaag gesloten moet worden.

Wij moeten, als parlementsleden, niet doen alsof de resultaten van die werklust en van de opeenvolgende vervolgingsstatistieken en de informatisering van de parketten geen grondige bijkomende informatie mogelijk maakt. Ik ben zeer geïnteresseerd in de voorstellen die u daaromtrent wilt formuleren. Ik zal ze met aandacht lezen, maar ik meen dat de toekomst van het proces van integratie van het openbaar ministerie in eerste instantie afhangt van de mentaliteitswijziging en het operationeel worden van de instrumenten die de objectiviteit in het debat brengen.

De **voorzitter**: Mijnheer Laeremans, u bent de laatste spreker in deze algemene bespreking.

13.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, **13.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK)**: Même si le rôle de

plicht van een oppositiepartij om zich te verzetten. Wij wensen aan deze opdracht en plicht niet te verzaken, maar toch gaan wij dit ontwerp vandaag goedkeuren. In tegenstelling tot anderen zijn wij er zelfs blij mee.

Dit ontwerp toont aan dat de oppositie, en met name het Vlaams Blok, in dit Parlement zeer zinvol werk doet. Het is namelijk zo dat de verticale integratie, zoals die oorspronkelijk gepland werd, door het Vlaams Blok gedurende jaren gehekeld en aangeklaagd werd. Wij hebben ons verzet. Wij hebben onze plicht gedaan, met succesrijk gevolg.

De teksten die tijdens de voorbije legislatuur voorlagen, en het resultaat waren van de Octopusakkoorden, voldeden inderdaad allerminst, erger nog, ze zetten de hele werking van het openbaar ministerie op haar kop. De verantwoordelijkheid voor de strafvordering werd helemaal gecentraliseerd bij de procureurs des Konings. De procureurs-generaal daarentegen, die aan de top van de hiërarchie staan, werden plots gedegradeerd tot hulpjes, onderschikten van de procureurs. Dat zou een bijzonder gevaarlijke en compleet onwerkbaar situatie zijn en zorgen voor permanente conflicten en een onophoudelijke machtsstrijd tussen de magistraten binnen het openbaar ministerie. Bovendien zouden de veelvuldige verplaatsingen voor de substituten voor gigantisch veel tijdverlies zorgen en elke normale werking van de parketten onmogelijk maken.

Het is dus gelukkig zover niet gekomen. Het gezond verstand heeft de bovenhand gehaald en de magistraten hebben eindelijk gezamenlijk ingezien dat alleen een beperkte wijziging van de wetgeving, een beperkte verticale integratie en dus geen virtuele integratie, zoals collega Van Parys zei, soelaas zou kunnen brengen. Het ontwerp dat vandaag voorligt, is de uitvoering van dit akkoord en zal ervoor zorgen dat de werking van het openbaar ministerie een stuk gesmeerder zal verlopen.

Wij kunnen vandaag dus alleen maar betreuren dat het zo lang geduurd heeft vooraleer dit resultaat werd bereikt. Sommigen zijn veel te lang blijven steken en verstrikt geraakt in hun grote Octopusgelijk. Er is daardoor zeer veel kostbare tijd verloren en al die tijd hebben de opeenvolgende ministers van Justitie de kans gehad om het openbaar ministerie links te laten liggen. Nog altijd is het openbaar ministerie het stiefkind van Justitie en weigert men te zorgen voor de noodzakelijke injectie van mensen en middelen om dit zenuwcentrum van de rechtsstaat en de peiler van de rechtshandhaving opnieuw op een behoorlijke manier te laten functioneren.

Wij blijven vaststellen dat de magistraten nog steeds veel te veel administratief werk moeten doen, nog altijd veel te ambachtelijk moeten werken en veel te weinig ondersteuning krijgen. Het openbaar ministerie moet veel meer deskundigen ter beschikking krijgen en elke parketmagistraat moet worden bijgestaan door een administratieve kracht, zodat – om maar één voorbeeld te geven – eindelijk werk kan worden gemaakt van een systematische verwittiging van de slachtoffers bij seponering, wat vandaag allerminst het geval is.

Ook de informatie voor de parketmagistraten moet dringend op punt gesteld worden. In dit informaticatijdperk, mevrouw de minister,

l'opposition consiste normalement à marquer son opposition, nous allons adopter le présent projet. Il démontre en effet que l'opposition du Vlaams Blok n'a pas été inutile. Les textes initiaux des accords octopartites ne donnaient en effet pas satisfaction. Ils bouleversaient en effet complètement le fonctionnement du ministère public et plaçaient les procureurs généraux dans un rôle de subordination. Voilà qui devait déboucher sur une lutte pour le pouvoir au sein du ministère public.

Les multiples déplacements des magistrats allaient en outre obérer le budget. On s'est heureusement rendu compte du fait que seule une intégration verticale limitée pouvait apporter une solution. Nous regrettons cependant l'inutile perte de temps due au fait que personne ne voulait admettre qu'il avait eu tort.

En tout état de cause, le ministère public reste le parent pauvre. Le parquet remplit trop de tâches administratives et n'est suffisamment soutenu. Les équipements informatiques et l'aide d'experts font défaut. Les magistrats du parquet dénoncent la mauvaise transmission des informations provenant des autres arrondissements ainsi que la communication bancale avec les services de police. Tout cela nuit à la vitesse de réaction de la Justice et génère un pourcentage inacceptable de dossiers classés sans suite.

Différents gouvernements ont sciemment traité le parquet en parent pauvre. La note de politique de Mme Onkelinx ne prévoit, elle non plus, aucun budget supplémentaire pour le ministère public. Il est impossible de développer une politique judiciaire plus stricte avec une ministre d'obédience socialiste. C'est la raison pour laquelle nous souhaitons l'évincer, ainsi que toute l'équipe violette, et le plus rapidement possible.

komen parketmagistraten bij ons klagen dat zij alleen toegang krijgen tot het strafregister van verdachten. De registers van de voorgaanden, de seponeringsregisters uit andere arrondissementen – nochtans een zeer belangrijke informatiebron – kunnen nog steeds niet op een normale wijze ter beschikking worden gesteld.

Ook op het vlak van de communicatie met de politiediensten zitten we nog steeds jaren achter op de andere landen. Acht jaar geleden, in 1996 - sommigen die hier aanwezig zijn waren er toen bij - konden we vaststellen dat de politiediensten in New York rechtstreeks videoconferentie hielden met de parketmagistraten en onmiddellijk hun instructies kregen. Hier gaat de communicatie nog altijd op de archaïsche manier van jaren geleden, met dossiers die op elkaar gestapeld worden en aldus door toeval of onwil weken of zelfs maanden lang onaangeroerd kunnen blijven liggen, hetzij bij de parketten, hetzij bij de politiediensten. Hierdoor wordt verhinderd dat Justitie kort op de bal zou spelen en een daadwerkelijk lik-op-stuk-beleid zou voeren. Deze archaïsche manier van werken draagt er mee toe bij dat vandaag zo massaal, zo veelvuldig geseponneerd wordt en dat slechts een uiterst marginaal aantal misdrijven voor de strafrechter komt.

Collega's, de systematische verwaarlozing, de stiefmoederlijke behandeling van de parketten is in ieder geval een zeer bewuste politiek geweest van de vorige regeringen. We betreuren dat deze regering van deze hervorming geen gebruik maakt om voor een ommekeer te zorgen. De beleidsnota van minister Onkelinx voorziet niet in een ernstige herwaardering van de parketten. In feite verwondert dat ook niet. Met een PS-minister aan het roer en zeker met een heraut van het laxisme zoals Laurette Onkelinx, is het uitgesloten dat er een strenger strafbeleid zou komen en dat het aantal strafzaken ernstig zou verhogen. Het is één van de vele redenen waarom wij zo snel mogelijk een einde willen maken aan deze paarse regering en deze ondermaatse minister van Justitie haar C4 willen bezorgen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(613/4)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(613/4)**

Le projet de loi compte 13 articles.
Het wetsontwerp telt 13 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 13 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 13 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et modifiant le Code électoral (825/1-4)

14 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van het Kieswetboek (825/1-4)

(Déposée par / Ingediend door: Hendrik Daems, Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaïne, Dirk Van der Maelen, Pieter De Crem, Raymond Langendries)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

De rapporteur, de heer De Coene, verwijst naar zijn schriftelijk verslag, maar dat stelt een klein probleem want, tenzij ik mij vergis, beschik ik niet over een schriftelijk verslag.

Mijnheer De Coene, zou u een korte mondelinge toelichting willen geven van op uw bank? Immers, ik beschik wel degelijk over een schriftelijk verslag, maar het werd niet vertaald. Ik kan dus niet verwijzen naar het schriftelijk verslag aangezien er alleen een Franse tekst van bestaat. Als u thans een kort mondeling verslag uitbrengt wordt het Reglement gerespecteerd.

14.01 Philippe De Coene, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, het betreft hier een voorstel om een aantal parallellen te creëren. Gezien het feit dat we de kieswetgeving hebben veranderd, waren er een aantal hiaten, onder meer over de beperking van de bedragen die mogen worden uitgegeven in het kader van de verkiezingscampagnes. Mijnheer de voorzitter, achtbare leden, we hebben nu de principes die geldig waren voor verkiezingen van andere assemblees toegepast op de verkiezing van het Europees Parlement. Het betreft alleen maar dat.

Er waren ook een aantal collega's die nog een aantal amendementen hadden ingediend. Uiteindelijk werden deze amendementen ingetrokken en werd afgesproken dat voor een aantal technische uitwerkingen de bevoegde commissie, namelijk de Controlecommissie voor de Verkiezingsuitgaven, een soort modus vivendi zou opstellen zodat er geen enkele onduidelijkheid kan bestaan over de interpretatie en de toepassing van die algemene principes.

14.01 Philippe De Coene (sp.a-spirit), rapporteur: Par le biais de cette proposition relative aux dépenses électorales, nous voulons établir en ce qui concerne les élections pour le Parlement européen un parallélisme avec la réglementation en vigueur pour les élections des autres assemblées et combler dans le même temps les lacunes de la législation. Tous les amendements déposés en commission ont été retirés et il a été convenu que la commission de contrôle des dépenses électorales élaborerait un modus vivendi en ce qui concerne la mise en œuvre technique et pratique des principes établis.

De **voorzitter**: We zullen binnenkort het schriftelijk verslag krijgen. Het is echter maar normaal dat er ook een korte toelichting wordt gegeven voor de Kamer wanneer we nog niet over een, in twee landstalen gedrukt en rondgedeeld, geschreven verslag beschikken.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)
Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(825/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(825/4)**

L'intitulé français a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et le Code électoral".
Het Franse opschrift werd door de commissie gewijzigd in "proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et le Code électoral".

La proposition de loi compte 18 articles.
Het wetsvoorstel telt 18 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 18 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (840/1)**

15 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (840/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Mijnheer de minister, ik dank u voor uw aanwezigheid.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(840/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(840/1)**

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Scrutin pour la présentation d'une liste double de candidats à une place de juge (F) à la Cour d'arbitrage

16 Geheime stemming over de voordracht van een dubbele lijst van kandidaten voor een ambt van rechter (F) in het Arbitragehof

L'ordre du jour appelle les scrutins pour la liste double de candidats que la Chambre doit présenter en vue de la nomination d'un juge d'expression française à la Cour d'arbitrage.

Aan de orde zijn de geheime stemmingen over het dubbeltal van kandidaten dat de Kamer moet voordragen met het oog op de benoeming van een Franstalige rechter in het Arbitragehof.

Mme Marie-Françoise Rigaux, référendaire à la Cour d'arbitrage et professeur aux Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles, Mme Anne Rasson-Roland, référendaire à la Cour d'arbitrage, ainsi que M. Jean P. Spreutels, avocat-général près la Cour de cassation, ont sollicité d'être portés sur la liste des candidats à présenter par la Chambre.

Mevrouw Marie-Françoise Rigaux, referendaris bij het Arbitragehof en hoogleraar aan de Universiteit Saint-Louis te Brussel, mevrouw Anne Rasson-Roland, referendaris bij het Arbitragehof, alsmede de heer Jean P. Spreutels, advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie, hebben verzocht om op de door de Kamer voor te dragen lijst van kandidaten te worden opgenomen.

Les trois candidats satisfont aux conditions prescrites par l'article 34, § 1^{er}, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

De drie kandidaten voldoen aan de bij artikel 34, § 1, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof gestelde voorwaarden.

Le document portant les noms des pétitionnaires (doc.n° 854/1) vous a été distribué.
Het stuk met de namen van de kandidaten (stuk nr. 854/1) werd u rondgedeeld.

Il y a lieu de procéder au scrutin. Je vous rappelle que, conformément à l'article 32, alinéa premier, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la liste double doit être adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

De Kamer moet overgaan tot de geheime stemming. Ik herinner u eraan dat overeenkomstig artikel 32, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, het dubbeltal moet worden aangenomen met een meerderheid van twee derde der stemmen van de aanwezige leden.

Les bulletins de vote pour le premier candidat ont été distribués.
De stembiljetten voor de eerste kandidaat werden reeds rondgedeeld.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.
Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet ondertekend worden.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te stellen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Mmes Greet van Gool et Anne Barzin sont désignées pour dépouiller les scrutins.
De dames Greet van Gool en Anne Barzin worden aangesteld om de stemmen op te nemen

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.
Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en het aan mijn rechterzijde te verlaten.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.
Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembiljetten waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

Nous allons donc passer au vote pour le premier candidat.
We zullen dus overgaan tot de stemming voor de eerste kandidaat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
Ik verklaar de stemming voor gesloten. Ik nodig de stemopnemers uit over te gaan tot de stemopneming.

Je fais quelques communications ou quelques propositions de décisions pendant ce temps.

17 Assemblée parlementaire euroméditerranéenne (APEM) - Nomination
17 Euromediterrane Parlementaire Assemblée (EPA) - Benoeming

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 4 février 2004, je vous propose de procéder à la nomination de deux délégués de la Chambre des représentants à l'Assemblée parlementaire euroméditerranéenne (APEM).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 4 februari 2004, stel ik u voor over te gaan tot de benoeming van twee afgevaardigden van de Kamer van volksvertegenwoordigers bij de Euromediterrane Parlementaire Assemblée.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Le groupe VLD propose la candidature de M. Miguel Chevalier.
De VLD-fractie stelt de kandidatuur van de heer Miguel Chevalier voor.

Le groupe PS propose la candidature de M. Patrick Moriau.
De PS-fractie stelt de kandidatuur van de heer Patrick Moriau voor.

Etant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a

pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6, du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6, van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die voorgedragen werden.

18 Nomination du deuxième vice-président

18 Benoeming van de tweede ondervoorzitter

Je vous propose de procéder à la nomination du deuxième vice-président en remplacement de M. Olivier Chastel qui a été nommé ministre du gouvernement de la Communauté française.

Ik stel u voor over te gaan tot de benoeming van de tweede ondervoorzitter, ter vervanging van de heer Olivier Chastel, die tot minister van de regering van de Franse gemeenschap werd benoemd.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Le groupe MR propose la candidature de Mme Corinne De Permentier.

De MR-fractie stelt mevrouw Corinne De Permentier als kandidaat voor.

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Dès lors, conformément à l'article 157, 6 de notre Règlement, je proclame Mme Corinne De Permentier deuxième vice-présidente de la Chambre des représentants. (*Applaudissements*)

Ik verklaar daarom, overeenkomstig artikel 157, 6 van ons Reglement, mevrouw Corinne De Permentier benoemd tot tweede ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers. (*Applaus*)

Je vous félicite, madame.

19 Prise en considération de propositions

19 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoek

Demande d'urgence

De heer Bourgeois wenst het woord te nemen in verband met zijn wetsvoorstel tot wijziging van artikel 45 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (864/1).

19.01 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik vraag uw bijzondere aandacht voor dat wetsvoorstel, waarvoor ik de urgentie vraag. Het is namelijk zo dat de toepassing van de nieuwe verkeerswet die in werking is getreden vanaf 1 maart, leidt tot serieuze problemen en onbillijkheden. Die nieuwe wet is, juridisch gezien, een lichtere wet omdat hij in het grootste aantal gevallen niet meer in gevangenisstraf voorziet voor verkeersovertredingen. De facto – dat was eigenlijk ook wel de bedoeling van de wetgever – is dit

19.01 Geert Bourgeois (N-VA): Je demande l'urgence pour ma proposition de loi portant modification de l'article 45 de la loi du 7 février 2003. D'un point de vue juridique, le nouveau Code de la route prévoit des sanctions moins lourdes dans la mesure où les

een zwaardere wet, omdat hij zwaardere boetes oplegt en voorziet in zwaardere mogelijkheden tot rijverbod. In een aantal gevallen is dat zelfs een verplicht rijverbod dat niet meer voorwaardelijk kan uitgesproken worden en in een aantal gevallen is dat verplicht een herexamen.

Nu komen we tot de situatie dat de juridisch lichtere wet onmiddellijk moet worden toegepast op de feiten die gepleegd zijn, de verkeersovertredingen die begaan zijn vóór 1 maart. Dat betekent dat mensen die een verkeersovertreding begaan hebben in december verleden jaar bijvoorbeeld, of nog vroeger, en die nu voor de politierechtbank komen of, in beroep voor de correctionele rechter, plots onverwacht veroordeeld worden tot hogere boetes, tot rijverbod en desgevallend ook tot verplicht herexamen. Dit leidt tot zware ongelijkheden en zware problemen. Politierechters kunnen daar niet onderuit: er is artikel 2 van het Strafwetboek dat dit oplegt en er is ook het internationaal verdrag betreffende de burgerlijke en politieke rechten dat aan elke Staat die dit heeft ondertekend, oplegt om de lichtere straf onmiddellijk in werking te laten treden. Juridisch lichter, de facto zwaarder!

Er is een algemene vraag van op het terrein, van de magistratuur, van de advocatuur en, uiteraard, van de justitiabelen om die onbillijkheid recht te zetten. Ik stel dus voor dat de nieuwe wet onverkort van toepassing blijft, maar dat de nieuwe wet wat betreft de zwaardere boetes, wat betreft zwaarder rijverbod en wat betreft verplicht herexamen alleen van toepassing is voor feiten, gepleegd vanaf de inwerkingtreding van deze wet. Ik denk dat dit ook de bedoeling was van de wetgever. Ik denk dat de publieke opinie die goed voorbereid is op die wet, ook verwacht dat die wet van toepassing is met zwaardere straffen vanaf 1 maart. Niemand verwacht er zich aan dat hij retroactief toegepast wordt. Mijnheer de voorzitter, ik vraag dus om dat bij urgentie recht te zetten.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, ik doe u een voorstel. De urgentie is niet altijd de snelste weg. Ik zou de voorzitter van de commissie voor de Infrastructuur willen vragen om het met gepaste spoed en met prioriteit op de agenda van de commissie te plaatsen. Indien ik dat kan verkrijgen, zou ik u willen vragen om uw verzoek tot urgentie in te trekken.

19.02 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, wie ben ik om uw jarenlange ervaring en uw "voorzitterlijke" wijsheid tegen te spreken? Als u het akkoord heeft van de voorzitter van de commissie om het wetsvoorstel met voorrang en bekwame spoed te behandelen, dan ga ik daarmee akkoord.

De **voorzitter**: Aldus zal geschieden.

20 Communications

20 Mededelingen

A l'occasion de la cérémonie à la mémoire des Membres défunts de la Famille Royale le 17 février dernier, une couronne de fleurs a été déposée, au nom de la Chambre des représentants, dans la Crypte Royale de Laeken.

Ter gelegenheid van de plechtigheid gehouden ter nagedachtenis van de afgestorven Leden van de Koninklijke Familie op 17 februari jongstleden werd, namens de Kamer van volksvertegenwoordigers, een bloemenkrans neergelegd in de Koninklijke Crypte te Laken.

peines de prison ont été supprimées. Mais dans la pratique, le code instaure des sanctions plus lourdes étant donné que les amendes sont bien plus élevées et qu'un contrevenant risque de devoir repasser son permis de conduire.

Comme une loi assortie de peines plus légères doit toujours immédiatement entrer en vigueur, cette loi s'applique à présent aussi aux infractions commises avant le 1^{er} mars. La loi en question doit évidemment rester d'application mais ma proposition de loi vise à éviter que les usagers risquent une peine plus lourde pour une infraction commise avant l'entrée en vigueur de la loi. Nul ne s'attendait à une application avec effet rétroactif.

Le **président**: Je vous suggère de retirer votre demande tout en demandant au président de la commission de l'Infrastructure de donner la priorité à votre proposition.

19.02 Geert Bourgeois (N-VA): Si le sujet est traité prioritairement, j'accepte.

Le Souverain a fait transmettre ses vifs remerciements pour cet hommage.
De Vorst heeft zijn dankbetuigingen laten overbrengen voor deze hulde.

Collega's, wij wachten nu op het resultaat van de stemming. We hebben nog een tweede naamstemming voor de tweede kandidaat, voor zover de eerste kandidaat geen tweederde meerderheid heeft behaald. Zo niet blijven we stemmen tot het bittere einde, tot wanneer de tweederde meerderheid bereikt zou worden.

Ik vraag mij af of de geluidsinstallatie verbeterd is.

20.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt deze week een akoestisch onderzoek laten uitvoeren en de micro's hebben nog nooit zo veel gepiept als vandaag. Het is een gigantisch probleem.

De **voorzitter**: Men heeft alles laten onderzoeken toen u vannamiddag bezig was. Ik moet zeggen dat ik ook moeite heb om te verstaan wat er gezegd wordt.

20.02 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik bevestig dat het soms stoort dat wij u niet begrijpen.

De **voorzitter**: Het stoort soms dat u me niet begrijpt. Het is misschien goed dat u me niet altijd begrijpt.

Ik wacht op het resultaat van de stemming. Als u wil, kan ik de andere stemming aanvatten. Mijnheer Van Parys, het zijn toch twee aparte stemmingen. De wet legt ons die op.

Collega's, ik zal het resultaat geven en daarna een voorstel doen.

21 Résultat du scrutin

21 Uitslag van de geheime stemming

Voici le résultat du scrutin pour le premier candidat. **(854/1)**.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de eerste kandidaat. **(854/1)**.

Votants	129	Stemmen
Blancs ou nuls	1	Blanco of ongeldig
Valables	128	Geldig
Majorité des deux tiers	86	Tweederde meerderheid

M. Spreutels a obtenu 82 voix.

De heer Spreutels heeft 82 stemmen bekomen.

Mme Rigaux a obtenu 45 voix.

Mevrouw Rigaux heeft 45 stemmen bekomen.

Mme Rasson-Roland a obtenu 1 voix.

Mevrouw Rasson-Roland heeft 1 stem bekomen.

M. Spreutels n'a pas obtenu la majorité des deux tiers.

De heer Spreutels heeft de tweederde meerderheid niet bereikt.

Je ne vais pas recommencer le vote deux ou trois fois. Je vous en avais fait la menace.

Ik stel u voor die stemming uit te stellen tot volgende week, anders moet ik minstens driemaal laten stemmen. Dat is een beetje veel.

Wenst de Kamer dat ik deze stemming uitstel tot volgende week? (*Instemming*)

La Chambre préfère-t-elle que je reporte ce vote à la semaine prochaine? (*Assentiment*)

Je remets donc à la semaine prochaine les votes que nous avons commencés aujourd'hui mais en reprenant la procédure de 1 à 2.

22 Rouwhulde

22 Eloge funèbre

De **voorzitter** (voor de staande Assemblée): Collega's, John Taylor, gewezen kamerlid, is op 28 februari jongstleden op de leeftijd van 54 jaar overleden.

Le **président** (devant l'Assemblée debout): John Taylor, ancien membre de la Chambre, est décédé le 28 février dernier à l'âge de 54 ans.

Hij was van 1991 tot 1995 lid van onze assemblee voor de CVP. Hij vertegenwoordigde het arrondissement Dendermonde.

Il fut membre de notre assemblée de 1991 à 1995 et siégea sur les bancs du CVP. Il représentait l'arrondissement de Termonde.

Ancien premier auditeur à la Cour des comptes, il fut également membre du Parlement flamand.

Hij was tevens eerste auditeur bij het Rekenhof en lid van het Vlaams parlement.

Hij was burgemeester van Wichelen.

Au niveau communal, il fut bourgmestre de Wichelen.

Ik heb met u allen de rustige moed met dewelke hij zijn ziekte droeg opgemerkt en er mijn bewondering voor uitgedrukt.

Comme vous tous, j'avais remarqué le courage tranquille avec lequel il endurait sa maladie et avais exprimé mon admiration.

Namens de Kamer heb ik de familie van de overledene onze innige deelneming betuigd.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté à la famille du défunt les condoléances émues de notre assemblée.

22.01 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de regering sluit zich vanzelfsprekend aan bij de blijken van deelneming die u komt te verwoorden ter nagedachtenis van onze betreurde collega, John Taylor.

22.01 **Patrick Dewael**, ministre: Le gouvernement se rallie aux propos du président.

De **voorzitter**: Mag ik u om enkele ogenblikken stilte verzoeken?

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de gevolgen van de invoering van het 'Georoutesysteem, in het bijzonder de aanhoudende achterstand bij postsorteercentra" (nr. 236)

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "les conséquences de l'instauration du système 'Géoroute', notamment un arriéré permanent dans les centres de tri postaux" (n° 236)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 18 februari 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 18 février 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/87):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bert Schoofs, Jan Mortelmans en Francis Van

den Eynde;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Hilde Claes en de heren Willy Cortois en Philippe De Coene.

Deux motions ont été déposées (n° 25/87):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bert Schoofs, Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Hilde Claes et MM. Willy Cortois et Philippe De Coene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

23.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de implementatie van het Georoute-systeem leidt tot problemen en in Hasselt blijken die onoplosbaar te zijn. Gisteren mochten we uit de pers vernemen dat de postmannen in Hasselt het niet meer zien zitten omdat zij hun vakantie moeten opgeven. De enige reactie van de minister terzake was dat hij er niets meer van begreep.

Als de postmannen in Hasselt het niet meer begrijpen, als wij parlementsleden het niet meer begrijpen en als zelfs de minister er niets meer van begrijpt dan zult u niet verwonderd zijn over het feit dat ik u vraag mijn motie goed te keuren zodat wij allen samen die oplossing kunnen vinden voor het postsorteercentrum te Hasselt.

23.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): La mise en oeuvre du système Géoroute suscite certains problèmes, notamment au Limbourg où la situation semble sans issue. Les postiers de Hasselt sont mécontents car ils doivent renoncer à leurs vacances. Le ministre affirme ne plus rien comprendre. Si la confusion s'avère générale, je vous demande d'approuver ma motion afin que nous puissions parvenir ensemble à une solution pour le centre de tri postal de Hasselt.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

23.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak voor deze en volgende stemmingen met de heer Cemal Cavdarli.

23.02 Tony Van Parys (CD&V): J'ai pairé avec M. Cemal Cavdarli pour ce vote et les suivants.

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Joseph Arens sur "la demande de complément d'informations faite à la Belgique par la Commission européenne dans le cadre du dossier ABX" (n° 249)

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Joseph Arens over "de aanvullende inlichtingen die de Europese Commissie aan België heeft gevraagd in het raam van het ABX-dossier" (nr. 249)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 18 février 2004.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 18 februari 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/88):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Joseph Arens;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Camille Dieu et MM. Philippe De Coene et Eric Massin.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/88):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Joseph Arens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Camille Dieu en de heren Philippe De Coene en Eric Massin.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

25 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Marie Nagy sur "la réforme des polices" (n° 246)
- M. Joseph Arens sur "le fonctionnement de la police depuis sa réforme" (n° 248)

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Marie Nagy over "de politiehervorming" (nr. 246)
- de heer Joseph Arens over "de werking van de politiediensten sinds de hervorming ervan" (nr. 248)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 18 février 2004.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 18 februari 2004.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/89):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Marie Nagy et M. Joseph Arens;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Marie Nagy et M. Joseph Arens;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Stijn Bex, Willy Cortois, Miguel Chevalier et Claude Eerdekens.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/89):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Marie Nagy en de heer Joseph Arens;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Marie Nagy en de heer Joseph Arens;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Stijn Bex, Willy Cortois, Miguel Chevalier en Claude Eerdekens.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

25.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, je souhaite simplement que le gouvernement achève cette réforme des polices, tant au niveau des infrastructures qu'au niveau du volet justice au travers du corps de sécurité.

25.01 Joseph Arens (cdH): De regering dient de politiehervorming af te ronden, zowel op het vlak van de infrastructuur als op het vlak van justitie, via het veiligheidskorps.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	83	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

De reden van onthouding van de heer Van Parys is gekend.

26 **Projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat (633/1)**

26 **Wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het personeel van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat (633/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(633/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(633/3)**

27 **Projet de loi portant intégration verticale du ministère public (613/4)**

27 **Wetsontwerp houdende verticale integratie van het openbaar ministerie (613/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(613/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(613/5)**

28 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van het Kieswetboek (825/4)

28 Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et le Code électoral (nouvel intitulé) (825/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(825/5)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(825/5)**

29 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (840/1)

29 Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (840/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	111	Oui
Nee	17	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(840/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(840/2)**

29.01 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb voor gestemd maar ik had u niet gehoord.

De **voorzitter**: U hoort mij niet?

30 **Adoption de l'agenda**

30 **Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17.38 uur. Volgende vergadering donderdag 11 maart 2004 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.38 heures. Prochaine séance le jeudi 11 mars 2004 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 04 MARS 2004****DONDERDAG 04 MAART 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

A la suite d'un problème technique, M. Crucke a voté en lieu et place de M. Daniel Ducarme, qui était excusé.

Wegens een technisch probleem heeft de heer Crucke gestemd in plaats van de heer Daniel Ducarme die verhinderd was.

Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Jeholet, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Gouty, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Parys

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Jeholet, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lenssen,

Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tastenhoye, Van den Broeck, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Parys

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Jeholet, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Parys

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	127	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Cahay-André, Caslo, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot,

Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Jeholet, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lano, Lansens, Lenssen, Leterme, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	131	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Jeholet, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lano, Lansens, Lenssen, Leterme, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	112	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De

Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Henry, Hove, Jeholet, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lano, Lansens, Lenssen, Leterme, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	018	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, De Man, D'haeseleer, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	111	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Henry, Hove, Jeholet, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lano, Lansens, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	017	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, De Man, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Féret

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Composition

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Samenstelling

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe MR:

Commission des Affaires sociales

Membres effectifs

Remplacer M. Eric Libert par M. Jean-Luc Crucke.

Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Membres effectifs

Remplacer M. Olivier Chastel par M. Richard Fournaux.

Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Membres suppléants

Remplacer M. Eric Libert par M. Richard Fournaux.

Commission de la Justice

Membres suppléants

Remplacer M. Eric Libert par M. Jean-Luc Crucke.

Commission des Naturalisations

Membres suppléants

Remplacer M. Olivier Chastel par M. Jean-Luc Crucke.

Commission des Pétitions

Membres effectifs

Remplacer M. Olivier Chastel par M. Richard Fournaux.

Volgende wijzigingen werden voorgesteld door de MR-fractie:

Commissie voor de Sociale Zaken

Effectieve leden

De heer Eric Libert vervangen door de heer Jean-Luc Crucke.

Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Effectieve leden

De heer Olivier Chastel vervangen door de heer Richard Fournaux.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Plaatsvervangers

De heer Eric Libert vervangen door de heer Richard Fournaux.

Commissie voor de Justitie

Plaatsvervangers

De heer Eric Libert vervangen door de heer Jean-Luc Crucke.

Commissie voor de Naturalisaties

Plaatsvervangers

De heer Olivier Chastel vervangen door de heer Jean-Luc Crucke.

Commissie voor de Verzoekschriften

Effectieve leden

De heer Olivier Chastel vervangen door de heer Richard Fournaux.

Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 3 mars 2004:

Conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (n° 798/1 – 2003/2004), pour lequel le gouvernement a demandé l'urgence:

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

Pour information

Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 3 maart 2004 volgende beslissingen heeft genomen:

Overeenkomstig artikel 12, § 2, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon (nr. 798/1 – 2003/2004), waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

Ter kennisgeving

DEMANDES D'INTERPELLATION

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Dépôts

Ingekomen

1. M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le non-respect des consignes de sécurité par les compagnies aériennes à l'aéroport d'Ostende".

(n° 251 – transformée en question orale)

2. M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "les conséquences, pour le fonctionnement du gouvernement fédéral, de la divulgation des dons déguisés faits par la SMAP à certains hommes politiques wallons".

(n° 252 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

3. M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la mutualisation des frais d'avocat".

(n° 253 – sans objet)

4. M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le prix nettement plus élevé que 35.000 patients doivent payer pour leur antidépresseur".

(n° 254 – transformée en question orale)

5. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la nécessité d'améliorer le financement des maisons de repos et de soins".

(n° 255 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

6. M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la tolérance dont font preuve les administrations communales à l'égard des abattages rituels".

(n° 256 – renvoi à la commission de la Justice)

7. M. Joseph Arens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les conséquences de l'arrêté royal relatif à l'autocontrôle pour les exploitants agricoles".

(n° 257 – transformée en question orale)

8. M. Bert Schoofs au ministre de la Défense sur "la fermeture prévue de la caserne de Helchteren".

(n° 258 – transformée en question orale)

9. M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'extradition de Papa Wemba vers la Belgique".

(n° 259 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

10. M. Jo Vandeurzen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la nouvelle évaluation de la loi accélérant la procédure de naturalisation".

(n° 260 – renvoi à la commission de la Justice)

11. Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la

1. de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het niet-naleven van de veiligheidsvoorschriften door luchtvaartmaatschappijen op de luchthaven van Oostende".

(nr. 251 – omgewerkt in mondelinge vraag)

2. de heer Francis Van den Eynde tot de eerste minister over "de gevolgen van de onthulling van verdoken OMOB-giften aan Waalse politici voor het functioneren van de federale regering".

(nr. 252 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

3. de heer Servais Verherstraeten tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de mutualisering van de advocatuur".

(nr. 253 – zonder voorwerp)

4. de heer Luc Goutry tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "anti-depressivum fors duurder voor 35.000 patiënten".

(nr. 254 – omgewerkt in mondelinge vraag)

5. de heer Luc Goutry tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "betere financiering voor rust- en verzorgingstehuizen".

(nr. 255 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

6. de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gedogen van rituele thuisslachtingen door de gemeentebesturen".

(nr. 256 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

7. de heer Joseph Arens tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de gevolgen voor de landbouwers van het koninklijk besluit betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen".

(nr. 257 – omgewerkt in mondelinge vraag)

8. De heer Bert Schoofs tot de minister van Landsverdediging over "de geplande sluiting van de kazerne te Helchteren".

(nr. 258 – omgewerkt in mondelinge vraag)

9. de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de uitlevering van Papa Wemba aan België".

(nr. 259 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

10. de heer Jo Vandeurzen tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de nieuwe evaluatie van de snel-Belg-wet".

(nr. 260 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

11. mevrouw Catherine Doyen-Fonck tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de

cohérence de la politique du gouvernement en matière de lutte contre le tabagisme".

(n° 261 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

12. M. Jan Mortelmans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi accélérant la procédure de naturalisation".

(n° 262 – renvoi à la commission de la Justice)

13. M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les conséquences du projet de directive sur les services en matière de soins de santé".

(n° 263 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

samenhang van het regeringsbeleid ter bestrijding van het tabaksgebruik".

(nr. 261 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

12. de heer Jan Mortelmans tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de snel-Belg-wet".

(nr. 262 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

13. de heer Jo Vandeurzen tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de gevolgen van de ontwerprichtlijn over diensten voor de gezondheidszorg".

(nr. 263 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) modifiant la législation relative aux cartes d'identité et passeports en ce qui concerne les photographies qui doivent y figurer (n° 802/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

2. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) complétant les dispositions du Code civil relatives aux contrats d'entreprise et de sous-traitance (n° 809/1).

Renvoi à la commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique

3. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et Daniel Ducarme) modifiant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en ce qui concerne l'accueil des enfants dans les structures hospitalières (n° 810/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

4. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) visant à supprimer l'article 1344septies du Code judiciaire relatif à la tentative de conciliation obligatoire en matière de baux à loyer (n° 812/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de résolution (MM. Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts, Bert Schoofs et Francis Van den Eynde) sur les violations des droits de l'homme en Chine (n° 813/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot wijziging van de wetgeving inzake de identiteitskaarten en paspoorten, wat de foto betreft die erop moet voorkomen (nr. 802/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

2. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) tot aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de aannemings- en de onderaannemingsovereenkomst (nr. 809/1).

Verzonden naar de commissie belast met de Problemen inzake Handels- en economisch Recht

3. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Daniel Ducarme) tot wijziging van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, betreffende de opvang van de kinderen in de ziekenhuizen (nr. 810/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

4. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot opheffing van artikel 1344septies van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de verplichte poging tot minnelijke schikking inzake huurcontracten (nr. 812/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Voorstel van resolutie (de heren Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts, Bert Schoofs en Francis Van den Eynde) over de schendingen van de mensenrechten in China (nr. 813/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

6. Proposition de loi (Mme Hilde Claes, M. Stijn Bex, Mmes Karine Lalieux, Anissa Tamsamani et Annemie Turtelboom) modifiant la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, en ce qui concerne le début de l'obligation scolaire (n° 814/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

7. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) introduisant la parenté sociale dans le Code civil (n° 815/1).

Renvoi à la commission de la Justice

8. Proposition de loi (Mmes Greet van Gool et Els Van Weert) adaptant les législations relatives aux allocations aux personnes handicapées et aux allocations familiales à la suite de la fixation de la majorité civile à dix-huit ans (n° 816/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

9. Proposition de loi (Mme Annick Saudoyer) instituant un label de qualité pour les centres de perfectionnement à la conduite (n° 818/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

10. Proposition de résolution (Mmes Els Van Weert et Magda De Meyer) relative à la problématique de l'enregistrement des naissances (n° 819/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

11. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mme Sabien Lahaye-Battheu) modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la notification du recours en cassation (n° 820/1).

Renvoi à la commission de la Justice

12. Proposition de loi (MM. Miguel Chevalier et Bart Tommelein) instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenu en faveur des travailleurs indépendants victimes d'inconvénients dus à la réalisation de travaux sur le domaine public (n° 821/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

13. Proposition de loi (Mme Muriel Gerken) modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants afin de consacrer un droit d'accès anticipé à la pension de retraite pour les travailleurs indépendants handicapés (n° 822/1).

6. Wetsvoorstel (mevrouw Hilde Claes, de heer Stijn Bex, de dames Karine Lalieux, Anissa Tamsamani en Annemie Turtelboom) tot wijziging van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, wat de aanvang van de leerplicht betreft (nr. 814/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de landbouw

7. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot invoering van zorgouderschap in het Burgerlijk Wetboek (nr. 815/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

8. Wetsvoorstel (de dames Greet van Gool en Els Van Weert) tot aanpassing van de wetgeving betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap en betreffende de kinderbijslag aan de burgerlijke meerderjarigheid van achttien jaar (nr. 816/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

9. Wetsvoorstel (mevrouw Annick Saudoyer) tot invoering van een keurmerk voor de centra voor voortgezette rijopleiding (nr. 818/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

10. Voorstel van resolutie (de dames Els Van Weert en Magda De Meyer) betreffende de problematiek van de geboorteregistratie (nr. 819/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

11. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en mevrouw Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering inzake de kennisgeving van het cassatieberoep (nr. 820/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

12. Wetsvoorstel (de heren Miguel Chevalier en Bart Tommelein) betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen voor hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (nr. 821/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

13. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen van zelfstandigen, teneinde gehandicapte zelfstandigen de mogelijkheid te bieden vervroegd met rustpensioen te gaan (nr. 822/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

14. Proposition de loi (Mmes Camille Dieu et Karine Lalieux, MM. André Frédéric et Eric Massin) modifiant l'annexe 1 à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, afin d'assurer la gratuité de la mise en oeuvre de la restriction d'appel vers l'ensemble des numéros "infokiosque" (n° 823/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

15. Proposition de loi (Mme Valérie De Bue et M. Daniel Bacquelaine) visant la remise au travail des invalides suite à une pathologie grave (n° 824/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

16. Proposition de loi (MM. Gerolf Annemans, Jan Mortelmans, Bart Laeremans et Filip De Man) supprimant la possibilité de surseoir à la traduction de certains avis du Conseil d'Etat (n° 826/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

17. Proposition de loi (MM. Philippe Monfils et Daniel Bacquelaine) modifiant l'arrêté royal du 13 avril 1977 fixant les règles permettant de déterminer la valeur de transmission des officines pharmaceutiques et de surveiller cette transmission, afin d'éviter les abus survenant en cas de vente de l'immeuble couplée à la vente de l'officine (n° 827/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

18. Proposition de loi (M. André Frédéric, Mme Karine Lalieux et M. Eric Massin) modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, afin d'instaurer une responsabilité en cascade dans le domaine de la prestation de services "infokiosque" (n° 828/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

19. Proposition de loi (M. André Frédéric, Mmes Sophie Pécriaux et Colette Burgeon et M. Eric Massin) créant un Conseil fédéral des pratiques publicitaires et une Commission fédérale des litiges en matière de publicité (n° 829/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

14. Wetsvoorstel (de dames Camille Dieu en Karine Lalieux, de heren André Frédéric en Eric Massin) tot wijziging van bijlage 1 bij de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, teneinde de instelling en het gebruik van alle infokioskbeperkingen gratis te maken (nr. 823/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

15. Wetsvoorstel (mevrouw Valérie De Bue en de heer Daniel Bacquelaine) tot wedertewerkstelling van mensen die invalide werden als gevolg van een ernstige aandoening (nr. 824/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

16. Wetsvoorstel (de heren Gerolf Annemans, Jan Mortelmans, Bart Laeremans en Filip De Man) tot afschaffing van de mogelijkheid om de vertaling van bepaalde adviezen van de Raad van State uit te stellen (nr. 826/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

17. Wetsvoorstel (de heren Philippe Monfils en Daniel Bacquelaine) tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 april 1977 tot vaststelling van de regels die toelaten de waarde van de overdracht der apotheken vast te stellen en toezicht uit te oefenen op deze overdracht, ter voorkoming van misbruiken bij de dubbele verkoop van vastgoed waarin een apotheek gevestigd is (nr. 827/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

18. Wetsvoorstel (de heer André Frédéric, mevrouw Karine Lalieux en de heer Eric Massin) tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, teneinde in een getrapte verantwoordelijkheid te voorzien wat het aanbieden van infokioskdiensten betreft (nr. 828/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

19. Wetsvoorstel (de heer André Frédéric, de dames Sophie Pécriaux en Colette Burgeon en de heer Eric Massin) tot oprichting van een Federale Raad voor de reclamepraktijken en een Federale Commissie voor geschillen inzake reclame (nr. 829/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

20. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mme Sabien Lahaye-Battheu) complétant l'article 205 du Code judiciaire (n° 830/1).

Renvoi à la commission de la Justice

21. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mme Sabien Lahaye-Battheu) modifiant l'article 28 de la loi relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante (n° 831/1).

Renvoi à la commission de la Justice

22. Proposition de loi (MM. Karel Pinxten et Guido De Padt) modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière (n° 832/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

23. Proposition de résolution (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts et Staf Neel et Mme Alexandra Colen) visant à augmenter la quotité du revenu exemptée d'impôt en cas de garde à domicile de membre de la famille atteints d'une maladie grave (n° 833/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

24. Proposition de loi (M. Alfons Borginon) modifiant les articles 153 et 190 du Code d'instruction criminelle (n° 834/1).

Renvoi à la commission de la Justice

25. Proposition de résolution (Mme Maya Detiège) relative à la gratuité des soins dentaires pour les enfants âgés de six à douze ans (n° 835/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

26. Proposition de résolution (Mme Nahima Lanjri et MM. Luc Goutry et Jo Vandeurzen) visant à lutter contre les infections nosocomiales (n° 836/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

27. Proposition de loi (Mme Catherine Doyen-Fonck et M. Jean-Jacques Viseur) modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne l'élection des échevins des communes périphériques, de Comines-Warneton et de Fourons (n° 842/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

28. Proposition de résolution (Mmes Annick Saudoyer et Camille Dieu et M. André Frédéric) visant à imposer un examen de conduite théorique

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

20. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en mevrouw Sabien Lahaye-Battheu) tot aanvulling van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 830/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

21. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en mevrouw Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van artikel 28 van de wet betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis (nr. 831/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

22. Wetsvoorstel (de heren Karel Pinxten en Guido De Padt) tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer (nr. 832/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

23. Voorstel van resolutie (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts en Staf Neel en mevrouw Alexandra Colen) om het belastingvrije inkomen te verhogen bij het thuis verzorgen van zwaar chronisch zieke familieleden (nr. 833/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

24. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon) tot wijziging van de artikelen 153 en 190 van het Wetboek van Strafvordering (nr. 834/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

25. Voorstel van resolutie (mevrouw Maya Detiège) betreffende gratis tandzorg voor kinderen tussen 6 en 12 jaar (nr. 835/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

26. Voorstel van resolutie (mevrouw Nahima Lanjri en de heren Luc Goutry en Jo Vandeurzen) tot bestrijding van de ziekenhuisinfecties (nr. 836/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

27. Wetsvoorstel (mevrouw Catherine Doyen-Fonck en de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van de nieuwe gemeentewet wat betreft de verkiezing van de schepenen in de gemeenten van de Brusselse rand, Komen-Waasten en Voeren (nr. 842/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

28. Voorstel van resolutie (de dames Annick Saudoyer en Camille Dieu en de heer André Frédéric) teneinde een theoretisch rijexamen op te

pour les cyclomoteurs de classe A (n° 843/1).
Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

29. Proposition de résolution (Mme Karine Lalieux, MM. Dirk Van der Maelen et Alain Mathot et Mme Valérie Deom) sur le risque de libéralisation du secteur de l'eau dans l'Union européenne (n° 844/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

30. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 45 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (n° 864/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (MM. Gerolf Annemans, Jan Mortelmans, Bart Laeremans et Filip De Man) supprimant la possibilité de surseoir à la traduction de certains avis du Conseil d'Etat (n° 826/1).

2. Proposition de loi (MM. Philip Monfils et Daniel Bacquelaine) modifiant l'arrêté royal du 13 avril 1977 fixant les règles permettant de déterminer la valeur de transmission des officines pharmaceutiques et de surveiller cette transmission, afin d'éviter les abus survenant en cas de vente de l'immeuble couplée à la vente de l'officine (n° 827/1).

3. Proposition de loi (M. André Frédéric, Mme Karine Lalieux et M. Eric Massin) modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, afin d'instaurer une responsabilité en cascade dans le domaine de la prestation de services "infokiosque" (n° 828/1).

4. Proposition de loi (M. André Frédéric, Mmes Sophie Pécriaux et Colette Burgeon et M. Eric Massin) créant un Conseil fédéral des pratiques publicitaires et une Commission fédérale des litiges en matière de publicité (n° 829/1).

5. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mme Sabien Lahaye-Battheu) complétant l'article 205 du Code judiciaire (n° 830/1).

6. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mme Sabien Lahaye-Battheu) modifiant l'article 28 de la loi relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, n° 831/1;

leggen voor bromfietsen klasse A (nr. 843/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

29. Voorstel van resolutie (mevrouw Karine Lalieux, de heren Dirk Van der Maelen en Alain Mathot en mevrouw Valérie Deom) betreffende het risico dat de liberalisering van de watersector in de Europese Unie inhoudt (nr. 844/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

30. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 45 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (nr. 864/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de heren Gerolf Annemans, Jan Mortelmans, Bart Laeremans en Filip De Man) tot afschaffing van de mogelijkheid om de vertaling van bepaalde adviezen van de Raad van State uit te stellen (nr. 826/1).

2. Wetsvoorstel (de heren Philip Monfils en Daniel Bacquelaine) tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 april 1977 tot vaststelling van de regels die toelaten de waarde van de overdracht der apotheken vast te stellen en toezicht uit te oefenen op deze overdracht, ter voorkoming van misbruiken bij de dubbele verkoop van vastgoed waarin een apotheek gevestigd is (nr. 827/1).

3. Wetsvoorstel (de heer André Frédéric, mevrouw Karine Lalieux en de heer Eric Massin) tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, teneinde in een getrapte verantwoordelijkheid te voorzien wat het aanbieden van infokioskdiensten betreft (nr. 828/1).

4. Wetsvoorstel (de heer André Frédéric, de dames Sophie Pécriaux en Colette Burgeon en de heer Eric Massin) tot oprichting van een Federale Raad voor de reclamepraktijken en een Federale Commissie voor geschillen inzake reclame (nr. 829/1).

5. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en mevrouw Sabien Lahaye-Battheu) tot aanvulling van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 830/1).

6. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en mevrouw Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van artikel 28 van de wet betreffende de vergoeding voor de onwerkzame voorlopige hechtenis

7. Proposition de loi (MM. Karel Pinxten et Guido De Padt) modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière (n° 832/1).

8. Proposition de résolution (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Staf Neel et Mme Alexandra Colen) visant à augmenter la quotité du revenu exemptée d'impôt en cas de garde à domicile de membres de la famille atteints d'une maladie chronique grave (n° 833/1).

9. Proposition de loi (M. Alfons Borginon) modifiant les articles 153 et 190 du Code d'instruction criminelle (n° 834/1).

10. Proposition de résolution (Mme Maya Detiège) relative à la gratuité des soins dentaires pour les enfants âgés de six à douze ans (n° 835/1).

11. Proposition de résolution (Mme Nahima Lanjri, MM. Luc Goutry et Jo Vandeurzen) visant à lutter contre les infections nosocomiales (n° 836/1).

12. Proposition de loi (Mme Catherine Doyen-Fonck et M. Jean-Jacques Viseur) modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne l'élection des échevins des communes périphériques, de Comines-Warneton et de Fourons (n° 842/1).

13. Proposition de résolution (Mmes Annick Saudoyer et Camille Dieu et M. André Frédéric) visant à imposer un examen de conduite théorique pour les cyclomoteurs de classe A (n° 843/1).

14. Proposition de résolution (Mme Karine Lalieux, MM. Dirk Van der Maelen et Alain Mathot et Mme Valérie Deom) sur le risque de libéralisation du secteur de l'eau dans l'Union européenne (n° 844/1).

15. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) instaurant un droit successoral ab intestat pour les cohabitants (n° 846/1).

16. Proposition de résolution (MM. Filip De Man, Jaak Van den Broeck et Hagen Goyvaerts) relative à la réalisation d'une analyse coût-profit objective de la présence d'étrangers dans notre pays (n° 847/1).

17. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet et Mme Marie Nagy) modifiant le Code judiciaire en vue d'encourager la mobilité des magistrats (n° 848/1).

18. Proposition de loi (MM. Melchior Wathelet et Alain Courtois et Mmes Marie-Christine Marghem et Marie Nagy) modifiant le Code judiciaire en vue de transférer la compétence en matière de formation des magistrats au Conseil supérieur de la Justice (n° 849/1).

19. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet et Mme Marie Nagy) modifiant le Code judiciaire en vue de permettre aux juges consulaires et sociaux de siéger en référé (n° 850/1).

(nr. 831/1).

7. Wetsvoorstel (de heren Karel Pinxten en Guido De Padt) tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer (nr. 832/1).

8. Voorstel van resolutie (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts en Staf Neel en mevrouw Alexandra Colen) om het belastingvrije inkomen te verhogen bij het thuis verzorgen van zwaar chronisch zieke familieleden (nr. 833/1).

9. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon) tot wijziging van de artikelen 153 en 190 van het Wetboek van Strafvordering (nr. 834/1).

10. Voorstel van resolutie (mevrouw Maya Detiège) betreffende gratis tandzorg voor kinderen tussen 6 en 12 jaar (nr. 835/1).

11. Voorstel van resolutie (mevrouw Nahima Lanjri en de heren Luc Goutry en Jo Vandeurzen) tot bestrijding van de ziekenhuisinfecties (nr. 836/1).

12. Wetsvoorstel (mevrouw Catherine Doyen-Fonck en de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van de nieuwe gemeentewet wat betreft de verkiezing van de schepenen in de gemeenten van de Brusselse rand, Komen-Waasten en Voeren (nr. 842/1).

13. Voorstel van resolutie (de dames Annick Saudoyer en Camille Dieu en de heer André Frédéric) teneinde een theoretisch rijexamen op te leggen voor bromfietsen klasse A (nr. 843/1).

14. Voorstel van resolutie (mevrouw Karine Lalieux, de heren Dirk Van der Maelen en Alain Mathot en mevrouw Valérie Deom) betreffende het risico dat de liberalisering van de watersector in de Europese Unie inhoudt (nr. 844/1).

15. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot invoering van een intestaat erfrecht voor samenwonenden (nr. 846/1).

16. Voorstel van resolutie (de heren Filip De Man, Jaak Van den Broeck en Hagen Goyvaerts) betreffende een objectieve kosten-batenanalyse van de aanwezigheid van vreemdelingen in ons land (nr. 847/1).

17. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet en mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de mobiliteit van de magistraten in de hand te werken (nr. 848/1).

18. Wetsvoorstel (de heren Melchior Wathelet en Alain Courtois en de dames Marie-Christine Marghem en Marie Nagy) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de bevoegdheid inzake de magistratenopleiding over te hevelen naar de Hoge Raad voor de Justitie (nr. 849/1).

19. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet en mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechters in handelszaken en de rechters in sociale zaken in

20. Proposition de loi (MM. Jo Vandeurzen, Tony Van Parys et Servais Verherstraeten et Mme Liesbeth Van der Auwera) modifiant les articles 340 et 747 du Code judiciaire (n° 851/1).

21. Proposition de loi (MM. Gerolf Annemans et Filip De Man) assouplissant les règles relatives aux poursuites et aux recherches dans le cadre de la politique en matière de drogue (n° 852/1).

22. Proposition de loi spéciale (MM. Bart Laeremans, Jan Mortelmans et Bert Schoofs, Mme Gerda Van Steenberge et M. Hagen Goyvaerts) modifiant l'article 5, § 1er, II, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en ce qui concerne l'examen de citoyenneté prescrit en vue de la naturalisation d'étrangers (n° 853/1).

23. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block et Yolande Avontroodt) modifiant la loi coordonnée sur les hôpitaux en ce qui concerne les actes médicaux dont l'exécution requiert un cadre hospitalier (n° 855/1).

24. Proposition de loi (Mme Annick Saudoyer et MM. André Frédéric et Bruno Van Grootenbrulle) modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en ce qui concerne les débits de boissons et les commerces de nuit (n° 856/1).

25. Proposition de loi (M. Josy Arens) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'exonérer les indemnités allouées aux conseillers provinciaux, communaux, de CPAS et de police (n° 857/1).

26. Proposition (M. Willy Cortois) modifiant l'article 127, n° 5, du Règlement de la Chambre des représentants (n° 858/1).

27. Proposition de loi (M. Jo Vandeurzen) garantissant la sécurité juridique en ce qui concerne la qualification de la relation juridique entre les gestionnaires et les médecins hospitaliers (n° 860/1).

28. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur et Mmes Colette Burgeon et Marie-Claire Lambert) modifiant, en ce qui concerne l'exercice des professions de la santé mentale, l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (n° 861/1).

staat te stellen zitting te houden in kort geding (nr. 850/1).

20. Wetsvoorstel (de heren Jo Vandeurzen, Tony Van Parys en Servais Verherstraeten en mevrouw Liesbeth Van der Auwera) tot wijziging van de artikelen 340 en 747 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 851/1).

21. Wetsvoorstel (de heren Gerolf Annemans en Filip De Man) tot versoepeling van de vervolgingen en opsporingen in het kader van het drugbeleid (nr. 852/1).

22. Voorstel van bijzondere wet (de heren Bart Laeremans, Jan Mortelmans en Bert Schoofs, mevrouw Gerda Van Steenberge en de heer Hagen Goyvaerts) tot wijziging van artikel 5, § 1, II, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen in verband met de burgerschapsproef voorgeschreven met het oog op de naturalisatie van vreemdelingen (nr. 853/1).

23. Wetsvoorstel (de dames Maggie De Block en Yolande Avontroodt) tot wijziging van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen wat betreft de behandelingen die in een ziekenhuis dienen te gebeuren (nr. 855/1).

24. Wetsvoorstel (mevrouw Annick Saudoyer en de heren André Frédéric en Bruno Van Grootenbrulle) houdende wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, wat de drankgelegenheden en de nachtwinkels betreft (nr. 856/1).

25. Wetsvoorstel (de heer Josy Arens) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de aan de provincie-, gemeente-, OCMW- en politieraadsleden toegekende vergoedingen vrij te stellen (nr. 857/1).

26. Voorstel (de heer Willy Cortois) tot wijziging van artikel 127, nr. 5 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 858/1).

27. Wetsvoorstel (de heer Jo Vandeurzen) tot het geven van rechtszekerheid met betrekking tot de kwalificatie van de juridische relatie tussen beheerders en ziekenhuisgeneesheren (nr. 860/1).

28. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur en de dames Colette Burgeon en Marie-Claire Lambert) tot wijziging, wat de uitoefening van de beroepen uit de sector van de geestelijke gezondheidszorg betreft, van koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (nr. 861/1).

Demandes d'avis au Conseil d'Etat

Verzoeken om adviezen van de Raad van State

Le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat:

- par lettre du 16 février 2004 sur:

De voorzitter van de Kamer heeft het advies van de Raad van State gevraagd:

- bij brief van 16 februari 2004 over:

. la proposition de loi de Mme Hilde Dierickx et MM. Bart Tommelein et Karel Pinxten modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne la déductibilité fiscale des cotisations payées en vue de permettre à des jeunes de pratiquer un sport (n° 759/1 – 2003/2004);

. la proposition de loi de MM Alain Courtois et Pierre-Yves Jeholet modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin de stimuler le recours aux chèques sport et culture (n° 787/1 – 2003/2004);

- par lettre du 18 février 2004, sur la projet de loi (transmis par le Sénat) modifiant le Code pénal et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de renforcer les sanctions à l'égard des personnes qui se livrent à la traite et au trafic de mineurs non accompagnés (n° 640/1 – 2003/2004);

- par lettre du 26 février 2004, sur la proposition de loi de Mme Marie Nagy modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques, en vue de permettre un contrôle préalable à la diffusion d'imprimés à caractère raciste, xénophobe ou négationniste (n° 788/1 – 2003/2004).

Pour information

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de la Justice,

- par Mme Martine Taelman, sur le projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat (transmis par le Sénat) (n° 633/2);

- par M. Alain Courtois, sur le projet de loi portant intégration verticale du ministère public (n° 613/3);

au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,

- par Mme Jacqueline Galant, sur le projet de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne la compétence des comités d'acquisition d'immeubles à l'égard des zones pluricommunales (n° 733/2).

. het wetsvoorstel van mevrouw Hilde Dierickx en de heren Bart Tommelein en Karel Pinxten tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 wat betreft de fiscale aftrekbaarheid van lidgelden van jongeren voor sportbeoefening (nr. 759/1 – 2003/2004);

. het wetsvoorstel van de heren Alain Courtois en Pierre-Yves Jeholet houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het gebruik van de sport- en cultuurchèques aan te moedigen (nr. 787/1 – 2003/2004);

- bij brief van 18 februari 2004 over het wetsontwerp (overgezonden door de Senaat) tot wijziging van het Strafwetboek en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op een verzwaring van de straffen voor personen die zich schuldig maken aan smokkel van en handel in niet-begeleide minderjarigen (nr. 640/1 – 2003/2004);

- bij brief van 26 februari 2004 over het wetsvoorstel van mevrouw Marie Nagy tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, teneinde een voorafgaande controle mogelijk te maken op de verspreiding van drukwerk met een racistisch, xenofob of negationistisch karakter (nr. 788/1 – 2003/2004).

Ter kennisgeving

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Justitie,

- door mevrouw Martine Taelman, over het wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het personeel van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat (overgezonden door de Senaat) (nr. 633/2);

- door de heer Alain Courtois, over het wetsontwerp houdende verticale integratie van het openbaar ministerie (nr. 613/3);

namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,

- door mevrouw Jacqueline Galant, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 december 1998 houdende organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus wat betreft de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor meergemeentezones (nr. 733/2).

SENAT**SENAAT**

Projets de loi transmis

Overgezonden wetsontwerpen

Par message du 19 février 2004, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002 (n° 839/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Par message du 19 février 2004, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi suivant:

- projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (n° 840/1).

Conformément à l'article 81 de la Constitution, la Chambre se prononce dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Par message du 2 mars 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant le régime transitoire prévu par la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés, le Sénat ne l'ayant pas évoqué (n° 748/5).

Pour information

Projets de loi adoptés

Par message du 19 février 2004, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre (n° 596/7).

Pour information

Projets de loi amendés

Par messages du 19 février 2004, le Sénat renvoie tel qu'il les a amendés en séance de cette date, les projets de loi suivants

Bij brief van 19 februari 2004, zendt de Senaat het wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Franse Republiek, anderzijds, inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, ondertekend te Brussel op 16 september 2002 over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen (nr. 839/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Bij brief van 19 februari 2004, zendt de Senaat het volgende wetsontwerp over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (nr. 840/1).

Overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet, neemt de Kamer een beslissing binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Bij brief van 2 maart 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet geëvoceerde wetsontwerp tot wijziging van de overgangsregeling van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen (nr. 748/5).

Ter kennisgeving

Aangenomen wetsontwerpen

Bij brief van 19 februari 2004 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot de benoeming in overtal van magistraten, heeft aangenomen (nr. 596/7).

Ter kennisgeving

Geamendeerd wetsontwerpen

Bij brieven van 19 februari 2004 zendt de Senaat terug, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft geamendeerd, de volgende wetsontwerpen:

- projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (n° 369/6);

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- projet de loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (n° 564/7);

Renvoi à la commission de la Justice

- projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (n° 610/3);

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (n° 837/1);

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

- projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale (n° 838/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

- wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (nr. 369/6);

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- wetsontwerp betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen (nr. 564/7);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

- wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (nr. 610/3);

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (nr. 837/1);

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het Openbaar Ambt

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet (nr. 838/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het Openbaar Ambt

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi suivant:

- projet de loi modifiant l'article 140 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 845/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement en application de l'article 51 du Règlement de la Chambre des représentants.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Le gouvernement a déposé le projet de loi suivant:

- projet de loi adaptant en matière d'épargne-pension, le Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 859/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Le gouvernement a déposé le projet de loi suivant:

- projet de loi modifiant l'article 56 du Code d'instruction criminelle (n° 863/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution).

Renvoi à la commission de la Justice

REGERING

Ingediend wetsontwerpen

De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 140 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nr. 845/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 51 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

- wetsontwerp tot aanpassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van het pensioensparen (nr. 859/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 56 van het Wetboek van Strafvordering (nr. 863/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rapports

Par lettre du 23 février 2004, le premier ministre et la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique transmettent le rapport de la Belgique concernant la réforme économique des marchés des produits, des services et des capitaux.

Ce rapport a été approuvé par le Conseil des ministres du 24 octobre 2003 et transmis à l'Union européenne conformément aux conclusions du Conseil européen de Cardiff de juin 1998.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Finances et du Budget et au Comité d'avis chargé de questions européennes

Par lettre du 23 février 2004, la vice-première ministre et ministre de la Justice transmet, conformément à l'article 47tredecies, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, le rapport relatif à la mission de surveillance spécifique du fonctionnement du "service de répression de la corruption", dénommé Office central pour la répression de la corruption, pour la période du 21 mai 2002 au 31 août 2003.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Budget général des dépenses

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 18 février 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale pour l'année budgétaire 2003;
- par lettre du 20 février 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPP Politique scientifique pour l'année budgétaire 2003;
- par lettres du 23 février 2004, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Mobilité et Transport pour l'année budgétaire 2003;
- par lettres du 27 février 2004, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour les années budgétaires 2003 et 2004;
- par lettre du 1^{er} mars 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Affaires étrangères et Commerce extérieur pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Verslagen

Bij brief van 23 februari 2004 zenden de eerste minister en de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel et Wetenschapsbeleid het Belgisch verslag over met betrekking tot de hervormingen van de product-, diensten- en kapitaalmarkten.

Dit verslag werd goedgekeurd door de Ministerraad van 24 oktober 2003 en werd overgemaakt aan de Europese Unie in toepassing van de conclusies van de Europese Raad van Cardiff in juni 1998.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Bij brief van 23 februari 2004 zendt de vice-eerste minister en minister van Justitie, overeenkomstig artikel 47tredecies, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, het verslag over betreffende de specifieke toezichtopdracht van de werking van de "dienst voor de bestrijding van de corruptie", de "Centrale dienst voor de bestrijding van de corruptie" genoemd, voor de periode van 21 mei 2002 tot 31 augustus 2003.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Algemene uitgavenbegroting

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over:

- bij brief van 18 februari 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg;
- bij brief van 20 februari 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de POD Wetenschapsbeleid;
- bij brieven van 23 februari 2004 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Mobiliteit en Vervoer;
- bij brieven van 27 februari 2004 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor de begrotingsjaren 2003 en 2004 betreffende de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
- bij brief van 1 maart 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Directives générales de la Dette

Par lettre du 23 février 2004, le ministre des Finances transmet les Directives générales de la Dette pour l'année 2004.

Renvoi à la sous-commission des Finances et du Budget

Avant-projet de plan fédéral de développement durable
2004-2008

Par lettre du 24 février 2004, la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable transmet, conformément à l'article 4, § 1^{er}, second alinéa, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, l'avant-projet de plan fédéral de développement durable 2004-2008.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

COUR D'ARBITRAGE

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle relative à l'article 1047, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par le juge de paix du deuxième canton de Charleroi par jugement du 28 janvier 2004;

(n° du rôle: 2900)

- la question préjudicielle concernant l'article 35septies de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, posée par la cour d'appel de Gand par arrêt du 27 janvier 2004;

(n° du rôle: 2904)

- la question préjudicielle relative à l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le tribunal du travail de Bruxelles par jugement du 19 janvier 2004; l'ordonnance de jonction de cette affaire avec les affaires déjà jointes n°s 2854, 2855 et 2856;

(n°s du rôle: 2854, 2855, 2856 et 2906)

- la question préjudicielle relative à l'article 5bis de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, posée

Algemene Richtlijnen van de Schuld

Bij brief van 23 februari 2004 zendt de minister van Financiën de Algemene Richtlijnen van de Schuld voor het jaar 2004 over.

Verzonden naar de subcommissie voor de Financiën en de Begroting

Voorontwerp van het federaal plan inzake duurzame
ontwikkeling 2004-2008

Bij brief van 24 februari 2004 zendt de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 4, § 1, tweede lid, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, het voorontwerp van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

ARBITRAGEHOF

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 1047, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton te Charleroi bij vonnis van 28 januari 2004;

(rolnummer: 2900)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 35septies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, gesteld door het hof van beroep te Gent bij arrest van 27 januari 2004;

(rolnummer: 2904)

- de prejudiciële vraag over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnis van 19 januari 2004; de beschikking tot samenvoeging van deze zaak met de reeds samengevoegde zaken nrs. 2854, 2855 en 2856;

(rolnummers: 2854, 2855, 2856 en 2906)

- de prejudiciële vraag over artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen,

par le tribunal du travail de Nivelles par jugement du 26 janvier 2004;
(n° du rôle: 2908)

- les questions préjudicielles concernant l'article 82 de la loi sur les faillites du 8 août 1997, tel que modifié par l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002, posées par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 29 janvier 2004.

(n° du rôle: 2911)

Pour information

gesteld door de arbeidsrechtbank te Nijvel bij vonnis van 26 januari 2004;

(rolnummer: 2908)

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals vervangen bij artikel 29 van de wet van 4 september 2002, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 29 januari 2004.

(rolnummer: 2911)

Ter kennisgeving

COUR DES COMPTES

Cahier d'observations

Par lettre du 18 février 2004, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule IIB de son 152^{ème} cahier d'observations.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

Droit de regard et d'information

Par lettre du 18 février 2004, le président de la Cour des comptes transmet une copie de la demande d'informations qu'elle a reçue de M. Roel Deseyn concernant les ordonnancements effectués en 2002 et 2003 par l'autorité fédérale en faveur de la NV Geographic Information Management (GIM) à Louvain, ainsi que de la réponse de la Cour des comptes à M. Roel Deseyn.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Statut du personnel de la Cour des comptes

Par lettre du 25 février 2004, le premier président de la Cour des comptes transmet les modifications que la Cour a décidé d'apporter au statut du personnel de la Cour des comptes

Renvoi au Bureau de la Chambre

Avis

Par lettre du 18 février 2004, le premier président de la Cour des comptes transmet copie de la réponse de la Cour des comptes au président du Sénat concernant une demande d'avis.

Par lettre du 15 janvier 2004, le président du Sénat a sollicité l'avis de la Cour des comptes sur la proposition de loi de MM. Jean-Marie Dedecker et Luc Willems modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de

REKENHOF

Boek van opmerkingen

Bij brief van 18 februari 2004 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel IIB van het 152^e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Inzage- en informatierecht

Bij brief van 18 februari 2004 zendt de voorzitter van het Rekenhof een kopie van de vraag om informatie over die het Rekenhof heeft ontvangen van de heer Roel Deseyn betreffende de in 2002 en 2003 verrichte ordonnancerings ten voordele van de NV Geographic Information Management (GIM) te Leuven, alsmede een afschrift van het antwoord van het Rekenhof aan de heer Roel Deseyn.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Statuut van het personeel van het Rekenhof

Bij brief van 25 februari 2004 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof de wijzigingen over die het Rekenhof beslist heeft aan zijn personeelsstatuut aan te brengen.

Verzonden naar het Bureau van de Kamer

Advies

Bij brief van 18 februari 2004 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof een afschrift van het antwoord van het Rekenhof aan de voorzitter van de Senaat over betreffende een verzoek om advies. Bij brief van 15 januari 2004 heeft de voorzitter van de Senaat het Rekenhof gevraagd zijn advies te geven over het wetsvoorstel van de heren Jean-Marie Dedecker en Luc Willems tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de

police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (doc. Sénat n° 319/1 - 2003/2004)

Renvoi à la commission de la Comptabilité et à la commission des Finances et du Budget

RAPPORTS ANNUELS

Conseil national du travail

Le Conseil national du travail a transmis son rapport d'activité 2002-2003.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés

Par lettre du 18 février 2004, l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés transmet la publication "Le régime des allocations familiales" (édition 2003).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Tribunal du travail de Termonde

Par lettre du 18 février 2004, le président du tribunal du travail de Termonde transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Termonde qui s'est tenue le 13 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal du travail de Verviers et d'Eupen

Par lettre du 19 février 2004, le président du tribunal du travail de Verviers et d'Eupen transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Verviers et d'Eupen qui s'est tenue le 17 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du travail de Courtrai-Ypres-Furnes

Par lettre du 23 février 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Courtrai-Ypres-Furnes

politie- en inlichtingendiensten, de Federale ombudsmannen en de Benoemingscommissies voor het notariaat (stuk Senaat nr. 319/1 - 2003/2004).

Verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit en naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

JAARVERSLAGEN

Nationale arbeidsraad

De Nationale Arbeidsraad heeft zijn activiteitsverslag 2002-2003 overgezonden.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers

Bij brief van 18 februari 2004 zendt de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers de publicatie "Het Stelsel van de kinderbijslag" (uitgave 2003) over.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Arbeidsrechtbank te Dendermonde

Bij brief van 18 februari 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Dendermonde, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Dendermonde, welke doorging op 13 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsrechtbank te Verviers en Eupen

Bij brief van 19 februari 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Verviers en Eupen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Verviers en Eupen, welke doorging op 17 februari 2004.

Indiening ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Kortrijk-leper-Veurne

Bij brief van 23 februari 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Kortrijk-

transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Courtrai-Ypres-Furnes relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 17 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal du travail de Huy

Par lettre du 24 février 2004, le président du tribunal du travail de Huy transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Huy qui s'est tenue le 13 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du travail de Hasselt

Par lettre du 25 février 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Hasselt transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Hasselt relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 23 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Parquet de Nivelles

Par lettre du 26 février 2004, le procureur du Roi de Nivelles transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet de Nivelles relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 20 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal du travail de Turnhout

Par lettre du 26 février 2004, le président du tribunal du travail de Turnhout transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Turnhout qui s'est tenue le 25 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

leper-Veurne, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Kortrijk-Ieper-Veurne voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 17 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsrechtbank te Hoei

Bij brief van 24 februari 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Hoei, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Hoei, welke doorging op 13 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Hasselt

Bij brief van 25 februari 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Hasselt, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Hasselt voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 23 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Parket te Nijvel

Bij brief van 26 februari 2004 zendt de procureur des Konings van Nijvel, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket te Nijvel voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 20 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsrechtbank te Turnhout

Bij brief van 26 februari 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Turnhout, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Turnhout, welke doorging op 25 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Auditorat du travail de Tongres

Par lettre du 27 février 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Tongres transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Tongres relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 24 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal du travail de Bruges

Par lettre du 2 mars 2004, le président du tribunal du travail de Bruges transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Bruges qui s'est tenue le 19 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 24 février 2004, le secrétaire général du Parlement européen transmet les textes de trois résolutions adoptées par cette assemblée:

1. Position sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de la Communauté européenne, du traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

2. Résolution sur les relations entre l'Union européenne et l'Organisation des Nations unies.

3. Résolution sur le programme de la présidence irlandaise du Conseil et sur la Constitution européenne.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

Dépôt de résolutions

Arbeidsauditoraat te Tongeren

Bij brief van 27 februari 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Tongeren, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Tongeren voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 24 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsrechtbank te Brugge

Bij brief van 2 maart 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Brugge, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Brugge, welke doorging op 19 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 24 februari 2004 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van drie resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. Standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting namens de Europese Gemeenschap van het Internationaal Verdrag inzake plantgenetische hulpbronnen voor voeding en landbouw.

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

2. Resolutie over de betrekkingen tussen de Europese Unie en de Verenigde Naties.

3. Resolutie over het programma van het Ierse fungerend voorzitterschap van de Raad en de Grondwet.

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

Indiening van resoluties

Par lettre du 16 février 2004, le bourgmestre de la ville de Louvain transmet une résolution appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Par lettre du 17 février 2004, le bourgmestre de la commune de Bierbeek transmet une résolution appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Par lettre du 24 février 2004, le bourgmestre de la commune de Liedekerke transmet une résolution appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Par lettre du 26 février 2004, le bourgmestre de la ville de Ninove transmet une résolution appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Par lettre du 1^{er} mars 2004, le bourgmestre de la commune de Hulshout transmet une résolution appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Par lettre du 1^{er} mars 2004, le bourgmestre de la commune de Melle transmet une résolution appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice

MOTIONS

Par lettre du 19 février 2004, le bourgmestre de la commune d'Overijse transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Par lettre du 25 février 2004, le président du conseil provincial de la Flandre orientale transmet une motion, adoptée par le conseil provincial, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice

Bij brief van 16 februari 2004 zendt de burgemeester van de stad Leuven een resolutie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Bij brief van 17 februari 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Bierbeek een resolutie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Bij brief van 24 februari 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Liedekerke een resolutie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Bij brief van 26 februari 2004 zendt de burgemeester van de stad Ninove een resolutie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Bij brief van 1 maart 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Hulshout een resolutie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Bij brief van 1 maart 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Melle een resolutie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie

MOTIES

Bij brief van 19 februari 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Overijse een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Bij brief van 25 februari 2004 zendt de voorzitter van de provincieraad van Oost-Vlaanderen een door de provincieraad aangenomen motie over betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie